

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2012

Vergaderingen van vrijdag 23
en zaterdag 24 maart 2012 ⁽¹⁾

INHOUD

Vergadering van vrijdag 23 maart 2012

Welkomstwoord en dankwoord	6
Mededelingen	6
Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (17-18 juni 2011 – nrs. 303-304)	6
Afwezigheden en plaatsvervangng	6
Wijzigingen in de Luxemburgse en de Nederlandse delegaties	7
Goedkeuring van de ontwerp-agenda	7
Rouw hulde voor de slachtoffers van het busongeluk in Sierre	8
1. De samenwerking inzake defensie tussen de drie landen	8

Sprekers: de heren Biskop, Hillen, Bosman

⁽¹⁾ Deze vergaderingen vonden plaats in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland in Den Haag.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SÉANCES

Session 2012

Séances des vendredi 23
et samedi 24 mars 2012 ⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 23 mars 2012

Paroles de bienvenue et remerciements	6
Communications	6
Approbation du compte rendu intégral des séances précédentes (17-18 juin 2011 - n^{os} 303-304)	6
Excuses et remplacements	6
Changements dans les délégations luxembourgeoise et néerlandaise	7
Approbation du projet d'ordre du jour	7
Hommage aux victimes de l'accident d'autocar à Sierre	8
1. La coopération en matière de défense entre les trois pays	8

Orateurs: MM. Biskop, Hillen, Bosman

⁽¹⁾ Ces réunions ont eu lieu dans la salle de séances de la Première Chambre des États généraux des Pays-Bas à La Haye.

<p>2. Internationale betrekkingen.- Seminar “Towards integrated and stable financial markets of the Nordic and Baltic countries” (Vilnius, 9-10 februari 2012) 16</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Hendrickx, Bosman, Willems</p> <p>3. Actualiteitsdebat over de crisis in de Eurozone 19</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Draps, Bosman</p> <p>4. De luchtverkeersleiding 22</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Draps</p> <p>5. De samenwerking met Noordrijn-Westfalen..... 24</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, van Bochove, Oberweis, Siquet, van Laarhoven</p> <p>6. De persvrijheid in Turkije..... 28</p> <p>Spreker: de heer Biskop</p> <p>7. Agrobrandstof en biomasse 29</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Senesael, Bettel, Oberweis</p> <p>8. Jaarverslag 2011 van de Benelux Unie 33</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Lak, Oberweis, van Laarhoven, mevrouw Quik, de heren Negri, Siquet</p>	<p>2. Relations internationales – Seminar “Towards integrated and stable financial markets of the Nordic and Baltic countries” (Vilnius, 9-10 février 2012)..... 16</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Hendrickx, Bosman, Willems</p> <p>3. Débat d’actualité sur la crise dans la zone Euro 19</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Draps, Bosman</p> <p>4. Le contrôle aérien..... 22</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Draps</p> <p>5. La coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie..... 24</p> <p>Orateurs:MM. Biskop, vanBochove, Oberweis, Siquet, van Laarhoven</p> <p>6. La liberté de la presse en Turquie 28</p> <p>Orateur: M. Biskop</p> <p>7. Les agrocarburants et la biomasse 29</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Senesael, Bettel, Oberweis</p> <p>8. Rapport annuel 2011 de l’Union Benelux ... 33</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Lak, Oberweis, van Laarhoven, Mme Quik, MM. Negri, Siquet</p>
---	--

Vergadering van zaterdag 24 maart 2012		Séance du samedi 24 mars 2012	
9. De nucleaire veiligheid.....	45	9. La sécurité nucléaire.....	45
Sprekers: de heren Negri, Siquet		Orateurs: MM. Negri, Siquet	
10. De luchtverkeersleiding.....	47	10. Le contrôle aérien.....	47
Spreker: de heer Negri		Orateur: M. Negri	
11. Conferentie “Levenseinde” (Brussel, 2 december 2011).....	47	11. La Conférence “Fin de vie” (Bruxelles, 2 décembre 2011).....	47
Sprekers: de heer Negri, mevrouw Detiège, de heren Collard, van Bochove, Bosman, Caluwé, Bettel, mevrouw Quik		Orateurs: M. Negri, Mme Detiège, MM. Collard, van Bochove, Bosman, Caluwé, Bettel, Mme Quik	
12. Rekeningen van het dienstjaar 2011.....	56	12. Les comptes de l'exercice 2011.....	56
Sprekers: de heren Negri, Bosman		Orateurs: MM. Negri, Bosman	
13. Antwoord van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen.....	57	13. Réponse du Comité des ministres à des recommandations antérieures.....	57
Sprekers: de heren Negri, van Laarhoven		Orateurs: MM. Negri, van Laarhoven	
14. De persvrijheid in Turkije.....	57	14. La liberté de la presse en Turquie.....	57
Sprekers: de heren Negri, Defossé, van Bochove, Oberweis		Orateurs: MM. Negri, Defossé, van Bochove, Oberweis	
15. Varia.....	60	15. Divers.....	60
Sprekers: de heren Negri, Courtois, mevrouw Quik		Orateurs: MM. Negri, Courtois, Mme Quik	

VERGADERING VAN VRIJDAG
23 MAART 2012

VOORZITTER: de heer Jack Biskop

De vergadering wordt om 15 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Marc Angel,	Xavier Bettel,
Jack Biskop,	André Bosman,
Ludwig Caluwé,	Metin Celik,
Philippe Collard,	Alain Courtois,
Claudia Dall'Agnol,	Jean-Claude Defossé,
Maya Detiège,	Willem Draps,
Marc Hendrickx,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Nanneke Quik-Schuijt,	Gilles Roth,
Daniel Senesael,	Louis Siquet,
Bas Jan van Bochove,	Jef Van den Bergh,
Eelke van der Veen	

Zijn eveneens aanwezig:

De heer Hans HILLEN, minister van Defensie, Nederland

De heer Maarten LAK, speciaal vertegenwoordiger van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor de buurlanden, Nederland

De heer Jan van LAARHOVEN, secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Alain DE MUYSER, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Edmond SIMON, directeur-generaal, Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom

SÉANCE DU VENDREDI
23 MARS 2012

PRÉSIDENT: M. Jack Biskop

La séance est ouverte à 15 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Marc Angel,	Xavier Bettel,
Jack Biskop,	André Bosman,
Ludwig Caluwé,	Metin Celik,
Philippe Collard,	Alain Courtois,
Claudia Dall'Agnol,	Jean-Claude Defossé,
Maya Detiège,	Willem Draps,
Marc Hendrickx,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Nanneke Quik-Schuijt,	Gilles Roth,
Daniel Senesael,	Louis Siquet,
Bas Jan van Bochove,	Jef Van den Bergh,
Eelke van der Veen	

Sont également présents:

Mme Hans HILLEN, ministre de la Défense, Pays-Bas

M. Maarten LAK, représentant spécial du Ministère des Affaires étrangères pour les pays limitrophes, Pays-Bas

M. Jan van LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Benelux

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Alain DE MUYSER, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Edmond SIMON, directeur général, Office Benelux de la Propriété intellectuelle

WELKOMSTWOORD EN DANKWOORD

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.-* Dames en heren, ik heet u van harte welkom op de zitting van onze Raad. Een bijzonder welkom aan de heer Hans Hillen, minister van Defensie, en de heer Maarten Lak, speciaal vertegenwoordiger van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor de buurlanden. Later op de dag zal ook de heer Edmond Simon, directeur-generaal van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom, zich bij ons voegen.

Ik dank de voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, de heer Fred de Graaf, die ons gastvrijheid verleent.

MEDEDELINGEN

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.-* Dames en heren, het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 16 en 17 december 2011 is rondgedeeld (nrs. 305-306).

Zijn er leden die daarover opmerkingen wensen te maken?

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

AFWEZIGHEDEN EN PLAATSVERVANGING

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.-* Hebben bericht van verhindering gezonden: mevrouw Tilmans wordt vervangen door de heer Courtois en de heer Urbany wordt vervangen door mevrouw Dall'Agnol.

Hebben bericht van verhindering gezonden voor vrijdag en zaterdag, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen de heren Beckers, Broers, Collignon, mevrouw Creutz, de heren Dijkhoff, Heijnen, Henry, de dames Lorsché, Martens, de heren Postema, Roegiers, Schouw, mevrouw Straus, de heren Tommelein, Van Esbroeck, Verougstraete en mevrouw Wouters.

De heer Lebrun zal vandaag afwezig zijn en de heer Biskop zal morgen afwezig zijn.

PAROLES DE BIENVENUE ET REMERCIEMENTS

M. Biskop, président (NL) *N.-* Mesdames et messieurs, chers collègues, je vous souhaite la bienvenue à cette session de notre Conseil. La bienvenue aussi à M. Hans Hillen, ministre de la Défense, et M. Maarten Lak, représentant spécial du Ministère des Affaires étrangères pour les pays limitrophes. Seront également présents, M. Edmond Simon, directeur général de l'Office Benelux de la propriété intellectuelle.

Je tiens à remercier le président de la Première Chambre des États généraux, M. Fred de Graaf, qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

COMMUNICATIONS

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTÉ- GRAL DES SÉANCES PRÉCÉDENTES

M. Biskop, président (NL) *N.-* Mesdames et messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 16 et 17 décembre 2011 a été distribué (n^{os} 305-306).

Des membres souhaitent-ils formuler des observations à ce sujet?

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt., art. 30/2).

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

M. Biskop, président (NL) *N.-* Se font excuser: Mme Tilmans sera remplacée par M. Courtois et M. Urbany par Mme Dall'Agnol.

Sont excusés pour vendredi et samedi, mais n'ont pas pu désigner de suppléant: MM. Beckers, Broers, Collignon, Mme Creutz, MM. Dijkhoff, Heijnen, Henry, Mmes Lorsché, Martens, MM. Postema, Roegiers, Schouw, Mme Straus, MM. Tommelein, Van Esbroeck, Verougstraete et Mme Wouters.

M. Lebrun sera absent aujourd'hui et M. Biskop sera absent demain.

WIJZIGINGEN IN DE LUXEBURGSE EN DE NEDERLANDSE DELEGATIES

Bij brief van 22 maart 2012 wijst de *Chambre des Députés* mevrouw Dall'Agnol aan als plaatsvervangend lid, ter vervanging van mevrouw Mutsch.

De Nederlandse delegatie heeft een nieuwe definitieve samenstelling.

De effectieve leden zijn de heer Beckers, mevrouw Martens, de heer Postema, mevrouw Quik-Schuijt, de heren Reuten en Schouwenaar, leden van de Eerste Kamer, en de heren Biskop, Bosman, Celik, de Lange, Dijkhoff, Heijnen, Schouw, mevrouw Straus, de heren van Bochove en van der Veen, leden van de Tweede Kamer.

De plaatsvervangende leden zijn mevrouw Huijbregts-Schiedon, de heren van Rey, Putters en mevrouw van Bijsterveld, leden van de Eerste Kamer, en mevrouw Bouwmeester, de heer El Fassed, de dames Schaart, van Nieuwenhuizen, de heren ten Broeke, Knops en Koppenjan, leden van de Tweede Kamer.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.*- Dames en heren, u heeft de ontwerpagenda ontvangen die door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

Wenst nog iemand het woord te voeren over de agenda? Zo niet, dan is de agenda goedgekeurd.

Gelet op de aanwezigheid van de minister van Defensie zal de samenwerking inzake defensie tussen de drie landen als eerste punt worden behandeld.

De punten met betrekking tot de nucleaire veiligheid en de Conferentie "Levensende" zullen morgen worden behandeld, alsook de rekeningen van het dienstjaar 2011.

De rekeningen liggen ter inzage bij de heer Michel Dekempeneer, die tijdens de hele plenaire zitting aanwezig zal zijn.

De aanbevelingen van de commissie voor Justitie met betrekking tot de politie-samenwerking in de Benelux en de grensbewaking zijn uitgesteld naar de volgende plenaire sessie.

CHANGEMENTS DANS LES DÉLÉGATIONS LUXEMBOURGEOISE ET NÉERLANDAISE

Par lettre du 22 mars 2012, la Chambre des Députés désigne Mme Dall'Agnol en qualité de membre suppléante, en remplacement de Mme Mutsch.

La délégation néerlandaise a une nouvelle composition définitive.

Les membres effectifs sont M. Beckers, Mme Martens, M. Postema, Mme Quik-Schuijt, MM. Reuten et Schouwenaar, membres de la Première Chambre, et MM. Biskop, Bosman, Celik, de Lange, Dijkhoff, Heijnen, Schouw, Mme Straus, MM. van Bochove et van der Veen, membres de la Deuxième Chambre.

Les membres suppléants sont Mme Huijbregts-Schiedon, MM. van Rey, Putters et Mme van Bijsterveld, membres de la Première Chambre, et Mme Bouwmeester, M. El Fassed, Mmes Schaart, van Nieuwenhuizen, MM. ten Broeke, Knops et Koppenjan, membres de la Deuxième Chambre.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

M. Biskop, *président* (NL) *N.*- Mesdames et messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à propos de l'ordre du jour? Dans ce cas, l'ordre du jour est approuvé.

Compte tenu de la présence du ministre de la Défense, le point relatif à la coopération entre les trois pays en matière de défense sera traité en premier lieu.

Les points qui concernent la sécurité nucléaire et la conférence sur la fin de vie seront traités demain, de même que les comptes pour l'exercice 2011.

Les comptes peuvent être consultés auprès de M. Michel Dekempeneer qui sera présent pendant toute la session plénière.

Les recommandations en matière de justice concernant la coopération policière dans le Benelux et la surveillance des frontières sont reportées à la prochaine session plénière.

ROUWHULDE VOOR DE SLACHTOFFERS VAN HET BUSONGELUK IN SIERRE

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.*- Dames en heren, ik wil even stilstaan bij het busongeluk in Sierre.

Het verschrikkelijke busongeval vorige week in het Zwitserse Sierre kostte het leven aan tweeëntwintig kinderen en hun zes volwassen begeleiders. Het heeft ons allemaal met ongelof en verdriet vervuld.

In naam van onze vergadering wens ik mij dan ook vandaag tot de getroffen families, scholen en gemeenschappen te richten.

Ons diepste medeleven gaat naar de nabestaanden van de talrijke slachtoffers die nooit een dergelijke afloop van hun sneeuwklassen hadden verwacht.

We zijn tevens zeer bezorgd om de kinderen die de ramp wél hebben overleefd, maar in de meest traumatiserende omstandigheden vriendjes en begeleiders moesten verliezen.

Onze beide landen, België en Nederland, werden getroffen door dit pijnlijke verlies. Immers, in dit busongeval dat door de Zwitserse autoriteiten beschreven wordt als het zwaarste ooit op Zwitsers grondgebied, waren zowel Nederlandse als Belgische kinderen betrokken.

Ook de Belgische Senaat werd als gemeenschap door deze ramp getroffen. Een dochtertje van een personeelslid van de Taaldienst heeft de ramp niet overleefd en het dochtertje van een medewerker van het klassiek restaurant is zwaargewond.

Ik hecht eraan in naam van het hele Beneluxparlement en in mijn eigen naam onze innigste deelneming te betuigen aan de getroffen families.

Voor de meisjes en de jongens uit Lommel, Heverlee en elders, hun begeleiders en de chauffeurs, voor al die levens die werden verwoest, vraag ik u een minuut stilte in acht te nemen.

1. DE SAMENWERKING INZAKE DEFENSIE TUSSEN DE DRIE LANDEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.*- Dan gaan we over tot het eerste punt op onze agenda dat handelt over de samenwerking inzake defensie tussen de drie landen. Om dit punt in te leiden, geef ik graag het woord aan de heer Hans Hillen, minister van Defensie.

HOMMAGE AUX VICTIMES DE L'ACCIDENT D'AUTOCAR A SIERRE

M. Biskop, *président* (NL) *N.*- Mesdames et messieurs, Je voudrais évoquer l'accident de car de Sierre.

Le dramatique accident de car qui s'est produit la semaine passée à Sierre en Suisse a coûté la vie à vingt-deux enfants et aux six adultes qui les accompagnaient et nous a tous profondément bouleversés et attristés.

C'est aux familles, aux écoles et aux communautés touchées par ce drame que je m'adresse aujourd'hui au nom de notre Assemblée.

Nos pensées les plus émues vont à tous les proches des nombreuses victimes qui, jamais, n'auraient pu imaginer une issue aussi tragique à leur séjour en classe de neige.

Nous pensons aussi aux enfants qui ont survécu à la catastrophe, mais qui resteront traumatisés par la perte d'amis, d'un professeur ou d'un accompagnant.

Nos deux pays, la Belgique et les Pays-Bas ont été frappés par ces pertes irrémédiables. Cet accident d'autocar, décrit par les autorités suisses comme le plus grave jamais survenu sur leur territoire, a touché des enfants néerlandais et belges.

La communauté du Sénat belge est également frappée par cette tragédie. La fille d'un membre du personnel du Service linguistique n'a pas survécu à la catastrophe et la fille d'un collaborateur du restaurant classique a été gravement blessée.

Au nom du Parlement benelux et en mon propre nom, je tiens à exprimer nos condoléances les plus sincères aux familles des victimes.

Pour ces petites filles, pour ces petits garçons de Lommel, d'Heverlee et d'ailleurs, pour les accompagnants et les chauffeurs, pour toutes les vies dévastées chez nous cette semaine, mesdames, messieurs, je vous propose une minute de silence.

1. LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE ENTRE LES TROIS PAYS

M. Biskop, *président* (NL) *N.*- Nous passons alors au premier point de notre ordre du jour, qui concerne la coopération en matière de défense entre les trois pays. Je donne la parole à M. Hans Hillen, ministre de la Défense, pour un exposé introductif.

De heer Hillen (NL) *N.*- Hartelijk dank, voorzitter.

(vervolgt in het Frans)

Dames en heren, ik heet u welkom in dit prachtige gebouw van de Nederlandse Senaat.

(vervolgt in het Nederlands)

Ik zal verder in het Nederlands spreken, wat voor mij makkelijker is. Maar ik hecht eraan om onze Franstalige parlementsleden uit België en Luxemburg zeer welkom te heten.

Ik zal met u spreken over defensiesamenwerking. Maar eerst wil ik nog iets zeggen over dit gebouw. We vergaderen vandaag in het gebouw van de Eerste Kamer, van de Senaat. Tijdens de Gouden Eeuw in Nederland stond dit gebouw centraal in de Nederlandse machtspolitiek. Hier vergaderden de Staten van Holland en Zeeland. Hier werden de grote beslissingen genomen waarna Nederland de grote wereldzeeën bevoer, waarmee Nederland zijn stempel heeft gedrukt op zijn eigen geschiedenis en op de wereldgeschiedenis en waardoor Nederland ook een cultuur heeft ontwikkeld waarop we heden ten dage nog trots op kunnen zijn. Die periode was een voor Nederland zeer vruchtbare tijd, waarvan we nog steeds de vruchten plukken.

Voor Nederland is de samenwerking inzake defensie met België en Luxemburg het fundament van onze internationale samenwerking. Natuurlijk is er de NAVO en natuurlijk is er de EU, maar voor de meest directe samenwerking is de Benelux ons vertrekpunt.

België en Nederland werken goed samen op gebied van het materieel. We werken ook goed samen in de lucht, met name met de F-16, maar ook op gebied van transport. We werken samen via BENESAM (Belgisch-Nederlandse samenwerking), dat is de gemeenschappelijke vloot. We laten dit ook zien, ook in Europa.

Ik was gisteren nog in Brussel om daarover met de Europese Unie te vergaderen. Daar wordt BENESAM als voorbeeld genoemd voor internationale samenwerking. Wat dat betreft, liggen wij voor op heel veel andere landen.

Engeland en Frankrijk mogen dan prachtige contracten tekenen voor samenwerking, maar wij doen het. Zij kunnen nog veel van ons leren.

M. Hillen (NL) *N.*- Merci beaucoup, monsieur le président.

(poursuivant en français)

Mesdames et messieurs, je vous souhaite la bienvenue en ce magnifique bâtiment du Sénat néerlandais.

(poursuivant en néerlandais)

Je vais poursuivre en néerlandais, car c'est plus facile pour moi. Mais je tiens à saluer expressément les parlementaires francophones de Belgique et du Luxembourg.

Je vais traiter avec vous de la coopération en matière de défense. Mais avant cela, je voudrais dire quelques mots au sujet du bâtiment dans lequel nous nous trouvons. Nous nous réunissons dans le bâtiment de la Première Chambre, le Sénat donc. Ce bâtiment a occupé pendant le Siècle d'or une place centrale dans la politique néerlandaise. C'est ici que se réunissaient les États de Hollande et de Zélande. C'est ici qu'ont été prises les grandes décisions après lesquelles les Pays-Bas ont navigué sur les grandes mers du globe, ont imprimé leur sceau sur leur propre histoire et sur l'histoire du monde, et ont développé une culture dont, aujourd'hui encore, nous pouvons être fiers. Cette période fut très prospère pour les Pays-Bas et nous en cueillons toujours les fruits.

Pour les Pays-Bas, la coopération en matière de défense avec la Belgique et le Luxembourg constitue le fondement de leur coopération internationale. Il y a bien évidemment aussi l'OTAN et bien sûr l'UE, mais le Benelux constitue le point de départ pour ce qui concerne la coopération la plus directe.

La Belgique et les Pays-Bas collaborent excellemment pour ce qui est du matériel. Nous travaillons également très bien ensemble en ce qui concerne la force aérienne, et plus particulièrement les avions F-16, mais aussi en ce qui concerne le transport. Nous coopérons par le biais de la BENESAM, la coopération belgo-néerlandaise, dans le cadre de laquelle nous avons constitué une flotte commune. Et nous le montrons, également en Europe.

J'étais hier encore à Bruxelles pour une réunion de l'Union européenne à ce propos. La BENESAM y est citée en exemple de coopération internationale. À cet égard, nous sommes en avance sur de nombreux pays.

Si l'Angleterre et la France signent de beaux contrats de coopération, nous, nous mettons véritablement cette dernière en oeuvre. Ces pays ont beaucoup à apprendre de nous.

Binnenkort is er in Chicago een heel belangrijke vergadering van de NAVO die gericht is op internationale samenwerking en op de verdieping ervan. Dat wordt *Smart Defence* genoemd. Met *smart* bedoelt men eigenlijk het slimmer besteden van geld.

Om u een idee te geven: in heel Europa wordt ongeveer 200 miljard euro uitgegeven aan defensie. Dat is heel veel. Sterker nog: het is eigenlijk op dit ogenblik nog steeds meer dan Rusland en China samen.

Toch denken wij dat Rusland en China meer doen dan wij en vinden wij hen bedreigend. Als wij hen bedreigend vinden, kunt u nagaan hoe bedreigend zij ons vinden, want wij geven meer geld uit.

Maar toch komt de dreiging in de wereldpolitiek niet van ons, maar van de VS. Want Europa staat bekend als een verdeeld werelddeel, waar heel veel geld wordt uitgegeven om heel veel dingen heel langzaam en heel bureaucratisch en weinig efficiënt te doen.

De Amerikanen geven 600 miljard dollar per jaar uit aan de krijgsmacht, dus drie maal zo veel als Europa. Het zal verminderen, maar dan nog zullen zij groter blijven dan ongeveer alle andere landen ter wereld bij elkaar opgeteld.

Europa kan die 200 miljard euro veel efficiënter besteden. Zonder veel meer uit te geven, kan de slagkracht van Europa enorm toenemen en dus ook de mogelijkheid om te kunnen ingrijpen en dat ook adequaat en doeltreffend te doen.

Maar dan moet de samenwerking behoorlijk verdiepen en moet ook het punt van de soevereiniteit in de nationale parlementen goed en duchtig worden besproken.

In wezen koesteren wij in al onze landen nog steeds de illusie dat wij soevereine staten zijn. Wij zijn ook soeverein in de zin dat we een eigen grondwet hebben, een eigen staatshoofd en een eigen parlement. Maar als je kijkt naar de handelingsmogelijkheden waarover we beschikken, dan hebben we elkaar hard nodig. Zonder elkaar kunnen we helemaal niets. We zijn interdependent geworden.

Dat is ook de sleutel geworden van het succes van Europa. De oprichters van Europa hebben de

Très prochainement se tiendra à Chicago une très importante réunion de l'OTAN axée sur la coopération internationale et l'approfondissement de celle-ci. On parle à ce propos de *Smart Defence*. Et *smart* désigne en réalité ici une manière plus intelligente d'affecter les fonds disponibles.

Pour vous donner une idée: l'Europe consacre quelque 200 milliards d'euros à la défense. C'est énorme. Et c'est même aujourd'hui encore davantage que la Chine et la Russie réunies.

Pourtant, nous avons le sentiment que la Russie et la Chine font davantage que nous et nous les considérons comme une menace. Mais si nous les voyons comme telles, imaginez-vous à quel point elles doivent nous trouver nous-mêmes dangereux puisque nous dépensons plus d'argent qu'elles.

Néanmoins, dans le contexte de la politique mondiale, la menace n'émane pas de nous mais des États-Unis. Car l'Europe à la réputation d'être une partie du monde divisée, où l'on dépense beaucoup d'argent pour réaliser des choses très lentement et sur un mode très bureaucratique, sans guère d'efficacité.

Les Américains consacrent chaque année 600 milliards de dollars à leurs forces armées, soit trois fois plus que l'Europe. Ce montant va diminuer mais n'en restera pas moins plus important que celui que dépensent ensemble la majorité des pays du monde.

L'Europe pourrait affecter beaucoup plus efficacement ces 200 milliards. Sans dépenser beaucoup plus, l'on pourrait renforcer énormément la puissance de l'Europe et, dès lors aussi accroître la possibilité d'intervenir adéquatement et efficacement.

Mais pour cela, il faut approfondir très sensiblement la coopération et consacrer dans les parlements nationaux un débat approprié et approfondi à la question de la souveraineté.

Fondamentalement, nous vivons toujours, dans nos pays, dans l'illusion d'être des États souverains. Nous sommes souverains dans la mesure où nous avons notre propre constitution, notre propre chef de l'État et notre propre Parlement. Mais à la lumière des possibilités d'action dont nous disposons, nous constatons que nous avons absolument besoin les uns des autres. Sans les autres, nous ne pouvons vraiment rien faire. Nous sommes devenus interdépendants.

Cet aspect est également devenu la clé du succès de l'Europe. Les fondateurs de l'Europe ont choisi

interdependentie gekozen als sleutel om nooit meer onderling oorlog te maken. Die interdependentie is een groot goed, want dankzij die interdependentie hebben wij een welvaart verkregen die zonder precedent is in de geschiedenis.

Dat betekent ook dat we daaruit de consequentie moeten trekken. We moeten aan en voor onszelf toegeven dat al onze beslissingen niet meer nationaal worden genomen.

We zien dit reeds in het bedrijfsleven, dat altijd vooruit loopt op wet- en regelgeving.

Ik daag elk land uit nog trots te zijn op een nationaal bedrijf dat geen internationale verbindingen heeft en waar geen internationale contacten het beleid bepalen en vaak ook de winstgevendheid en de plaatsen waarmee handel wordt gedreven.

Nederland zou als handelsland daar misschien nog meer mee te maken hebben dan sommige andere landen. Landen die maaklanden zijn, dus productielanden, moeten het verdienen door de export en hebben op die manier met het buitenland te maken.

In Europa gaat het grootste deel van de export het werelddeel niet uit, maar gaat de export naar de landen van Europa zelf. Als dit zou stoppen, als wij de grenzen weer zouden optrekken, dan zakt onze economie in elkaar en dan blijft er niets van onze overheid over.

Wij zijn met andere woorden al lang interdependent. En dat zouden wij ons op politiek gebied meer moeten realiseren en ook op defensiegebied.

De Nederlandse luchtmacht heeft een groot aantal F-16's. Op dit ogenblik nog 68. We zijn begonnen met meer dan 200. We hebben er nog 68, wat best veel is. Maar zelfs met die 68 kunnen wij Nederland niet verdedigen.

Als Nederland in gevaar zou komen, dan hebben wij al onze bondgenoten nodig om ons te helpen, net zoals onze bondgenoten ons en andere nodig hebben om hen te helpen. Daarop is ook de NAVO gebaseerd.

Maar ook die realiteit moet ons doen beseffen dat onze luchtmacht, onze marine of ons landleger nooit meer zelfstandig op zichzelf als staatleger moet worden gezien, maar wel moet worden gezien in internationaal verband.

l'interdépendance pour ne plus jamais faire la guerre entre eux. Cette interdépendance est un grand bien, car elle nous a permis de connaître une prospérité sans précédent dans l'histoire.

Cela signifie également que nous devons en tirer les conséquences. Nous devons admettre que toutes nos décisions ne soient plus prises sur le plan national.

C'est une réalité que nous observons déjà sur le plan économique, un secteur qui est toujours en avance sur la législation et la réglementation.

Je mets n'importe quel pays au défi de pouvoir s'enorgueillir de la présence d'une entreprise nationale qui n'aurait pas de ramifications internationales et dont la gestion ainsi que les bénéfices et les partenaires commerciaux ne seraient pas déterminés sur la base de contacts internationaux.

Les Pays-Bas, en tant que pays du commerce, sont peut-être concernés plus encore que d'autres pays. Les pays producteurs vivent de l'exportation et sont dès lors en contact avec l'étranger.

En Europe, la plus grosse partie des exportations sont destinées aux pays européens eux-mêmes. Si cette situation devait prendre fin, si nous établissions des frontières, notre économie s'écroulerait et il ne subsisterait rien de notre puissance.

Autrement dit, nous sommes depuis longtemps déjà interdépendants. Et nous devrions en être davantage conscients sur le plan politique et dans le domaine de la défense.

La force aérienne néerlandaise possède de nombreux F-16. Elle en a actuellement 68. Initialement, elle en comptait 200. Mais 68, cela reste beaucoup. Pourtant, ses avions ne suffisent pas pour défendre les Pays-Bas.

Si les Pays-Bas étaient menacés, ils auraient besoin de tous leurs alliés pour les défendre, tout comme ces alliés ont besoin des Pays-Bas et des autres pays pour les appuyer. C'est d'ailleurs la raison d'être de l'OTAN.

Mais cette réalité doit également nous faire comprendre que notre force aérienne, notre marine et notre armée de terres ne devront plus jamais être considérées comme des forces nationales indépendantes mais devront être vues dans un contexte international.

Dat wil ook zeggen dat als wij internationaal willen acteren, dat we dan ook internationaal moeten trainen, oefenen. Ook bij materiaal aankopen zullen wij gemeenschappelijk moeten opereren.

België en Nederland staan nu aan de vooravond van het kiezen van een opvolger van de F-16. Bij de F-16 hebben wij, België en Nederland, samengewerkt met Denemarken en Noorwegen. Dat was een doorleefde eenheid. Wij oefenden samen, we opereerden samen. De F-16-vliegers weten haast niet beter dan dat die luchtmacht al feitelijk als een eenheid opereert.

Het zou dus ook het verstandigste zijn dat niet elk land op zichzelf gaat onderzoeken welk toestel moet worden uitgezocht als opvolger, en daarin zelf zijn voorkeur gaat bepalen, zelf zijn onderhandelingen gaat voeren en zelf zijn tegenorders gaat uitzoeken, maar dat de landen daarin gezamenlijk een keuze doen, gezamenlijk de commerciële belangen veilig stellen en gezamenlijk als klant een grotere vuist maken tegenover de fabrikant.

We zijn nog niet zover, maar wel dichtbij. Misschien is de aanschaf van de opvolger van de F-16 wel het moment dat we die oversteek kunnen maken. Dan gaan we ons realiseren, ook door de daad en niet alleen door het woord, dat we dit soort zaken vanaf de start gemeenschappelijk kunnen doen.

Ik was een paar weken geleden in de Lockheed-fabriek in Washington om te kijken naar de F-35. Daar stuitte ik op mijn Noorse ambtgenoot, die ook in Washington bleek te zijn en dezelfde afspraken had, alleen op een ander uur, ook in de Lockheed-fabriek.

Hij zat zijn zaak te verdedigen en ik de mijne en we troffen elkaar aan de bar. Daar hebben we de afspraak gemaakt. De opvolging van de F-16 zal voor Noorwegen en Nederland een gezamenlijke operatie zijn tot in de finesses en we hebben die afspraak doorgegeven aan onze ambtenaren.

Vervolgens hebben wij tijdens een vergadering van de NAVO in Brussel België erbij gehaald, Denemarken en Italië, en we hebben hen gevraagd of ze ook meededen met "samen uit, samen thuis".

België antwoordde nog niet zover te zijn, maar als het zover is dan graag. Denemarken antwoordde ongeveer hetzelfde, maar moest nog een keuze van toestel maken.

Cela signifie aussi que si nous voulons agir sur le plan international, nous devons également nous former et nous entraîner au niveau international. Nous devons également agir ensemble en matière d'acquisition de matériel.

La Belgique et les Pays-Bas sont en passe de devoir choisir un successeur au F-16. Lors de l'achat de ce dernier, la Belgique et les Pays-Bas avaient coopéré avec le Danemark et la Norvège. C'était une unité bien réelle. Nous nous exercions ensemble et nous opérons ensemble. Les pilotes de F-16 étaient imprégnés de l'idée que cette force aérienne opérait déjà dans les faits comme une seule et même unité.

Il serait dès lors judicieux que les pays n'envisagent pas individuellement l'achat du successeur du F-16, ne déterminent pas pour eux-mêmes le choix qu'ils opéreront, ne négocient pas distinctement et ne recherchent pas des compensations de leur côté. Il conviendrait que les pays fassent un choix commun, défendent ensemble leurs intérêts commerciaux et se positionnent ensemble par rapport aux fabricants, c'est-à-dire comme un beaucoup plus gros client.

Nous n'en sommes pas encore là mais l'échéance approche. Peut-être le choix du successeur du F-16 sera-t-il l'occasion de franchir ce pas. Nous réaliserons ainsi, dans les actes et pas seulement dans les propos, qu'une telle entreprise peut être menée de commun accord de bout en bout.

J'ai visité il y a quelques semaines à Washington les usines de Lockheed pour y voir le F-35. J'y ai rencontré mon homologue norvégien qui était donc également à Washington dans le même but, dans la même usine de Lockheed.

Il plaidait sa cause et moi la mienne et nous nous sommes retrouvés au bar, où nous nous sommes mis d'accord. Le remplacement du F-16 constituera pour la Norvège et les Pays-Bas une opération commune jusque dans les moindres détails et nous avons fait part de cet accord à nos fonctionnaires.

Lors d'une réunion de l'OTAN à Bruxelles, nous avons associé la Belgique, le Danemark et l'Italie à l'opération en leur demandant s'ils étaient disposés à y participer du début à la fin.

La Belgique a indiqué qu'elle n'en était pas encore à ce stade mais que, le moment venu, elle serait disposée à participer. Le Danemark a fourni à peu près la même

Strikt genomen moeten Nederland, Noorwegen en België dat ook nog.

We zijn nu op een tijdstip gekomen in de geschiedenis dat zowel op het parlementair niveau, als op het ministerieel niveau de samenwerking tussen landen nog beter gestalte moet krijgen.

BENESAM is de aftrap en het gevolg moet nu komen.

Wij hebben met zijn drieën, mijn Belgische en mijn Luxemburgse collega's en ik, afgesproken dat we binnenkort, vóór Chicago, met een gemeenschappelijke verklaring zullen komen waarin een opsomming wordt gemaakt van de zaken waarvoor we met zijn drieën zullen samenwerken, op het gebied van aanwerving, training, reparatie, reservedelen, enz. Wij zullen proberen de samenwerking tussen de drie landen een nog sterkere verdieping te geven.

Ik hoop dat u dat in uw parlementen met vrucht zult bespreken.

Dan zullen wij opnieuw als Benelux het internationale voorbeeld geven van hoe de internationale samenwerking zal zijn en hoe Europa, dat tenslotte ons werelddeel is, aan slagkracht kan winnen en binnen de NAVO en de EU een sterkere stem zal hebben omdat wij waar maken waar anderen maar over praten.

Dan hopen wij ook dat we op onze beurt dan weer verder kunnen samenwerken met Engelsen, Duitsers, Fransen en alle grotere landen, waarmee trouwens nu reeds goede afspraken kunnen worden gemaakt. Dat is de agenda waarvoor we op dit ogenblik staan.

Dit is een tijdperk waarin bezuinigd wordt, een tijdperk waarin een wissel wordt getrokken op de economieën, op de budgetten van de overheid en waarin we toch in een heel onzekere wereld onze burgers zekerheid en veiligheid moeten bieden.

Dat is de uitdaging waarvoor we staan en ik roep u allen op hierover constructief mee te denken, met respect voor elke mening en voor elke tegenwerping die daarop mogelijk is. Dank u wel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Hillen. Alvorens de kwestie in open discussie te brengen, geef ik het woord aan de heer Bosman, die een tussentijds mondeling verslag uitbrengt over de samenwerking van de drie Beneluxlanden inzake defensie.

réponse mais devait encore opérer le choix de l'appareil. Strictement parlant, les Pays-Bas, la Norvège et la Belgique doivent du reste encore également fixer ce choix.

Nous sommes à présent arrivés à un moment de l'histoire où il va falloir, au niveau parlementaire comme au niveau ministériel, concrétiser davantage encore la coopération entre les pays.

La BENESAM constitue le point de départ du processus et le reste doit désormais suivre.

Nous avons convenu à trois, avec mes collègues belge et luxembourgeois, de formuler très prochainement, avant Chicago, une déclaration commune ou nous énumérerons les domaines dans lesquels nous comptons travailler ensemble, c'est-à-dire le recrutement, l'entraînement, les réparations, les pièces de rechange etc. Nous allons nous employer à approfondir davantage encore la coopération entre les trois pays.

J'espère que ces aspects feront l'objet d'une discussion fructueuse dans vos parlements respectifs.

Nous pourrions ainsi, parce que nous mettrons en oeuvre ce dont d'autres se contentent de parler, constituer à nouveau comme Benelux un exemple de coopération internationale et montrer comment renforcer l'Europe et peser d'un poids plus grand au sein de l'OTAN et d'autres instances.

Nous espérons ensuite, à notre tour, pouvoir coopérer avec l'Angleterre, l'Allemagne, la France et tous les grands pays avec lesquels nous sommes du reste aujourd'hui déjà en mesure conclure de bons accords. Voilà notre agenda pour l'instant.

Nous vivons une période de restrictions, où les économies et les budgets publics sont mis sous pression, une période d'incertitude où nous devons néanmoins assurer la sécurité de nos citoyens.

Tel est le défi qui nous attend et je vous demanderai d'y réfléchir dans un esprit constructif, dans le respect des points de vue et des conceptions en présence.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Hillen. Avant d'ouvrir la discussion, je donne la parole à M. Bosman qui va présenter un rapport intermédiaire sur la coopération entre les trois pays du Benelux dans le domaine de la défense.

De heer Bosman (NL) *N.-* Dank u, voorzitter. Het zal u niet verbazen dat in dit mondeling verslag inzake de samenwerking tussen de defensieorganisatie van de drie Beneluxlanden nogal wat duplicaties zullen voorkomen.

Op 2 maart 2012 hebben wij een hoorzitting gehouden met commandeur Sijtsma, die verantwoordelijk is voor de internationale samenwerking van de Nederlandse defensie.

Er is een groot onderzoek geweest om alle opties van samenwerking te onderzoeken en te inventariseren. De uitkomsten hiervan kunnen in vier thema's worden verdeeld. Ik geef u deze in willekeurige volgorde.

1. De logistiek en het onderhoud. Daarbij kunt u bij voorbeeld denken aan de NH 90 helikopter.

2. De uitvoering van militaire taken. Een mogelijke samenwerking kan op het gebied van inzet van bijvoorbeeld het *Quick Reaction Alert* van F-16's om het luchtruim te verdedigen. Hieraan zit wel een klein probleem vast, als je nagaat wat de juridische gevolgen kunnen zijn. Als bijvoorbeeld een Belgische F-16 het luchtruim gaat verdedigen van Nederland, en er komt een Britse airliner aan met bestemming Duitsland, en er is geen contact, wie is dan verantwoordelijk? Er zijn dus nog een aantal zaken die nog goed moeten worden uitgewerkt.

3. De verwerving van materieel. De JSF is al genoemd.

4. De opleiding en training. Hierbij wil ik toch de Koninklijke Marine van Nederland en België in de mijnbestrijding vermelden.

Wat de commandeur wel aangaf is dat samenwerking wel met uitdagingen komt.

Samenwerken is vertrouwen. Zonder vertrouwen is het lastig samenwerken. Je moet er wederzijds vanuit kunnen gaan dat afspraken voor langere tijd zullen bestaan, bestendig zijn en dat die niet tussentijds, eenzijdig kunnen worden opgezegd bij de eerste de beste bezuiniging. Want dan heb je een probleem.

Een ander punt dat ook reeds door de minister werd aangekaart is de autonomie en de soevereiniteit. Je zal meer in overleg met partnerlanden moeten gaan over hoe je je krijgsmacht indeelt en hoe je tot gezamenlijkheid komt om er zoveel mogelijk efficiëntie uit te halen. Dit wordt steeds verder aangekaart. De discussie over soevereiniteit moet ook in het licht van de capabilities worden gezien. Als je niet in staat bent om het alleen te

M. Bosman (NL) *N.-* Merci monsieur le président. Vous ne vous étonnerez pas si le rapport intermédiaire sur la coopération entre les trois pays du Benelux en matière de défense présente quelques redondances.

Nous avons organisé le 2 mars 2012 une audition avec le commandeur Sijtsma qui est responsable de la coopération internationale pour la Défense néerlandaise.

Il a été procédé à une vaste étude de l'ensemble des options en matière de coopération, qui ont fait l'objet d'un inventaire. Les conclusions de ce travail peuvent être subdivisées en quatre thèmes que je vais vous exposer dans un ordre aléatoire.

1. La logistique et l'entretien. L'on peut songer ici à l'hélicoptère NH 90.

2. L'exécution de tâches militaires. Le déploiement dans le cadre de, par exemple la *Quick Reaction Alert*, d'avions F-16 peut constituer un exemple de coopération dans la défense de l'espace aérien. À cet égard, les conséquences juridiques éventuelles peuvent poser problème. Qui sera responsable si, par exemple, un F-16 belge intervient pour défendre l'espace aérien néerlandais et qu'un incident survient par ce qu'il n'arrive pas à établir le contact avec un avion de ligne britannique qui se dirigerait vers l'Allemagne?

3. L'acquisition de matériel. On a déjà cité déjà cité le JSF, le *Joint Strike Fighter*.

4. La formation et l'entraînement. Je voudrais citer ici la coopération entre les marines royales néerlandaise et belge dans le domaine du dragage de mines.

Le commandeur a lui-même indiqué que la coopération comporte des défis.

La coopération est fondée sur la confiance, sans laquelle il est difficile de travailler ensemble. Les parties concernées doivent pouvoir considérer que les accords conclus seront durables, permanents et ne pourront pas être dénoncé unilatéralement à la première période de restrictions venue. Sinon, il se pose un problème.

L'autonomie et la souveraineté constituent un autre point que le ministre a déjà souligné. Il faudra se concerter avec les pays partenaires à propos de la répartition des forces armées pour arriver à l'efficacité la plus grande possible. C'est l'objet d'une discussion toujours plus avant. Le débat sur la souveraineté doit être mené à la lumière des capacités de chacun. Si l'on n'est pas en mesure de faire une chose seul, on peut choisir d'y renoncer ou de

doen, kan je kiezen om het niet te doen of wel in samenwerking met anderen, wat dan betekent dat je een stukje soevereiniteit opgeeft.

De *bottom line* blijft echter altijd dat het eigen parlement zal beslissen over de inzet van de eigen troepen en de eigen middelen. Daarin zullen dus de keuzes moeten worden gemaakt ten aanzien van de samenwerking.

Zo varen de schepen van de BENESAM niet met gemengde bemanningen en zijn deze schepen dus individueel in te zetten door de eigen regering. Zodra je gaat kiezen voor een gemengde bemanning, verlies je die mogelijkheid. Dat moet altijd in het achterhoofd worden gehouden.

De volgende bijeenkomst is gepland in mei 2012 en dat zal samen met de Luxemburgse defensie zijn. Er is ook een bezoek voorzien aan de Admiraliteit Benelux in Den Helder om ons verder te informeren. Dank u wel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Bosman. Dan kijk ik even of iemand wil reageren op de inbreng van de minister of die van de heer Bosman. De heer Bosman wil zelf nog reageren.

De heer Bosman (NL) N.- Dank u voorzitter. De discussie gaat natuurlijk over hoe je tot samenwerking komt om te kiezen over welk materieel je gaat afstoten en wat je zult behouden. We weten allemaal dat elk land nu bezig is met bezuinigingsoperaties. De vraag is of er al een contact bestaat in de Benelux om te kijken wat er wel en wat er niet kan.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer Hillen.

De heer Hillen (NL) N.- De grote bezuinigingsoperatie die Nederland juist heeft doorgevoerd is, althans wat mij betreft, niet voldoende internationaal afgestemd, maar het is ook niet blind gebeurd. Er is uiteraard rekening gehouden met wat van Nederland binnen de NAVO verwacht wordt, maar dat gebeurde op basis van een binnenlandse vraag om binnen vrij korte tijd 1 miljard euro op te geven, wat veel is.

Wij hebben met de Belgen en de Luxemburgers afgesproken dat wij voor de komende tijden, dus in de toekomst, zullen proberen zowel een uitbreiding wanneer die er ooit weer eens komt, als een inkrimping, als elke maatregel tussendoor op elkaar af te stemmen.

la réaliser en coopération avec d'autres, ce qui implique d'abandonner une partie de sa souveraineté.

La limite du processus, c'est que c'est toujours le parlement du pays concerné qui se prononcera sur le déploiement de ses propres troupes et la mise en œuvre ses propres moyens. Des choix devront alors être opérés au regard de la coopération.

Ainsi, les équipages des bâtiments de la BENESAM ne sont pas mixtes et ce sont les gouvernements qui décident du déploiement des navires. Cette possibilité disparaît dès lors que l'on opte pour des équipages mixtes. C'est un aspect dont il faut se souvenir en permanence.

La prochaine réunion est prévue en mai 2012 avec la Défense luxembourgeoise. Nous avons également prévu d'organiser une visite de travail à l'amirauté Benelux, à Den Helder, pour un complément d'information. Je vous remercie

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Bosman. Quelqu'un souhaite-t-il réagir à l'intervention du ministre ou à celle de M. Bosman? Ce dernier souhaite lui-même ajouter quelques mots.

M. Bosman (NL) N.- Merci, monsieur le président. La discussion porte bien évidemment sur la manière de coopérer pour trancher la question de savoir quel matériel l'on va déclasser et lequel on va conserver. Nous savons tous que tous les pays prennent actuellement des mesures de restrictions. La question se pose de savoir s'il existe déjà un contact au sein du Benelux pour déterminer ce qui est possible et ce qui ne l'est pas.

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. Hillen.

M. Hillen (NL) N.- Dans le cadre de l'opération d'économies qu'ils viennent d'effectuer, les Pays-Bas n'ont pas suffisamment tenu compte, du moins à mon estime, du contexte international mais, pour autant, ils n'ont pas agi à l'aveuglette. Ils ont tenu compte de ce que l'OTAN attend d'eux mais cela s'est fait sur la base d'une demande intérieure portant sur un montant d'un milliard d'euros à économiser en très peu de temps, ce qui est beaucoup.

Nous avons convenu avec la Belgique et le Luxembourg que, pour la période à venir, c'est-à-dire pour le futur, nous nous efforcerons d'harmoniser les mesures que nous prendrons, tant dans le cadre d'un accroissement, s'il en est encore question un jour, que d'une réduction des dépenses.

Ik heb uiteraard bij de beslissingen die zijn genomen, bij voorbeeld bij de marine, uitdrukkelijk wel rekening gehouden met BENESAM. Dat wil zeggen dat bij de keuze van bezuinigingsmaatregelen ervoor werd gezorgd dat BENESAM volledig intact kon blijven.

Ik heb er ook voor gezorgd dat de samenwerking met de F-16's van België en Nederland volledig intact kon blijven.

Wat de onderlinge samenwerking betreft, zijn er natuurlijk wel keuzes gemaakt die buiten die samenwerking zijn gedaan. Bij voorbeeld het stilzetten van de tanks heb ik niet aan de Belgen gevraagd. In de toekomst zal dit een nog intensievere samenwerking vragen. Dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Hillen. Zijn er nog anderen die op dit punt iets willen inbrengen? Zo niet, dan dank ik de heren voor hun bijdrage.

We gaan nu over tot het volgende punt op onze agenda.

**2. INTERNATIONALE BETREKKINGEN
SEMINAR “TOWARDS INTEGRATED
AND STABLE FINANCIAL MARKETS
OF THE NORDIC AND BALTIC COUNTRIES”
(VILNIUS, 9-10 FEBRUARI 2012)**

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer Hendrickx die hierover verslag zal uitbrengen.

De heer Hendrickx (B) N.- Dank u wel, mijnheer de voorzitter.

Collega's, begin vorige maand stond in het Litouwse Vilnius een parlementair seminarie op de agenda: “*Towards integrated and stable financial markets of the Nordic and Baltic countries*”. Vanuit het Beneluxparlement werden wij uitgenodigd en de heer Willems, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie, en ikzelf zakten af naar Vilnius.

Het uitgangspunt was de grote invloed die de voortdurende financiële crisis heeft gehad op het economisch gebeuren. De laatste financiële crisis heeft de kwetsbaarheid van de huidige financiële systemen aan het licht gebracht en gelet op het domino-effect dat een financiële crisis in een land op de omliggende landen heeft of kan hebben, dringen zich structurele maatregelen op om dergelijke crisissen te vermijden en te beheersen.

Het parlementair seminarie had eigenlijk twee grote onderwerpen. Het eerste grote onderwerp was de financiële integratie en stabiliteit. Naar een verbeterd toezicht op de financiële markten werken — dat stond voorop.

J'ai bien évidemment tenu compte pour les décisions qui ont été prises, par exemple à la marine, de l'existence de la BENESAM. Je veux dire par là que nous avons fait en sorte de préserver intégralement celle-ci lors du choix de mesures d'économies.

J'ai également veillé à ne toucher en rien à la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas concernant les F-16.

Pour ce qui est de la coopération mutuelle, des choix ont bien évidemment été opérés en dehors de cette coopération. Par exemple, je n'ai pas consulté les Belges pour l'abandon des chars. À l'avenir, il faudra une coopération encore beaucoup plus intensive. Je vous remercie

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Hillen. Des membres souhaitent-ils réagir? Si cela n'est pas le cas, je remercie les orateurs pour leur contribution.

Nous passons alors au point suivant de notre ordre du jour.

**2. RELATIONS INTERNATIONALES
SEMINAR “TOWARDS INTEGRATED
AND STABLE FINANCIAL MARKETS
OF THE NORDIC AND BALTIC COUNTRIES”
(VILNIUS, 9-10 FÉVRIER 2012)**

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. Hendrickx, rapporteur.

M. Hendrickx (B) N.- Merci, monsieur le président.

Chers collègues, un séminaire parlementaire s'est tenu le mois dernier à Vilnius, en Lituanie, sur le thème “*Towards integrated and stable financial markets of the Nordic and Baltic countries*”. Le Parlement Benelux y était invité et M. Willems, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux, et moi-même nous nous y sommes rendus.

Le point de départ était la grande influence que la crise financière persistante a exercé sur la vie économique. La dernière crise financière a mis en lumière la vulnérabilité des systèmes financiers actuels et, étant donné l'effet domino que provoque ou peut provoquer une crise financière qui sévit dans un pays dans les pays voisins, des mesures structurelles s'imposent pour prévenir et maîtriser de telles crises.

Le séminaire parlementaire a en fait traité de deux grands sujets. Le premier a trait à l'intégration et à la stabilité financière. La nécessité de mettre en place un contrôle plus efficace des marchés financiers a été mise en avant.

Zoals u misschien weet, hebben de Baltische Staten enige tijd geleden met een quasi gelijkaardige crisis als in Griekenland te kampen gehad. De crisis werd door de Baltische aanpak bezworen. Daar kunnen dan ook lessen uit worden getrokken. Er waren enkele Litouwse sprekers die dit kwamen toelichten, waarna iemand van Letland en IJsland de samenwerking op het gebied van het financieel toezicht benadrukte.

Vanuit Benelux-perspectief heeft dan, zoals gezegd, de heer Willems, onze adjunct-secretaris-generaal bij de Benelux Unie, toegelicht dat de bankencrisis in 2008 ook op de Beneluxlanden een grote impact heeft gehad.

Bij de ondergang van de Fortisbank bleek dat de toezichhouders van de Beneluxlanden elkaar onvoldoende kennen om snel en alert te reageren op een crisis van dergelijke omvang.

Het Beneluxparlement heeft in haar aanbeveling van 17 december 2008 gesteld dat de Beneluxlanden de werkwijzen van de toezichhouderstructuren moeten inventariseren en beter op elkaar afstemmen. Het doel moet zijn om te komen tot een effectiever en efficiënter Europees toezichthouderschap en hierin als Benelux een voortrekkersrol binnen de Europese Unie te spelen.

De heer Willems heeft dan toegelicht dat het Comité van ministers op 19 maart 2011 in haar antwoord aan het Beneluxparlement gesteld heeft dat het noodzakelijk is om de grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van prudentieel toezicht te verbeteren.

Men is dan nog wat blijven stilstaan bij de toezichtstructuren zoals wij die kennen en het verschil in economische logica tussen de grote landen en de grote banken aldaar en de kleine landen en de noodzaak aan goede samenwerking tussen die kleine landen.

Het tweede groot onderwerp betrof de maatregelen om de samenwerking bij een financiële crisis te verbeteren. Een versterkt budgettair kader binnen de Europese Unie en eventueel het nieuwe, verdrag. Teneinde de samenwerking tussen de banken, de nationale toezichthouders en de regeringen bij grensoverschrijdende crisissen te bevorderen en met het oog op de totstandkoming van een financiële stabiliteit hebben de ministers van Financiën, de Centrale Bank en de financiële toezichthoudende autoriteiten van Denemarken, Estland, Finland, IJsland, Letland, Litouwen, Noorwegen en Zweden op 17 augustus 2010 een *Memorandum of Understanding* gesloten. Dat *Memorandum of Understanding* werd intussen trouwens

Comme vous le savez peut-être, les États baltes ont été confrontés il y a quelque temps à une crise très similaire à celle que vit la Grèce. Ils ont réussi à juguler cette crise. Des enseignements peuvent être tirés de l'approche qui a été retenue à cette occasion. Un certain nombre d'orateurs lituaniens ont commenté les mesures et des orateurs lettons et islandais ont évoqué la coopération dans le domaine du contrôle financier.

Dans une perspective beneluxienne, ainsi qu'il a été indiqué, M. Willems, le secrétaire général adjoint de l'Union Benelux, a précisé que la crise bancaire de 2008 a également eu un impact important sur les pays du Benelux.

Lors de la faillite de la banque Fortis, il est apparu que les autorités de contrôle des pays du Benelux se connaissaient insuffisamment pour réagir rapidement et adéquatement à une crise d'une telle importance.

Dans sa recommandation du 17 décembre 2008, le Parlement Benelux a estimé que les pays du Benelux doivent faire l'inventaire des structures de contrôle et mieux les harmoniser entre elles. L'objectif doit consister à mettre en place un contrôle européen plus efficace et le Benelux doit jouer à cet égard un rôle moteur dans l'Union européenne.

M. Willems a également indiqué que le Comité de ministres a déclaré dans sa réponse au Parlement Benelux qu'il est nécessaire d'améliorer la coopération dans le domaine du contrôle prudentiel

Il a par ailleurs aussi été question des structures de contrôle telles que nous les connaissons et de la différence en termes de logique économique entre les grands pays et les grandes banques et les petits pays ainsi que de la nécessité d'une bonne coopération entre ces petits pays.

Le deuxième sujet concernait les mesures à prendre pour améliorer la coopération en cas de crise financière. Il s'agit d'un cadre budgétaire renforcé dans le contexte de l'Union européenne et, éventuellement, du nouveau traité. Afin de favoriser la coopération entre les banques, les autorités de contrôle nationales et les gouvernements en cas de crise transfrontalière et en vue de préserver la stabilité financière, les ministres des finances, la Banque centrale et les autorités de contrôle financier du Danemark, de l'Estonie, de la Finlande, de l'Islande, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Norvège et de la Suède ont signé un mémorandum d'accord le 17 août 2010. Le texte de ce dernier a entre-temps également déjà été communiqué

ook al aan onze leden van de commissies Justitie en Financiën bezorgd en eenieder kan dat op het secretariaat uiteraard bekomen.

De *Nordic Baltic Cross Border Stability Group* werd opgericht met het oog op de uitvoering van dit Memorandum. Dat Memorandum werd dan toegelicht door sprekers uit de diverse landen, als daar zijn Zweden, Finland, Litouwen, IJsland en zo werd de *Nordic Baltic* samenwerking nader besproken.

Vanuit Beneluxperspectief heb ik dan tot slot verduidelijkt dat wij heden, vandaag dus, een plenair actualiteitsdebat zouden houden over de crisis in de Eurozone. Ik lichtte ook het Belgische standpunt toe over het nieuwe EU-Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en governance in de economische en monetaire unie.

Wat de bepalingen betreffende de begrotingsdiscipline betreft, heb ik nog even de Belgische visie ter zake gegeven.

Dames en heren, collega's, de lidstaten van de Eurozone hebben een bijzondere verantwoordelijkheid die hen noopt om samen te komen over aangelegenheden die hen aangaan. De andere landen van de Europese Unie moeten evenwel geïnformeerd worden. Het is immers begrijpelijk dat alle lidstaten geïnteresseerd zijn in bepaalde aspecten die tijdens deze Eurotoppen besproken worden.

Teneinde geen van land tot land verschillende nieuwe verplichtingen te creëren, heb ik ook benadrukt en ervoor gepleit dat een zo hoog mogelijk aantal landen behorend tot de Eurozone, tot de contracterende partijen dienen te behoren.

Tot slot, als lid van de Vlaams nationalistische partij heb ik kort en in eigen naam toch ook gezegd te betreuren dat de deelstaten van een land een mijns inziens te beperkte rol in dit verhaal spelen en dit ondanks het belangrijke economische gewicht van sommige van deze deelstaten. Ik dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.-* Dank u wel, mijnheer Hendrickx. De heer Bosman wil u graag een vraag stellen

De heer Bosman (NL) *N.-* Dank u voorzitter. Mijnheer Hendrickx sprak over een vroegere aanbeveling van het Beneluxparlement over het toezicht. Weet u wat de terugkoppeling van de regeringen daarop is geweest?

aux membres de notre commission de la Justice et des Finances et chacun peut bien évidemment le consulter au secrétariat.

Le *Nordic Baltic Cross Border Stability Group* a été constitué en vue de la mise en oeuvre de ce mémorandum qui a ensuite été explicité par des orateurs issus de différents pays, comme la Suède, la Finlande, la Lituanie et l'Islande. Un exposé a été consacré à la coopération entre les États baltes et les pays nordiques.

Enfin, j'ai précisé, sous l'angle du Benelux, que nous aurions aujourd'hui un débat d'actualité en séance plénière sur la crise dans la zone euro. J'ai également explicité la position adoptée par la Belgique concernant le nouveau traité de l'UE en matière de stabilité, de coordination et de gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

J'ai également présenté le point de vue de la Belgique à propos des dispositions relatives à la discipline budgétaire.

Mesdames et Messieurs, chers collègues, les États membres de la zone euro assument une responsabilité particulière qui les amène à se réunir pour discuter de matières qui les concernent. Les autres pays de l'Union européenne doivent toutefois être informés. Il est compréhensible en effet que tous les États membres soient intéressés par certains aspects abordés lors de ces sommets européens.

Afin d'éviter de générer de nouvelles obligations qui diffèrent de pays à pays, j'ai préconisé qu'un nombre aussi élevé que possible de pays appartenant à la zone euro fassent partie du groupe des parties contractantes.

Enfin, en tant que membre du parti nationaliste flamand, j'ai regretté en mon nom personnel que les entités fédérées d'un pays jouent un rôle trop restreint à mon sens dans ce dossier, malgré le poids économique que représentent certains d'entre eux. Je vous remercie

M. Biskop, président (NL) *N.-* Merci monsieur Hendrickx. M. Bosman souhaite poser une question.

M. Bosman (NL) *N.-* Merci, monsieur le président. M. Hendrickx a évoqué une recommandation antérieure du Parlement Benelux sur le contrôle. Peut-il nous dire quelles réactions elle a suscitées au niveau des gouvernements?

De heer Willems (B) N.- Er is dus op deze aanbeveling van 2008 een antwoord gekomen van het Comité van ministers.

Dat was het feit dat men erkende dat er meer samenwerking moest zijn op het vlak van het prudentieel toezicht, het toezicht op de banken. Voor het verdere vervolg is het natuurlijk aan de regeringen om samen initiatieven te nemen en, zoals aangegeven door de heer Hendrickx, heeft men tussen de Baltics en de Nordics een *Memorandum of Understanding*, een samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen de regeringen en de toezichthouders om op regionaal vlak het toezicht beter te organiseren onder elkaar.

Ik denk dat een van de wetenschappen die we meegebracht hebben van ginder is dat dat een mogelijkheid is om samen te werken, los van aan de ene kant het nationale toezicht en dan het Europese model dat daartussen mogelijkheden biedt voor een geografische regionale samenwerking.

Misschien moet ik er nog aan toevoegen dat een van de conclusies van het seminarie was: het is een *Memorandum of Understanding*, een afspraak tussen de regeringen, maar misschien hebben we nog meer bindende instrumenten tussen onze landen nodig.

De heer Hendrickx (B) N.- Het is misschien ook opportuun om dat Memorandum nog vandaag ter beschikking te stellen van iedereen. Ik dacht dat niet iedereen het ontvangen had, dus misschien kan dat nog in kopie worden bezorgd.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Hendrickx. Dan gaan we over tot het volgende agendapunt.

3. ACTUALITEITSDEBAT OVER DE CRISIS IN DE EUROZONE

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer Draps, die het debat over de crisis in de Eurozone zal inleiden

De heer Draps (B) F.- Dank u, voorzitter. Waarde collega's, de heren Hendrickx en Bosman hebben met hun betoog het debat al in grote mate op gang getrokken, maar ik wil eraan herinneren dat het Permanent Comité van onze Beneluxassemblee op 3 februari 2012 beslist heeft gevolg te geven aan het verzoek van de heer Laurent Mosar, voorzitter van de Chambre des Députés van Luxemburg, waarmee hij de nationale parlementen van de Benelux uitnodigt een initiatief te nemen om

M. Willems (B) N.- Le Comité de ministres a apporté une réponse à cette recommandation de 2008.

Il a été admis qu'il fallait davantage de coopération dans le domaine du contrôle prudentiel, du contrôle des banques. Pour la suite, il appartient évidemment aux gouvernements de prendre ensemble des initiatives et, comme l'a indiqué M. Hendrickx, les États baltes et nordiques ont entre-temps conclu un mémorandum d'accord, une convention de coopération entre les gouvernements et les instances de contrôle pour mieux organiser ensemble le contrôle sur le plan régional.

Je crois que l'un des enseignements que nous avons tirés de la conférence est qu'il est possible, indépendamment du contrôle organisé au niveau national et du modèle européen, de mettre en place une coopération géographique régionale.

Peut-être devrais-je ajouter que l'une des conclusions du séminaire a été qu'il y a eu certes un mémorandum d'accord, un accord entre les gouvernements, mais qu'il faut peut-être davantage encore d'instruments contraignants entre nos pays.

M. Hendrickx (B) N.- Peut-être conviendrait-il de mettre aujourd'hui encore le texte de ce mémorandum à la disposition de chacun. J'ai cru comprendre que chacun ne l'a pas reçu, de sorte qu'il serait peut-être utile de fournir des copies.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci monsieur Hendrickx. Nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

3. DÉBAT D'ACTUALITÉ SUR LA CRISE DANS LA ZONE EURO

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. Draps pour l'introduction du débat sur la crise dans la zone Euro.

M. Draps (B) F.- Merci, monsieur le président. Chers collègues, le débat est déjà largement entamé suite aux interventions de M. Hendrickx et de M. Bosman mais je voudrais vous rappeler que le Comité permanent de notre Assemblée Benelux a décidé le 3 février 2012 de donner suite à la demande de M. Laurent Mosar, président de la Chambre des Députés du Luxembourg, invitant les Parlements nationaux du Benelux à prendre l'initiative de renforcer la participation des Parlements des pays de

de parlementen van de landen uit de eurozone nauwer te betrekken bij de Europese wetgevingsprocedure met betrekking tot de governance in die zone.

De vertegenwoordigers van de zeventien lidstaten van de eurozone hadden de vooravond, met andere woorden op 2 februari 2012, het verdrag tot instelling van het Europees Stabiliteitsmechanisme geparafeerd. Sindsdien stellen we vast dat op parlementair niveau de Duitse Bundestag en de Franse Assemblée Nationale het initiatief hebben genomen in hun midden werkgroepen op te richten die zich over deze kwestie moeten buigen.

U zal het in dat verband met mij eens zijn dat de betrokkenheid van alle parlementen in de eurozone bij de beslissingen die in het kader van de Eurogroep worden genomen, van kapitaal belang is.

Dat is de reden waarom ons Beneluxparlement gewenst heeft de voorzitters van de nationale parlementen, met inbegrip van de voorzitters van de Parlementen van de Gemeenschappen en Gewesten in België, te vragen op korte termijn een overleg op te starten onder alle voorzitters van de parlementen uit de eurozone en de voorzitter van de Europese Raad om de parlementen van die landen meer bij de Europese wetgevingsprocedure te betrekken. Dat was de teneur van de brief die onze voorzitter, de heer Biskop, aan zijn collega's-voorzitters van de onderscheiden parlementen in de Benelux heeft gericht.

Het feit dat in een spoedeisende context waarbij tevens voor de reacties van de financiële markten werd gevreesd, de parlementen, meer bepaald in België, niet betrokken werden bij de beslissingen die werden genomen om, enerzijds, wanbetaling van bepaalde landen in de eurozone, en, anderzijds, bankroet van bepaalde banken met grote gevolgen, te voorkomen, doet zonder meer het probleem van de democratische controle rijzen.

Zelfs indien vandaag parlementaire commissies, onder meer in België, zich *a posteriori* buigen over de kwestie van de aansprakelijkheid, blijft het onrustwekkend dat Staten zich voor zeer grote bedragen garant hebben gesteld. Dat is het geval in België, meer bepaald met betrekking tot de Dexiagroep, en dat voor een zeer lange duur — men spreekt van twintig jaar — zonder dat het parlement daarmede heeft ingestemd.

Als interparlementaire assemblee dienen wij onze ervaring op het gebied van het beheer van de financiële crisis uit te wisselen. In dat opzicht zal het belang van een harmonisatie van de financiële markten, meer bepaald inzake de regelgeving, niemand ontgaan.

la zone euro dans la procédure législative européenne en matière de gouvernance dans cette zone.

Les représentants des dix-sept pays membres de la zone euro avaient la veille, c'est-à-dire le 2 février 2012, paraphé le traité instituant le Mécanisme de Stabilité Européenne. Depuis, sur le plan parlementaire nous devons observer que le Bundestag allemand et l'Assemblée nationale française ont pris l'initiative de constituer en leur sein des groupes de travail chargés de se pencher sur cette question.

À cet égard, vous conviendrez avec moi que la participation de tous les Parlements de la zone euro aux décisions prises dans le cadre de l'Eurogroupe revêt une importance capitale.

C'est pourquoi notre Parlement Benelux a souhaité demander aux présidents des Parlements nationaux, y compris les présidents des Parlements des Communautés et Régions de Belgique, de prendre, à bref délai, l'initiative d'une concertation entre tous les présidents des Parlements des pays de la zone euro et le président du Conseil européen visant une meilleure participation des parlements de ces pays à la procédure législative européenne. Voilà les termes d'une lettre qui a été adressée par notre président, M. Biskop, à ses collègues présidents des différents Parlements du Benelux.

Le fait que dans un contexte d'urgence et de crainte de réactions des marchés financiers, les Parlements, comme cela fut le cas en Belgique, étaient tenus à l'écart des décisions prises pour éviter d'une part, le défaut de paiement de certains pays de la zone euro et d'autre part d'importantes banqueroutes bancaires, pose incontestablement un problème de contrôle démocratique.

Même si aujourd'hui des commissions parlementaires, notamment en Belgique, se penchent *a posteriori* sur la question des responsabilités, il est préoccupant que des États aient engagé leur garantie pour des montants très importants. C'est le cas de la Belgique dans le cadre du groupe Dexia et cela pour une durée très importante, on parle de vingt ans, sans aucun assentiment de leur parlement.

En tant qu'Assemblée interparlementaire, il nous appartient de confronter nos expériences en matière de gestion de la crise financière. À cet égard, l'importance de l'harmonisation des marchés financiers notamment sur le plan de la réglementation n'échappera ici à personne.

De heer Willems heeft eraan aan herinnerd dat drie Europese instellingen werden opgericht om de financiële markten te controleren, maar hun echte controle lijkt in werkelijkheid nog altijd op een nationale leest te zijn geschoeid. Elk land houdt met betrekking tot de financiële controle vast aan zijn eigen praktijk waardoor er grote onderlinge verschillen blijven bestaan.

De commissie voor Financiën die ik voorzit, heeft zich gebogen over de conclusies van het parlementair seminar dat op 9 en 10 februari 2012 te Vilnius werd gehouden en waar wij werden vertegenwoordigd door de heren Hendrickx en Willems, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux. Ik zal niet terugkomen op het verslag dat de heer Hendrickx heeft uitgebracht, noch op het interessant initiatief dat naar aanleiding van het *Memorandum of Understanding* werd genomen.

Uit de conclusies blijkt dat het Samenwerkingsakkoord dat tussen de vier noordse landen en de drie Baltische Staten werd gesloten sinds 2012 zijn vruchten heeft afgeworpen. Het akkoord biedt inderdaad de mogelijkheid het toezicht op de financiële markten op een veel ruimere basis te organiseren, al zijn dergelijke samenwerkingsakkoorden uiteraard niet bindend en blijven zij voor de diverse ondertekenende Staten een vrijwillige verbintenis.

Het is duidelijk dat tal van bankgroepen vandaag op een supranationaal niveau opereren waardoor de controle die op nationaal niveau wordt georganiseerd, grotendeels onmogelijk of ondoeltreffend wordt. De heer Willems heeft er terecht aan herinnerd dat de Europese richtlijnen de onderscheiden lidstaten een grote interpretatiebevoegdheid bieden.

Een Samenwerkingsakkoord lost zeker niet alles op, maar het biedt wel de mogelijkheid de regels, de regelgevende of wettelijke basis in de richting van een noodzakelijke harmonisatie van de controlemechanismen te sturen.

In dat opzicht werd in de commissie snel een consensus bereikt om een structureel overleg tussen de drie Beneluxlanden in de hand te werken. Verscheidene collega's hebben er daarbij aangedrongen dat wij aandacht zouden hebben voor bepaalde aspecten van deze problematiek.

Ik citeer in willekeurige volgorde, de rol van de ratingkantoren, waarover veel werd gesproken, de reactie van de Beneluxparlementen op het Stabiliteitsverdrag, de coördinatie van de governance in de Economische en Monetaire Unie.

Onze aandacht ging ook uit naar het toezicht op de systeembanken alsmede naar de toestand die in Griekenland

Bien que, comme l'a rappelé M. Willems en commission, trois institutions européennes aient été créées pour contrôler les marchés financiers, il apparaît, en fait, que leur véritable contrôle reste organisé sur une base nationale. Chaque pays garde sa propre pratique du contrôle financier de sorte que d'importantes différences subsistent entre eux.

La commission des Finances, que j'ai l'honneur de présider, s'est penchée sur les conclusions du séminaire parlementaire tenu à Vilnius, les 9 et 10 février 2012, où nous étions représentés par M. Hendrickx et M. Willems, secrétaire général adjoint du Benelux. Je ne vais pas revenir sur le rapport que vient de faire M. Hendrickx, ainsi que sur cette intéressante initiative prise lors du *Memorandum of Understanding*.

Ces conclusions démontrent que l'Accord de Coopération, conclu entre les quatre pays nordiques et les trois États baltes semble, depuis 2010, avoir porté ses fruits. En effet, il offre effectivement la possibilité d'organiser les processus de contrôle du marché financier sur une base plus large, bien que ce genre d'accords de coopération soient évidemment non contraignants et d'une nature purement volontaire au niveau de l'adhésion des différents États.

Il est clair que de nombreux groupes bancaires opèrent aujourd'hui sur une échelle tout à fait supranationale, ce qui rend le contrôle organisé sur base nationale, en grande partie, soit inopérant soit inefficace. Comme l'a rappelé M. Willems, les directives européennes laissent un large pouvoir d'interprétation aux différents États membres.

Un Accord de coopération n'est certes pas la panacée mais permet effectivement de faire évoluer les règles, les bases réglementaires ou légales dans le sens d'une harmonisation nécessaire des mécanismes de contrôle.

À cet égard, en commission un consensus s'est rapidement dégagé pour promouvoir une concertation structurelle entre les trois pays du Benelux. Plusieurs de nos collègues sont intervenus pour suggérer que nous nous penchions plus spécialement sur certains aspects particuliers de ce problème.

Je citerai, dans le désordre, le rôle des agences de notation, dont on a beaucoup parlé, la réaction des parlements du Benelux à propos du Traité de stabilité, la coordination de la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

La problématique du contrôle des banques systémiques a également retenu notre attention, de même que la

is ontstaan nadat deze lidstaat van de Europese Unie in zekere zin maatregelen werden opgelegd.

We hebben echter afgesproken dat de bespreking van vandaag zou worden afgewacht vooraleer in de commissie een specifiek voorstel van aanbeveling zou worden voorbereid dat in juni aan onze zitting zal worden voorgelegd. Ik dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) N.- Voorzitter, ik ben geen fiscaal specialist en ik heb dus mijn oor te luisteren gelegd. Ik meen te kunnen vaststellen dat Nederland financieel vooral gericht is op Engeland en Duitsland terwijl België en Luxemburg op fiscaal gebied vooral op Frankrijk gericht zijn. Hoe wordt dit probleem ondergevangen wanneer je in de Benelux beslist om iets op elkaar af te stemmen terwijl er verschillende systemen worden gehanteerd?

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer Draps.

De heer Draps (B) F.- Ik zal vandaag geen antwoord op de vraag van de heer Bosman uit mijn mouw schudden want ik ben ter zake zelf geen specialist. Het is duidelijk dat wij deze kwestie tot op heden niet in de commissie hebben besproken. Ik denk niet dat wij in het kader van de Beneluxassemblee een oplossing zullen vinden.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Draps. Zijn er anderen die rond dit thema iets willen inbrengen?

Is er geen van de fracties die rond dit actualiteitsdebat wil reageren?

Dan moeten we de vervolgwerkzaamheden die in de commissie zullen plaatsvinden afwachten, waarna we dit thema ongetwijfeld weer aan bod zullen laten komen in een volgende plenaire vergadering.

Dan gaan we over naar het volgende agendapunt.

4. DE LUCHTVERKEERSLEIDING (DOC. 837/1)

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het verslag dat aanvankelijk op naam van de heer Lebrun stond, zal door de heer Draps worden gebracht. Mag ik de heer Draps uitnodigen?

situation générée en Grèce par les mesures imposées en quelque sorte à cet État membre de l'Union européenne.

Il a toutefois été convenu d'attendre l'issue du débat d'aujourd'hui avant de préparer en commission un projet de recommandation spécifique qui sera soumis à notre session du mois de juin. Je vous remercie.

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. Bosman.

M. Bosman (NL) N.- Monsieur le président, je ne suis pas un spécialiste des questions fiscales et j'ai donc été très attentif. Je crois pouvoir dire que, sur le plan financier, les Pays-Bas sont principalement tournés vers l'Angleterre et l'Allemagne alors que la Belgique et le Luxembourg le sont surtout vers la France. Comment résoudre ce problème lorsqu'on décide dans le cadre du Benelux d'harmoniser alors que l'on utilise des systèmes différents?

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. Draps.

M. Draps (B) F.- Je ne vais pas aujourd'hui improviser une réponse à la question de M. Bosman, parce que je ne suis pas moi-même un spécialiste de ces sujets. Il est clair qu'en commission nous n'avons pas évoqué jusqu'à présent ce problème. Je ne pense pas que ce sera dans le cadre de l'Assemblée du Benelux que nous trouverons une solution.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci monsieur Draps. Des membres souhaitent-ils intervenir à ce propos?

Aucun des groupes ne souhaite-t-il réagir à ce débat d'actualité?

Dans ce cas, nous devons attendre la suite des travaux qui se dérouleront au sein de la commission. Nous reviendrons très certainement sur ce sujet lors d'une prochaine séance plénière.

Nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

4. LE CONTRÔLE AÉRIEN (doc. 837/1)

M. Biskop, président (NL) N.- Le rapport fait par M. Lebrun sera présenté par M. Draps. J'invite donc M. Draps à prendre la parole.

De heer Draps (B) F.- Dank u, voorzitter. Uw commissie voor Financiën, die ook over mobiliteit gaat, heeft zich inderdaad maandenlang over de kwestie van de luchtverkeersleiding gebogen en heeft in dat kader verscheidene werkbezoeken gebracht.

We brachten meer bepaald een bezoek aan de controletoeren van het luchtverkeersleidingcentrum, Canac genaamd, dat ook door Belgocontrol wordt beheerd, we hoorden de directeur van *Single European Sky* bij Eurocontrol en we brachten ook een bezoek aan de luchthaven van Luik-Bierset die als specifieke eigenschap heeft in de eerste plaats een luchthaven voor vrachtverkeer, vooral 's nachts dan, te zijn.

Ik zal niet alle informatiegegevens in detail herhalen, maar ik zou een woord willen zeggen over het FABEC-verdrag dat op 2 december 2010 door de ministers van België, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, Nederland, Zwitserland en de militaire autoriteiten werd ondertekend.

Het verdrag strekt ertoe één luchtruim in het centrum van ons continent tot stand te brengen en het veel efficiënter te beheren. Dat FABEC-verdrag is een essentiële etappe op de weg naar de geleidelijke invoering van één enkel luchtruim op Europees niveau.

Op dit ogenblik is het luchtruim nog erg versnipperd. Niet minder dan 650 sectoren worden immers beheerd vanuit een vijftigtal luchtverkeersleidingcentra.

Dat betekent dat de meeste vliegtuigen vandaag in Europa geen rechtstreekse lijn kunnen volgen, maar verplicht zijn verschillende punten aan te doen. Die werkwijze verhoogt de termijnen en de vluchttijden aanzienlijk en doet ook het energieverbruik en de uitstoot van CO₂ toenemen.

Het is overduidelijk dat het doel van één Europees luchtruim in de eerste plaats een besparing van nagenoeg 3 miljard euro is, alsook het beperken van de weerslag van dat verkeer op het leefmilieu.

Uw commissie heeft een voorstel van aanbeveling voorbereid. Dit voorstel van aanbeveling bevat vier doelstellingen. Het stelt voor de regeringen te verzoeken:

1. het FABEC-Verdrag dringend te ratificeren, voor zover zij hiertoe nog niet zijn overgegaan;

Wij hebben vernomen dat enkel Luxemburg dit reeds heeft gedaan. Dit punt richt zich dan ook niet tot onze Luxemburgse vrienden.

M. Draps (B) F.- Merci monsieur le président. Votre commission des Finances qui est également en charge des questions de mobilité, s'est effectivement préoccupée depuis plusieurs mois de la problématique du contrôle aérien et a, dans ce cadre, effectué plusieurs visites de travail.

Notamment, à la tour de contrôle du Centre de contrôle aérien, appelée Canac, aussi gérée par Belgocontrol, nous avons aussi entendu le directeur de *Single European Sky* chez Eurocontrol et nous avons également visité l'aéroport de Liège-Bierset, qui a la particularité d'être un aéroport avant tout consacré au trafic de fret principalement nocturne.

Je ne veux pas reprendre en détail les différents éléments d'information mais je voudrais dire un mot sur le traité FABEC, signé le 2 décembre 2010 par les ministres belges, allemands, français, luxembourgeois, néerlandais, suisses et par les autorités militaires.

Le but de ce traité vise à créer un espace aérien unique au centre de notre continent et de le gérer beaucoup plus efficacement. Ce traité FABEC est une étape fondamentale dans l'instauration progressive d'un espace aérien unique à l'échelle de l'Europe.

Nous vivons encore, à cet égard, dans un espace aérien profondément morcelé. En effet, pas moins de 650 secteurs sont gérés au départ d'une cinquantaine de centres de contrôle du trafic aérien.

Ceci a pour conséquence que la plupart des avions ne peuvent aujourd'hui circuler en Europe en ligne directe et doivent impérativement passer par différents points. Cette façon d'opérer allonge considérablement les délais et la durée des vols entraînant ainsi une augmentation des consommations en énergie et des émissions en CO₂.

Il est très clair que le but de l'espace européen unique vise avant tout à économiser près de 3 milliards d'euros par an et de réduire l'impact de ce trafic sur l'environnement.

Votre commission a donc préparé un projet de recommandation articulé autour de quatre points. Il propose de demander aux gouvernements:

1. de ratifier d'urgence le traité relatif à l'établissement du FABEC, pour autant que tel n'ai pas encore été le cas;

Nous avons appris qu'actuellement seul le Luxembourg a procédé à cette ratification et donc cette partie de la recommandation ne s'adresse évidemment pas à nos amis luxembourgeois.

2. na te gaan op welke manier de kostenefficiëntie voor de luchtverkeersleiding in de Beneluxlanden nog verbeterd kan worden;

3. de inspanningen voor het proces van integratie van het luchtruim van de Beneluxlanden in functionele luchtruimblokken met het oog op de realisatie van de *Single European Sky* op te drijven;

4. het overleg tussen de burgerlijke en militaire luchtvaartautoriteiten met het oog op een efficiënter gebruik van het luchtruim te bevorderen.

Dat maakt het luchtverkeer in een zo dicht luchtruim als het grondgebied van de Benelux ongetwijfeld complexer.

Tot zover de teneur van de aanbeveling voorgesteld door de heer Lebrun die ik voor vandaag excuseer maar die morgen aanwezig zal zijn. Hij heeft zich in grote mate ingezet voor dit verslag en deze aanbeveling. Ik dank hem daarvoor persoonlijk.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Draps. Wij danken ook de heer Lebrun. Zijn er leden die hierop willen reageren?

De aanbeveling is opgenomen in het verslag dat u allen hebt ontvangen. Het is wellicht goed de stemming morgen te houden want dan is ook de heer Lebrun aanwezig en dan kan hij eventueel nog ingaan op specifieke punten indien dat nodig zou zijn. De stemming over deze aanbeveling zal dus op de agenda van morgen worden geplaatst.

Dan gaan we nu over naar het volgende agendapunt.

5. DE SAMENWERKING MET NOORDRIJN-WESTFALEN

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Ik geef het woord aan de heer van Bochove voor een tussentijds mondeling verslag.

De heer van Bochove (NL) N.- Dank u wel, mijnheer de voorzitter. Op 17 december 2011 werd een contactgroep opgericht om de betrekkingen tussen de Benelux en Noordrijn-Westfalen verder te ontwikkelen en te verdiepen. Naast de leden van bureau bestaat de contactgroep uit de voorzitters van de commissie Buitenlandse Vraagstukken en de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking, de voorzitter van de Luxemburgse delegatie en de heer Siquet, die in dit verband een bijzondere opdracht krijgt inzake grensoverschrijdende samenwerking.

2. de vérifier de quelle manière l'efficacité du contrôle aérien en termes de coûts peut encore être améliorée dans les pays du Benelux;

3. d'intensifier les efforts en faveur du processus d'intégration de l'espace aérien des pays du Benelux en blocs d'espace aérien fonctionnels en vue de la réalisation du ciel unique européen;

4. de promouvoir la concertation entre les autorités de l'aviation civile et les autorités de l'aviation militaire en vue d'accroître l'efficacité de l'utilisation de l'espace aérien.

Ceci complique incontestablement le trafic aérien dans un espace aussi densifié que constitue le territoire du Benelux.

Voilà en substance les éléments de la recommandation proposée par M. Lebrun, que je tiens à excuser aujourd'hui, il sera présent demain. Il s'est considérablement investi dans la rédaction de ce rapport et ces recommandations. Je tiens personnellement à l'en remercier.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Draps. Nous remercions également M. Lebrun. Des membres souhaitent-ils réagir?

La recommandation a été insérée au rapport que vous avez tous reçus. Peut-être sera-t-il préférable de voter demain, puisque que M. Lebrun sera alors présent et pourra le cas échéant traiter de points spécifiques si vous le souhaitez nécessaire. Le vote sur cette recommandation figurera donc à l'ordre du jour de demain.

Nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

5. LES RELATIONS AVEC LA RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE

M. Biskop, président (NL) N.- Je donne la parole à M. van Bochove pour un rapport oral intermédiaire.

M. van Bochove (NL) N.- Je vous remercie, Monsieur le président. Un groupe de contact a été institué le 17 décembre 2011 pour développer et approfondir les relations entre le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie. Outre les membres du Bureau, le groupe de contact réunit les présidents de la commission des Problèmes extérieurs et de la commission de la Coopération transfrontalière, le président de la délégation luxembourgeoise et M. Siquet, qui se voit confier à cet égard une mission spéciale en matière de coopération transfrontalière.

Op 3 februari 2012 werd de voorzitter van de *Landtag* van Noordrijn-Westfalen op de hoogte gebracht van ons voornemen om met de contactgroep vóór het zomerreces een werkbezoek te brengen aan de Landtag om te spreken over de verdieping van de samenwerking en ook thema's van gemeenschappelijk belang te bespreken.

Op vrijdag 2 maart 2012 hadden de verenigde commissies Buitenlandse Vraagstukken en Grensoverschrijdende Samenwerking en de leden van de contactgroep Benelux-Noordrijn-Westfalen een vergadering over de nadere invulling van de te bespreken thema's

De parlementaire contactgroep Noordrijn-Westfalen-Benelux binnen het parlement van Noordrijn-Westfalen buigt zich momenteel over de thema's transport, integratie en opleiding.

De heer Siquet deelde mee dat hij een document heeft opgesteld met een aantal punten die tijdens het overleg met Noordrijn-Westfalen kunnen worden behandeld. Hij wijst in het bijzonder op het dossier inzake de spoorinfrastructuur "de IJzeren Rijn" en de RER-verbinding Maastricht-Aken-Luik.

De heer van der Veen wenst de interregionale gezondheidszorg tussen Nederland en Duitsland op de agenda te zetten, in het bijzonder de kwaliteit van de gezondheidszorg en de erkenning van specialisten.

De heer Oberweis raadt aan om zich te concentreren op de inspanningen die reeds geleverd zijn. Als men vijf thema's selecteert is dit reeds voldoende. Hij denkt aan de thema's gezondheid, energie, leefmilieu, opvoeding en grensoverschrijdende samenwerking.

Van de zijde van het secretariaat-generaal van de Benelux Unie werd opgemerkt dat het partnerschap met Noordrijn-Westfalen, dat in 2009 vorm kreeg, vijf prioriteiten heeft vastgesteld, namelijk rampenbestrijding, politesamenwerking, luchtkwaliteit, ruimtelijke ordening en voedselveiligheid. Tevens is er bij de Benelux Unie een verbindingsambtenaar uit Noordrijn-Westfalen gedetacheerd.

Er werd afgesproken om voorafgaand aan het werkbezoek een overleg te plannen met vertegenwoordigers van de permanente vertegenwoordiging van Noordrijn-Westfalen bij de Europese Unie en met de verbindingsambtenaar uit Noordrijn-Westfalen bij de Benelux Unie.

Aan de leden van de contactgroep werd een lijst met thema's bezorgd waaruit zij de thema's aangeven die hun voorkeur wegdragen.

Le président du Parlement régional de Rhénanie du Nord-Westphalie a été informé le 3 février 2012 de notre intention d'organiser avec le groupe de contact, une visite de travail à ce Parlement avant les vacances d'été pour discuter de l'approfondissement de la coopération ainsi que de thèmes d'intérêt commun.

Le vendredi 2 mars 2012, les commissions jointes des Problèmes extérieurs et de la Coopération transfrontalière ainsi que les membres du groupe de contact Benelux-Rhénanie du Nord-Westphalie se sont réunis pour discuter du contenu des thèmes à examiner.

Le groupe de contact parlementaire Benelux-Rhénanie du Nord-Westphalie au sein du Parlement de Rhénanie du Nord-Westphalie étudie actuellement les thèmes du transport, de l'intégration et de la formation.

M. Siquet a fait savoir qu'il a rédigé un document comprenant un certain nombre de points susceptibles d'être traités à l'occasion de la concertation avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Il songe tout particulièrement aux dossiers de l'infrastructure ferroviaire du "Rhin de fer" et de la liaison RER entre Maastricht, Aix et Liège.

M. van der Veen souhaite inscrire à l'ordre du jour les soins de santé interrégionaux entre les Pays-Bas et l'Allemagne, et plus particulièrement la qualité des soins de santé et la reconnaissance des spécialistes.

M. Oberweis recommande de se concentrer sur les efforts qui ont déjà été fournis. Cinq thèmes sont suffisants à ses yeux. Il songe à l'énergie, à la santé, à l'environnement, à l'éducation et la coopération transfrontalière.

Le secrétariat général de l'Union Benelux a pour sa part fait observer que le partenariat avec la Rhénanie du Nord-Westphalie, qui a pris forme en 2009, a défini cinq priorités, à savoir la lutte contre les catastrophes, la coopération policière, la qualité de l'air, l'aménagement du territoire et la sécurité alimentaire. Par ailleurs, un fonctionnaire de liaison de la Rhénanie du Nord-Westphalie a été détaché auprès du Benelux.

Il a été convenu de prévoir, préalablement à la visite de travail, une concertation avec des représentants de la représentation permanente de la Rhénanie du Nord-Westphalie auprès de l'Union européenne et avec le fonctionnaire de liaison de la Rhénanie du Nord-Westphalie auprès de l'Union Benelux.

Les membres du groupe de contact ont reçu une liste de thèmes parmi lesquels ils sont invités à indiquer lesquels emportent leur préférence.

Doordat de regering van Noordrijn-Westfalen op 14 maart 2012 is gevallen, werd de Landtag ontbonden en volgen nieuwe verkiezingen in mei 2012.

Hierdoor is ons geplande werkbezoek voorlopig verdaagd.

De samenstelling van de nieuwe parlementaire werkgroep Noordrijn-Westfalen-Benelux binnen het Parlement van Noordrijn-Westfalen zal wellicht pas na de zomervakantie bekend zijn.

Voorlopig verdagen we dus ons werkbezoek, maar er is wel zicht op een aantal thema's die we met frisse moed kunnen bestuderen.

Uit de ontvangen reacties merken we dat alle respondenten opteren voor het thema mobiliteit, en dan in het bijzonder de spoorinfrastructuur, de IJzeren Rijn en de RER-verbinding Maastricht-Aken-Luik, en een gelijk aantal respondenten opteert voor politietsamenwerking, samenwerking inzake leefmilieu, met inbegrip van de luchtkwaliteit en de emissiestandaarden, rampenbestrijding en ruimtelijke ordening, met inbegrip van de grote steden.

Ik stel voor dat in een eerste fase deze vijf thema's met onze gesprekspartners van Noordrijn-Westfalen zullen worden besproken en dat voorafgaand aan de zomerzitting of in de loop van september een eerste verkennend gesprek plaatsvindt tussen de heer Siquet, de leden van de contactgroep en de verbindingsambtenaar uit Noordrijn-Westfalen, zodat we in de loop van september of oktober de besprekingen met de Landtag kunnen beginnen. Dank u wel, voorzitter.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N- Dank u wel, mijnheer van Bochove. Zijn er leden die hierop willen reageren. Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) F- Ik wil enkel de heer van Bochove voor zijn verslag bedanken.

Nu er verkiezingen in Rijnland-Westfalen zijn stel ik voor het voorbereidend werk met betrekking tot de vijf punten aan te vatten.

Het is inderdaad zo dat indien een voorstel aan de collega's van Rijnland-Westfalen moet worden gedaan, wij, het Beneluxparlement, het voorstel slechts zouden moeten verfijnen.

Le gouvernement de Rhénanie du Nord-Westphalie étant tombé le 14 mars 2012, le Parlement régional a été dissous et de nouvelles élections se tiendront en mai 2012.

La visite de travail qui avait été prévue a dès lors dû être reportée.

La composition du nouveau groupe de travail parlementaire Rhénanie du Nord-Westphalie-Benelux au sein du Parlement de la Rhénanie du Nord-Westphalie, ne sera sans doute connue qu'après les vacances d'été.

Nous reportons donc provisoirement notre visite de travail mais nous n'en avons pas moins une idée des thèmes que nous pourrions examiner avec une assiduité renouvelée.

Les réactions que nous avons reçues nous amènent à constater que la majorité des répondants retiennent le thème de la mobilité et plus particulièrement de l'infrastructure ferroviaire, du Rhin de fer et de la liaison RER entre Maastricht, Aix et Liège, et qu'un nombre identique de répondants ont coché la coopération policière, la coopération en matière d'environnement, en ce compris la qualité de l'air et les standards d'émissions, la lutte contre les catastrophes et l'aménagement du territoire, en ce compris les grandes villes.

Je propose que nous examinions dans une première phase ces cinq thèmes avec nos partenaires de la Rhénanie du Nord-Westphalie et que, avant les vacances parlementaires ou dans le courant du mois de septembre, il y ait une première discussion exploratoire entre M. Siquet, les membres du groupe de contact et le fonctionnaire de liaison de la Rhénanie du Nord Westphalie afin que les discussions avec le Parlement régional puissent commencer en septembre ou en octobre. Je vous remercie, monsieur le président

M. Biskop, président (NL) N- Merci, monsieur van Bochove. Des membres souhaitent-ils réagir? La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) F- Je veux justement remercier M. van Bochove pour son rapport.

Vu les élections en Allemagne Rhénanie-Westphalie, je propose d'entamer le travail de préparation des cinq points.

En effet, si par hasard une proposition doit être faite aux collègues de Rhénanie-Westphalie, nous, le Parlement Benelux, n'aurons plus qu'à affiner cette proposition.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N- Dank u wel, mijnheer Oberweis. Het woord is aan de heer van Bochove.

De heer van Bochove (NL) N- Voorzitter, ik heb deze suggestie ook in mijn inleidende opmerkingen gedaan, en ik onderstreep dus de opmerking van de geachte spreker, dat wij in de periode tot september al het nodige aan voorbereidend werk zullen doen. Ik heb ook de suggestie gedaan dat de commissies in samenspraak met de heer Siquet een aantal thema's verder uitwerken tijdens deze periode. Ik ga dus graag op dat voorstel in.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N- Dank u wel, mijnheer van Bochove. Het woord is aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) F- Dank u, voorzitter. Ik vestig de aandacht van de Assemblee op het feit dat ik mij niet tot enkele thema's heb beperkt. Ik heb een lijst met voorstellen en onderwerpen van vier pagina's ingediend.

Zij werd bezorgd aan de leden van de Benelux en van Noordrijn-Westfalen. Iedereen zal vijf onderwerpen waarover gediscussieerd en onderhandeld dient te worden, moeten aanvinken.

Ik zou aan die lijst nog een punt willen toevoegen, namelijk de kandidatuur van Luik voor de wereldtentoonstelling in 2017.

Aan dat onderwerp moet speciale aandacht worden besteed aangezien Maastricht en Utrecht zich kandidaat hebben gesteld als Europese culturele hoofdstad. Maastricht wil dat organiseren op het niveau van de Euregio Maas-Rijn.

Dat betekent dat, ten eerste, Duitsland (Noordrijn-Westfalen) alsook België (Wallonië) hierbij zijn betrokken en, ten tweede, dat Luik de hulp nodig zal hebben van de luchthavens van Maastricht, Keulen en Düsseldorf.

Het is zaak dat punt aan de lijst toe te voegen en het samen met Noordrijn-Westfalen alsook in commissie te bespreken om onze standpunten nader tot elkaar te brengen. Dank u zeer.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N- Dank u wel, mijnheer Siquet. Het woord is aan de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) N- Voorzitter, dank dat u mij de gelegenheid geeft om met nadruk te zeggen dat wij de samenwerking met Noordrijn-Westfalen, een opdracht van de drie landsregeringen, hebben opgevat, dat wij inderdaad doende zijn om de vijf punten die heel

M. Biskop, président (NL) N- Merci, monsieur Oberweis. La parole est à M. van Bochove.

M. van Bochove (NL) N- Monsieur le président, j'ai également formulé cette suggestion dans le cadre de mes observations préliminaires et je reprends donc la remarque de l'honorable orateur pour dire que tout le travail préparatoire sera effectué d'ici au mois de septembre. J'ai également suggéré qu'en concertation avec M. Siquet, les commissions développent plus avant un certain nombre de sujets au cours de cette période. J'acquiesce volontiers à cette proposition.

M. Biskop, président (NL) N- Merci, monsieur van Bochove. La parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) F- Merci, monsieur le Président. J'attire l'attention de l'Assemblée sur le fait que je ne me suis pas limité à quelques thèmes. J'ai déposé une liste de propositions et de sujets de quatre pages.

Elle a été distribuée aux membres du Benelux et de la Rhénanie du Nord-Westphalie. Chacun devait cocher six sujets à discuter ou à négocier.

J'aimerais ajouter un point supplémentaire à cette liste concernant le support à la candidature de Liège pour de l'exposition internationale de 2017.

Ce sujet mérite une attention particulière car Maastricht et Utrecht sont candidates au titre de capitale européenne de la culture. Maastricht veut organiser cela au niveau de l'Eurégion Meuse-Rhin.

Cela implique premièrement que l'Allemagne (la Nord-Westphalie) ainsi que la Belgique (la Wallonie) sont concernées, et deuxièmement que Liège aura besoin de l'aide des aéroports de Maastricht, de Cologne et de Düsseldorf.

Il est important d'ajouter ce point sur la liste et d'en discuter avec la Rhénanie du Nord-Westphalie et en commission afin de rapprocher nos points de vue. Merci beaucoup.

M. Biskop, président (NL) N- Merci, monsieur Siquet. La parole est à M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven (NL) N- Monsieur le président, je vous remercie de me permettre de souligner que nous nous employons à mettre en place la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie, une mission qui nous a été confiée par les trois gouvernements nationaux, et

precies door de heer van Bochove al zijn naar voor gebracht, zoveel mogelijk te realiseren.

Als uw Parlement daarin versterking wil aanbrengen of nog verder wil gaan, dan bied ik graag aan, ook namens mijn collega's, dat u ons daar als instrument bij kunt gebruiken. Wij staan graag tot uw dienst om dat werk zoveel mogelijk te stimuleren, want wij achten dat voor de Benelux en voor de samenhang in deze regio van buitengewoon groot belang.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. - Dank u wel, mijnheer van Laarhoven.

Ik denk dat de leden van het Beneluxparlement die betrokken zijn bij de samenwerking met Noordrijn-Westfalen graag gebruik maken van die uitnodiging.

Gelet op wat zojuist door de heren van Bochove en Oberweis werd gezegd en met de toevoegingen die de heer Siquet heeft gegeven, lijkt het mij goed om inderdaad de voorbereidende werkzaamheden te laten doorlopen.

Ik wil hierbij de leden van de betrokken commissies in ieder geval aanraden in contact te treden met de verbindingspersoon, bij een volgende vergadering de thema's te onderstrepen en verder voor te bereiden en uit te werken, zodat we goed voorbereid zijn tegen het ogenblik dat de delegatie aan de Duitse kant bekend is en heel snel tot samenwerking kunnen komen.

Het is in het belang van onze drie regeringen om de contacten met Noordrijn-Westfalen verder uit te bouwen.

Ik sluit hiermee dit onderwerp af en ga over tot het volgende agendapunt.

6. DE PERSVRIJHEID IN TURKIJE

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. - Dit agendapunt betreft de persvrijheid in Turkije. U herinnert zich dat wij tijdens de vorige plenaire vergadering een discussie hadden over de vraag of het Beneluxparlement bevoegd is om dergelijke zaken te behandelen.

que nous nous efforçons autant que possible de réaliser les cinq points que M. van Bochove a très expressément mis en exergue.

Si votre Parlement souhaite approfondir ces points ou aller plus loin, je me tiens à votre disposition ainsi que mes collègues. Nous sommes tout disposés à vous apporter notre aide car nous estimons que c'est une question qui revêt une très grande importance pour le Benelux et pour la cohésion de cette région.

M. Biskop, président (NL) N. - Merci, monsieur van Laarhoven.

Je crois que les membres du Parlement Benelux qui sont concernés par la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie ne manqueront pas de donner suite à votre proposition.

À la lumière de ce que MM. van Bochove et Oberweis ont dit il y a un instant et des précisions apportées par M. Siquet, il me semble utile en effet que les travaux préparatoires puissent avoir lieu.

À ce propos, je conseillerais en tout cas aux commissions concernées de s'adresser à la personne de contact, de souligner les thèmes lors d'une prochaine réunion et d'en poursuivre la préparation afin que nous soyons prêts lorsque que la délégation allemande sera connue et que nous puissions très rapidement entamer la coopération.

Les contacts avec la Rhénanie du Nord-Westphalie doivent être développés, dans l'intérêt de nos trois gouvernements.

Ce point de l'ordre du jour est ainsi clôturé. Je passe au point suivant.

6. LA LIBERTÉ DE LA PRESSE EN TURQUIE

M. Biskop, président (NL) N. - Ce point de l'ordre du jour concerne la liberté de la presse en Turquie. Vous vous souviendrez que nous avons eu, lors de la séance plénière précédente, une discussion sur la question de savoir si le Parlement Benelux et compétent pour traiter de ces questions.

In onderling overleg hebben wij besloten om de vraag voor te leggen aan de commissie Buitenlandse Vraagstukken, die in haar vergadering heeft besloten dat de plenaire vergadering hierover dient te beslissen.

Conform het Reglement van orde heb ik de zaak voorgedragen aan het Permanent Comité om te adviseren. U zult zich ongetwijfeld herinneren dat ik rond deze kwestie in de vorige plenaire vergadering heb aangegeven dat volgens ons Reglement van orde de artikelen 15, dat de bevoegdheden van de commissies regelt, en 35, dat handelt over de aanbevelingen van ons Beneluxparlement, zich verzetten tegen de behandeling van dit punt.

Dit is aan de orde geweest in het Permanent Comité en het advies ervan is om het Reglement van orde in die zin na te leven en dit punt niet verder te bespreken.

Dit gezegd zijnde, kijk ik rond of er rond dit punt nog mensen zijn die hierover wensen te spreken. Als dat niet het geval is dan kunnen we het hierbij laten en het punt van de agenda voeren.

7. AGROBRANDSTOF EN BIOMASSA

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Nu is aan de orde het punt over de agrobrandstof en de biomassa waarvoor mondeling verslag wordt gedaan door de heer Senesael.

De heer Senesael (B) *F.*- Mijnheer de voorzitter, waar de collega's, een afvaardiging van het Beneluxparlement heeft op 9 maart 2012 te Doornik in picardisch Wallonië een bezoek gebracht aan een teelt van miscanthus, ook olifantengras genaamd.

Naast de milieukwesties die de teelt van biobrandstoffen oproept, is er zeker ook nog een groot ethisch probleem: kunnen voedingswaren voor energiedoeleinden gebruikt worden wanneer een deel van de mensheid honger lijdt?

Toch mag het energiepotentieel van biomassa niet onderschat worden. Men kan zelfs verder gaan, het gebruik van biomassa moet ons de mogelijkheid bieden onze energieafhankelijkheid te beperken. De landbouw en ook de taken van de landbouwers evolueren. De productie van energie, zowel door biomethanisatie als door de productie van agrobrandstoffen, zal, naar het voorbeeld van de productie van voeding, ook een taak van de landbouw worden.

Nous nous sommes concertés nous avons décidé de soumettre la question à la commission des Problèmes extérieurs qui a estimé, lors de sa réunion, qu'il appartient à l'assemblée plénière de se prononcer.

Conformément au règlement d'ordre intérieur, j'ai soumis la question au Comité permanent pour avis. Vous vous souviendrez sans doute que j'ai indiqué à propos de cette question lors de la session plénière précédente, le règlement d'ordre intérieur en ses articles 15, qui règle les compétences des commissions, et 35 qui traite des recommandations de notre Parlement Benelux, s'oppose à l'examen de ce point.

Le sujet a été porté à l'ordre du jour du Comité permanent qui a rendu un avis aux termes duquel il convient de respecter le règlement d'ordre du jour et ne pas suivre l'examen de ce point.

Cela étant dit, je regarde pour voir si d'autres membres souhaitent eux prendre la parole à ce sujet. Si tel n'est pas le cas, nous pouvons en rester là et de biffer de l'ordre du jour.

7. LES AGROCARBURANTS ET LA BIOMASSE

M. Biskop, président (NL) *N.*- Nous traiterons maintenant le point sur les agrocarburants et la biomasse. M. Senesael nous en fera un rapport oral.

M. Senesael (B) *F.*- Monsieur le président, chers collègues, en date du 9 mars 2012 une délégation du Parlement Benelux s'est rendue à Tournai en Wallonie picarde pour participer à une visite de la culture du miscanthus, qu'on appelle également herbe à éléphant.

Au-delà des questions environnementales qu'elle sous-entend, la culture des biocarburants pose, à tout le moins, un problème éthique majeur: peut-on se permettre d'utiliser des denrées alimentaires à des fins énergétiques quand une partie de l'humanité n'a pas de quoi se nourrir?

Pourtant, le potentiel énergétique de la biomasse ne doit pas être sous-estimé. On peut même aller plus loin, l'utilisation de la biomasse doit nous permettre de réduire notre dépendance énergétique. L'agriculture évolue et les missions des agriculteurs également. La production d'énergie tant par la biométhanisation que par la production d'agrocarburant, à l'instar de la production de nourriture, deviendra elle aussi, une mission de l'agriculteur.

Het gebruik van een deel van de biomassa doet vragen rijzen. Toch is er naast de oliehoudende biomassa ook de cellulosehoudende biomassa zoals hout, stro of de bewuste miscanthus.

Die Aziatische plant, ook “olifantengras” genaamd, lijkt een beetje op bamboe. Zij is bij ons weinig bekend, maar is misschien een alternatief dat weinig onderhoudswerken en ook geen al te grote investeringen vergt. De teelt ervan in onze regio's is gemakkelijk en haar energiepotentieel per hectare is groot.

Die plant zou aan de nieuwe behoeften inzake de diversificatie van de landbouw, alsook aan de milieunoden op het gebied van hernieuwbare energie en de uitstoot van CO₂ tegemoet kunnen komen.

Miscanthus biedt tal van voordelen voor de landbouw in Europa en in de Benelux in het bijzonder: de klimatologische en milieuvorwaarden noodzakelijk voor de groei zijn te vergelijken met die van maïs en kunnen dus gemakkelijk bij ons gerealiseerd worden.

Daarbij komt dat maïs veel stikstof vereist, terwijl voor olifantengras dat veel minder het geval is. En als men weet dat het grondwater daardoor sterk wordt vervuild, stemt dat tot nadenken.

Miscanthus is een blijvende teelt van 2 tot 3 meter hoog die weinig veeleisend is en weinig input vergt, de optimale hoeveelheid stikstof bedraagt tussen de 50 en de 70 kg per jaar.

Het aanplanten gebeurt met kiemplanten en gefragmenteerde wortelstokken. Laatstgenoemde techniek is economisch de beste.

De keuze van de site is zeer belangrijk: de beschikbaarheid van water is een belangrijke parameter voor een hoog en uniform rendement. Elk jaar kan er worden geoogst.

Een eventueel probleem voor miscanthus is de gevoeligheid van de wortelstokken voor de koude het eerste jaar, wanneer de temperatuur daalt tot onder -3 tot -5° C sterven de wortelstokken af. De bladeren die tijdens de winter op de grond blijven liggen zorgen echter voor een zekere isolatie.

Het rendement bedraagt 15-20 ton per hectare. Een hectare miscanthus komt overeen met ongeveer 7 000 tot 10 000 liter stookolie of het equivalent van 20 000 tot 28 000 kg CO₂.

L'utilisation d'une partie de la biomasse pose question. Néanmoins, outre la biomasse oléagineuse composée de colza ou de tournesols, il existe aussi la biomasse lignocellulosique comme le bois, la paille ou le fameux miscanthus.

Cette plante asiatique, aussi appelée “l'herbe à éléphant”, ressemble un peu au bambou. Peu connue chez nous, elle est peut-être une alternative qui ne demande guère de travail d'entretien, ni d'investissement démesuré. Elle peut se cultiver facilement sous nos latitudes et dispose d'un haut potentiel énergétique à l'hectare.

Ce végétal pourrait répondre aux nouveaux besoins de diversification de l'agriculture d'une part, aux préoccupations environnementales en matières d'énergie renouvelable d'une part et de rejet de CO₂ d'autre part.

Le miscanthus présente de nombreux avantages pour l'agriculture européenne et du Benelux en particulier: les conditions climatiques et l'environnement nécessaires à sa croissance sont similaires à ceux du maïs, donc facilement transposables chez nous.

Par ailleurs, alors que le maïs demande un apport important d'azote, l'herbe à éléphant n'en a besoin qu'en quantité minime. Et quand on sait que cela pollue considérablement les nappes phréatiques, cela laisse à réfléchir.

Le miscanthus est une culture pérenne de 2 à 3 m de hauteur, peu exigeante et intrants, la quantité d'azote optimale se trouvant entre 50 et 70 kg par an.

La plantation s'effectue à partir de plantules ou de rhizomes fragmentés. Cette dernière technique s'avère la plus économique.

Le choix du site est très important: la disponibilité en eau est un paramètre important pour avoir un rendement élevé et uniforme. La récolte se réalise chaque année.

Un problème pouvant survenir chez le miscanthus est la sensibilité des rhizomes au froid la 1^{ère} année, si la température du sol passe en dessous de -3 à -5° C, les rhizomes meurent. Cependant, les feuilles restant sur le sol durant l'hiver assurent une certaine isolation.

Rendement de 15-20 tonnes l'hectare. Un hectare de miscanthus équivaut à environ 7 000 à 10 000 litres de mazout soit l'équivalent de 20 000 à 28 000 kg de CO₂.

Het oogsten gebeurt ofwel met een ensileermachine voor maïs waarop een speciale kop is aangebracht ofwel met een maaimachine en vervolgens een balloteuse. De hoogte waarop miscanthus wordt geoogst moet worden geregeld, het is de bedoeling dat die hoogte zo laag mogelijk wordt gehouden om natuurlijk het verlies aan rendement te beperken. De beste oogstperiode is de lente. Bepaalde machines zijn speciaal aangepast voor het afsnijden en het onmiddellijk verwerken tot balen van miscanthus.

In 2007 werden in Wallonië 6,4 ha miscanthus aangeplant. Er kunnen met de landbouwers contracten worden overwogen om een regelmatige productie te waarborgen.

In Engeland wordt in een elektriciteitscentrale van 38 MW die vooral op stro draait ook miscanthus gebruikt (ongeveer 11 ton per dag). Die centrale behoort tot *Energy Power resources* en haalt de biomassa op bij de landbouwers in een straal van 70 km.

De vochtigheidsgraad van de biomassa wordt gemeten en zij wordt opgeslagen in een loods met een capaciteit van 2 100 ton. Dat bedrijf betaalt voor de miscanthus 33 euro per ton bij het begin. De landbouwers kunnen ook een steun bij het aanplanten van 1 400 euro per hectare ontvangen, maar dan wordt voor de miscanthus slechts 16,5 euro per ton bij het begin betaald. De stekken kosten 1 800 euro per hectare, daarbij komen nog de kosten voor het aanplanten en de onkruidbestrijding, maar die investering kan in minimum 10 jaar worden afgeschreven.

Ook in Engeland is het project Biomass Eccleshall, een elektrische centrale van 2 MW voor 2 000 gezinnen, ontstaan uit een partnerschap tussen *Raleigh Hall Properties* en Talbott's, twee plaatselijke maatschappijen.

De elektrische centrale zal gevoed worden met 22 000 ton brandstof per jaar, miscanthus maar ook houtchips. De miscanthusvoorziening wordt verzekerd door contracten met 60 landbouwbedrijven. Een ton CO₂ per uur zal worden uitgewonnen en de as (1 100 ton per jaar) zal opnieuw onder de landbouwers worden verdeeld om als meststof te worden gebruikt.

Het is duidelijk dat miscanthus kan worden gebruikt voor niet-energetische toepassingen zoals strooisel, grondbedekking, bioafbreekbare bloempotten, de bouwsector, de auto-industrie, het composteren, enz. maar ook voor energietoepassingen zoals verwarming, elektriciteit en motorbrandstof.

Ten slotte is wat het leefmilieu betreft miscanthus een uitstekende schuilplaats voor natuurlijke fauna en meer bepaald vogels waarvan de periode van het nestbouwen

La coupe peut se faire soit avec une ensileuse à maïs sur laquelle est adaptée une tête spéciale soit avec une faucheuse suivie d'une balloteuse. La hauteur de coupe devant être réglée pour être la plus basse possible pour éviter les pertes de rendement bien évidemment. La période de récolte optimale est le printemps. Certaines machines sont spécialement adaptées à la coupe et à la mise en ballots directe du miscanthus.

En 2007, 6,4 ha de miscanthus ont été implantés en Région wallonne. Des contrats sont envisageables avec des agriculteurs pour assurer une production régulière.

En Angleterre, une centrale électrique de 38 MW fonctionnant principalement à la paille utilise également du miscanthus (soit 11 tonnes par jour). Cette centrale appartient à *Energy Power resources* et va chercher la biomasse chez les agriculteurs dans un rayon de 70 km.

La teneur en humidité de la biomasse est mesurée et elle est stockée dans un hangar avec une capacité de 2 100 tonnes. Cette entreprise paye le miscanthus 33 euros la tonne au départ. Les agriculteurs peuvent également percevoir une aide à la plantation de 1 400 euros l'hectare en contrepartie, le miscanthus n'est plus payé que 16,5 euros la tonne au départ. Les boutures coûtent 1 800 euros l'hectare, à cela il faut rajouter les coûts de plantation et de désherbage, cependant, cet investissement peut s'amortir sur 10 ans minimum.

En Angleterre également, le projet Biomass Eccleshall, une centrale électrique de 2 MW pour 2 000 ménages est issu d'un partenariat entre *Raleigh Hall Properties* et Talbott's, deux compagnies locales.

La centrale électrique sera alimentée par 22 000 tonnes de combustibles par an, du miscanthus mais aussi du chips de bois. L'approvisionnement en miscanthus sera assuré par des contrats de 60 fermes. Une tonne de CO₂ par heure sera économisée et les cendres résiduelles (1 100 tonne par an) seront redistribuées aux agriculteurs pour être utilisées comme fertilisant.

On l'aura compris, le miscanthus peut être utilisé pour des valorisations non-énergétiques litières, paillage, pots de fleurs biodégradables, industrie du bâtiment, industrie automobile, compostage, etc. mais également comme valorisations énergétiques comme chauffage, électricité et carburant.

Enfin, au niveau environnemental le miscanthus constitue un excellent abri pour la faune sauvage, et notamment les oiseaux, dont les dates de nidification ne correspondent

niet samenvalt met de oogst, in tegenstelling met de andere graangewassen. Ik dank u voor uw aandacht en uw geduld.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Senesael. Wie wil reageren op de inbreng van de heer Senesael? Het woord is aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F.- Mijnheer de voorzitter, ik wens enkel als voorzitter van de commissie de heer Senesael voor zijn verslag te danken.

In Luxemburg is er nog geen olifantengras aangeplant, maar ik vind het een interessant onderwerp en het Beneluxparlement biedt ons de mogelijkheid thema's te behandelen die nog onbekend zijn. De heer Senesael heeft ons een thema leren ontdekken. Dank u, mijnheer Senesael.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer Bettel.

Ik kan u uit eigen ervaring zeggen dat u heel wat gemist hebt door niet bij het werkbezoek aanwezig te zijn geweest. Het was niet alleen zeer indrukwekkend wat er allemaal gebeurt met het olifantengras of de miscanthus.

Ik wil de heer Senesael ook bedanken voor de organisatie van dit werkbezoek. Het is zeer indrukwekkend tussen graspollen van vier meter hoog te staan. De heer Oberweis wil hier ook graag wat zeggen.

De heer Oberweis (L) F.- Dank u, mijnheer de voorzitter.

Enkel om de heer Bettel erop te wijzen dat zelfs in Luxemburg al wat miscanthus werd aangeplant in de vallei van de Ruhr in het noorden van ons land.

Ik zou de heer Senesael een vraag willen stellen in verband met de biomassa, een hernieuwbare energie die me na aan het hart ligt en die niet tot CO₂ leidt.

Wat me intrigeert is het volgende: men moet goed nagaan op welke oppervlakte miscanthus kan worden aangeplant. In een wereld met een stijgende bevolking neemt de hongersnood toe. Het is dan ook wenselijk dat miscanthus enkel wordt aangeplant op gronden waar geen andere graangewassen worden geteeld.

Indien de heer Senesael kan aangeven welke gronden in de Benelux ter beschikking kunnen worden gesteld, kan het verslag worden aanbevolen. Het gaat hier om een interessant onderwerp, maar we moeten echt de onderscheiden betrokken gronden in de drie landen kennen. Dank u.

pas avec les dates de récolte, contrairement aux autres céréales. Je vous remercie de votre patiente attention.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Senesael. Qui veut réagir à ce propos? La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) F.- Monsieur le président, Je voulais en tant que président de la commission juste remercier M. Senesael d'avoir fait ce rapport.

Au Luxembourg actuellement on n'a pas encore d'herbe à éléphant, mais je trouve le sujet intéressant et le Parlement du Benelux nous permet d'aborder des thèmes qui nous sont encore inconnus et que M. Senesael nous a permis de nous de découvrir. Merci, monsieur Senesael.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci, monsieur Bettel.

Je puis dire, sur la base de ma propre expérience, que vous avez beaucoup perdu en ne participant pas à la visite de travail. Tout ce qui entoure le miscanthus, ou herbe à éléphant, est absolument impressionnant.

Je tiens à remercier M. Senesael pour l'organisation de cette visite de travail. Se trouver parmi des ballots d'herbe de 4 m de haut à quelque chose de véritablement impressionnant. M. Oberweis souhaite également prendre la parole.

M. Oberweis (L) F.- Merci, monsieur le président.

Juste pour rappel à M. Bettel, même au Luxembourg, nous possédons quelques surfaces de miscanthus dans la vallée de la Ruhr, dans le nord-est de notre pays.

Je voulais poser une question à M. Senesael par rapport à la biomasse, énergie renouvelable qui me tient à coeur, et qui n'est pas relative au CO₂.

Ce qui m'intrigue, c'est qu'il faut vraiment déceler les parties de surface sur lesquelles on peut planter, car dans un monde où la population augmente, ainsi que la famine, il serait préférable que soient seulement réservées à cette plantation de miscanthus les parties ne servant pas à la production d'autres céréales.

Si M. Senesael pouvait nous indiquer les surfaces du Benelux qui pourraient être mises à disposition, ce serait un rapport que l'on pourrait recommander. C'est un sujet intéressant mais nous devons vraiment connaître les différentes surfaces dans les trois pays. Merci.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer Oberweis. Het woord is aan de heer Bettel.

De heer Senesael (B) *F.*- Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de relevante vraag van de heer Oberweis in commissie kan worden besproken.

Het opmaken van een lijst van de diverse planten die als agrobrandstof kunnen worden gebruikt en van de gronden die in de Benelux voor dergelijke aanplantingen kunnen worden aangewend, zou het voorwerp kunnen zijn van een voortgang ter zake in de commissie van de heer Bettel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer Senesael. Dan sluiten we hiermee dit onderwerp af en gaan we over tot de behandeling van het Jaarverslag 2011 van de Benelux Unie.

8. JAARVERSLAG 2011 VAN DE BENELUX UNIE

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Ik verleen het woord aan de heer Maarten Lak van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken.

De heer Lak (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer de voorzitter.

Ik ben namens het ministerie van Buitenlandse Zaken in Nederland aangewezen als vertegenwoordiger voor de buurlanden vanuit het Haagse. Wij willen daarmee meer systematisch aandacht geven aan onze landburen. Dat is enerzijds België met gewesten, anderzijds Duitsland met deelstaten.

U heeft allen het jaarverslag gezien. 2011 was een zeer vruchtbaar Benelux-Unie-Jaar, dat mogen we toch wel zeggen.

De Unie heeft 75 % van de doelstellingen bereikt, die uit 110 actiepunten bestond.

Allereerst de economische samenwerking. Er was zeer veel aandacht voor energie. De lidstaten maakten plannen voor een Noordzee-energieoverleg operationeel. Het eerste onderdeel van de koppeling van de energiemarkten werd voltooid.

Een tweede belangrijk punt is de duurzame ontwikkeling. De conferentie rond logistiek werd georganiseerd en ook de Benelux-Almanak Grensoverschrijdende Samenwerking werd uitgegeven.

M. Biskop, président (NL) *N.*- Merci, monsieur Oberweis. La parole est à M. Senesael pour une réaction.

M. Senesael (B) *F.*- Monsieur le président, je pense que la pertinente question de M. Oberweis pourrait être débattue au sein de la commission.

Établir la liste des différentes plantes qui pourraient servir au niveau des agrocarburants, faire le relevé au niveau du Benelux des terrains susceptibles d'accueillir de telles plantations, cela pourrait faire l'objet d'un suivi du sujet au sein de la commission de M. Bettel.

M. Biskop, président (NL) *N.*- Merci, monsieur Senesael. Nous clôturons alors ce sujet et passons au point relatif au Rapport annuel 2011 de l'Union Benelux.

8. LE RAPPORT ANNUEL 2011 DE L'UNION BENELUX

M. Biskop, président (NL) *N.*- Je donne la parole à M. Maarten Lak du Ministère des Affaires étrangères des Pays Bas.

M. Lak (NL) *N.*- Merci, monsieur le président.

J'ai été désigné aux Pays-Bas pour exercer, au nom du ministère des Affaires étrangères, la fonction de représentant pour les pays voisins depuis La Haye. Nous voulons de la sorte accorder plus systématiquement davantage d'attention à nos voisins. Il s'agit d'une part de la Belgique et de ses régions et d'autre part de l'Allemagne et de ses États fédérés.

Vous avez tous reçu le rapport annuel. L'on peut dire que l'année 2011 a été une année très fructueuse pour l'Union Benelux.

L'Union a réalisé 75 % des objectifs, qui comportaient 110 points d'action.

Il y a tout d'abord la coopération économique. L'énergie a très largement retenu l'attention. Les États membres ont arrêté des plans pour une concertation énergétique opérationnelle de la mer du Nord. Le premier élément de la liaison des marchés de l'énergie a été réalisé.

Un deuxième point très important est le développement durable. La conférence relative à la logistique a été organisée et l'almanach Benelux pour la coopération transfrontalière a été publié.

De uitbreiding van het natuurpark De Zoom-Kalmt-houtse Heide is gerealiseerd.

Op het gebied van de sociale samenwerking is een begin gemaakt met de opzet van informatieuitwisseling over btw-fraude en de fraude met sociale uitkeringen.

Inmiddels is het Benelux-webportaal voor grensarbeid geoperationaliseerd. De officiële lancering had kort geleden, op 16 maart 2012, plaats in Gent.

Ook werden de grensarbeiderbrochures geactualiseerd en als nieuw thema werd een akkoord gesloten met een aantal grote steden in het Beneluxgebied over het aanpakken van integratieproblemen met buitenlandse werknemers, het zogenaamde Urbiscoop-project.

In 2011 is ook de samenwerking met Noordrijn-Westfalen verdiept op het vlak van rampenbestrijding, politie-samenwerking, bestrijding van luchtverontreiniging.

Dat sluit ook aan bij de relaties die uw assemblee aanknoopt met de Landtag van Noordrijn-Westfalen.

Zeer belangrijk zijn de institutionele zaken die in 2011 konden worden gerealiseerd.

Er is een zetelverdrag tot stand gekomen met het gastland België. Ook is er heel hard gewerkt aan de totstandkoming van de nieuwe salaris- en pensioenstructuur voor het secretariaat-generaal en daarmee werden de voorwaarden geschapen voor de inwerkingtreding van het nieuwe Benelux Unie Verdrag per 1 januari van dit jaar.
(vervolgt in het Frans)

Op 8 december 2011 ondertekende het Comité van ministers de Beschikking tot opstelling van een Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Het Hof kan door deze wijziging een uitbreiding van zijn rechtsprekende bevoegdheid krijgen, onder meer in zaken van intellectuele eigendom. De zetel van het Hof wordt verplaatst naar Luxemburg.

(vervolgt in het Nederlands)

Samengevat, mijnheer de voorzitter, was 2011 een goed jaar voor de Beneluxsamenwerking. Dat had ook uitstraling op het terrein van de buitenlandse politieke samenwerking. Over dit onderwerp zal de heer Uri Rosenthal, minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, in de junizitting van uw assemblee verslag uitbrengen. Dank u zeer voor uw aandacht.

L'extension du parc naturel De Zoom-Kalmthoutse Heide a été réalisée.

En ce qui concerne la coopération sur le plan social, la mise en place d'un échange d'information sur la fraude à la TVA et la fraude aux prestations sociales a été amorcée.

Entre-temps, le site portail Benelux pour le travail transfrontalier est devenu opérationnel. Le lancement officiel a eu lieu récemment, le 16 mars 2012, à Gand

Les brochures relatives au travail frontalier ont été actualisées et, parmi les nouveaux thèmes, il y a l'accord conclu avec un grand nombre de villes dans la zone Benelux en matière d'approche des problèmes d'intégration concernant les travailleurs étrangers, le projet dit Urbiscoop.

En 2011, la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie dans les domaines de la lutte contre les catastrophes, de la coopération policière et de la lutte contre la pollution atmosphérique a également été approfondie.

Cela est à mettre en corrélation avec les contacts que votre assemblée établit avec le Parlement régional de Rhénanie du Nord-Westphalie.

Les matières institutionnelles qui ont pu être réalisées en 2011 revêtent une très grande importance.

Un accord de siège a été conclu avec le pays hôte, la Belgique. On s'est également résolument employé à définir la nouvelle structure des salaires et des pensions pour le secrétariat général, créant ainsi les conditions de l'entrée en vigueur du nouveau traité Benelux au 1^{er} janvier de cette année.

(poursuivant en français)

Le 8 décembre 2011, le Comité de ministres a signé la décision établissant un Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. La Cour peut obtenir par cette modification une extension de ses attributions juridictionnelles, entre autres dans les affaires de propriété intellectuelle. Le siège de la Cour est déplacé au Luxembourg.

(poursuivant en néerlandais)

En résumé, monsieur le président, 2011 aura été une bonne année pour la coopération Benelux. Cela c'est également ressenti dans le domaine de la coopération dans le domaine de la politique extérieure. M. Uri Rosenthal, ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, fera rapport à ce sujet lors de votre session plénière du mois de juin. Je vous remercie de votre attention.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer Lak. Zijn er leden die willen reageren? Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) *F.*- Dank u wel, mijnheer de voorzitter.

Er is iets wat me zorgen baart in verband met de energie waarover u het zo-even hebt gehad, namelijk het pentalateraal project tussen de Benelux, Duitsland, en nu Oostenrijk en Zwitserland, landen van waarnemers die zeer interessante adviezen en vruchtbare ideeën in het kader van de strategie 2020 kunnen verstrekken.

Vanochtend las ik helaas in de Frankfurter Allgemeine Zeitung dat de Hollandse maatschappij Ternet, belast met het transport van de energie van de windmolens naar het vasteland niet langer over voldoende middelen beschikt om dat te doen.

Stel u voor, er werden windmolenparken gebouwd en nu zou men niet langer de middelen hebben om de energie naar het vasteland te vervoeren. Als dat klopt, moet dat in de Benelux worden besproken om 5 miljard te vinden en dienen aanbevelingen te worden opgesteld zodat onze onderscheiden landen zich daarbij aansluiten.

Als men honderden miljarden voor de banken kan vinden, moet zoiets voor energie ook mogelijk zijn. In het andere geval zal de afhankelijkheid ten aanzien van Rusland en de Opec-landen toenemen, terwijl we het geluk hebben over windenergie te beschikken.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer Oberweis. Kan de heer Lak daarop een reactie geven?

De heer Lak (NL) *N.*- Voorzitter, ik wil natuurlijk heel graag nog een brug slaan naar wat zojuist door de heer Oberweis is gezegd. Dat betreft niet zozeer het Jaarverslag 2011, stel ik vast. Het betreft een nieuwe ontwikkeling, naar ik begrijp een vermelding uit de Frankfurter Allgemeine Zeitung, over iets dat zich nu afspeelt.

Ik denk eigenlijk, maar ik bevind me daar natuurlijk als uitvoerend ambtenaar van Buitenlandse zaken hier in Den Haag op wat gladder ijs, dat deze zaak wellicht in deze assemblee nader in commissie moet worden bekeken.

Als men lidstaten wil oproepen om deze kwestie gezamenlijk verder aan te pakken, dan is dat het prerogatief van de assemblee om dat te vragen. Het betreft niet zozeer meer 2011 en ik denk dus dat ik het hierbij zal moeten laten. Dank u, mijnheer de voorzitter.

M. Biskop, président (NL) *N.*- Merci, monsieur Lak. Des membres souhaitent-ils réagir? La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) *F.*- Merci, monsieur le Président.

Une chose qui me tracasse au sujet de l'énergie que vous abordiez il y a quelques secondes, c'est le projet pentalateral entre le Benelux, l'Allemagne, la France, et maintenant l'Autriche et la Suisse, pays des observateurs pouvant donner un avis très intéressant et des idées fructueuses dans la stratégie 2020.

Hélas ce matin, j'ai lu dans le Frankfurter Allgemeine Zeitung que la société hollandaise Ternet, chargée de l'acheminement de l'énergie des éoliennes vers le continent n'aurait plus assez de moyens pour le faire.

Vous imaginez, on a mis en évidence des centrales des parcs éoliens et maintenant on n'aurait plus les moyens pour amener l'énergie vers le continent. Si c'est la vérité, on doit en discuter au Benelux afin de trouver 5 milliards, et cela en écrivant des recommandations pour que nos différents pays s'associent.

Si on peut trouver des centaines de milliards pour organiser les banques, on doit pouvoir le réaliser pour l'énergie. Dans le cas contraire, la dépendance vis-à-vis de la Russie et des pays de l'OPEP augmentera, or actuellement on a la chance d'avoir l'énergie éolienne.

M. Biskop, président (NL) *N.*- Merci M. Oberweis. J'invite M. Lak à réagir.

M. Lak (NL) *N.*- Monsieur le président, je voudrais établir un lien avec les propos que vient de tenir M. Oberweis. Il ne s'agit pas tellement du rapport annuel 2011, comme je puis le constater. Cela concerne, si je me fonde sur ce que l'on a pu lire dans le Frankfurter Allgemeine Zeitung, un développement actuel.

Je crois en réalité — mais je me trouve en tant que fonctionnaire exécutif des Affaires étrangères ici à La Haye en terrain plutôt glissant — que cette matière devrait plutôt être examinée plus à fond au niveau des commissions de cette assemblée.

Si l'on veut appeler les États membres à traiter cette question en commun, la prérogative de le demander appartient à cette assemblée. Cela ne concerne plus tellement 2011 et je crois donc qu'il me faut en rester là. Je vous remercie, monsieur le président

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dan zullen wij de uitdaging die u neerlegt aanhangig maken in de commissie die daarvoor bevoegd is en aan deze commissie vragen zich te buigen over de opmerkingen die de heer Oberweis heeft gedaan.

Zijn er nog leden die een inbreng wensen te doen over het Jaarverslag?

Zo niet, dan geef ik graag het woord aan de heer van Laarhoven die ons graag wil meenemen in de ontwikkeling van het Groenboek.

De heer van Laarhoven (NL) N.- Mijnheer de voorzitter, dank u voor het feit dat ik hier mag staan en dank u voor het feit dat u mij de gelegenheid geeft om mij te richten tot de vertegenwoordiger van het ministerie van Buitenlandse Zaken, de heer Lak, omdat ik toch graag naar voor wil brengen dat wij zeer erkentelijk zijn na alle zaken die onder het Nederlands voorzitterschap vorig jaar zijn gerealiseerd. Wij achten dat van essentieel belang voor de Benelux en met name voor de toekomst van onze Benelux Unie. Ik ga daar op dit moment verder niet op in.

Het eerste gemeenschappelijk verdrag is ondertekend op 3 februari 1958 in Den Haag, in de Ridderzaal, de zaal hier achter ons, en wij hebben het tweede verdrag op 17 juni 2008 in diezelfde zaal ondertekend. Dat verdrag is op 1 januari jongstleden in werking getreden.

Wat is nu het verschil tussen dat oude verdrag en het nieuwe verdrag? Het nieuwe verdrag is veel meer een kaderverdrag, veel eenvoudiger samengesteld, maar het essentieel verschil voor ons is dat de politieke sturing op de Benelux Unie versterkt is. De regeringen hebben daar twee instrumenten voor ingeschreven: één, het gemeenschappelijk meerjarenwerkprogramma en twee, de jaarplannen, waarvan u steeds op de hoogte bent gehouden.

Het eerste gemeenschappelijk werkprogramma is tegelijkertijd met het Verdrag gelanceerd. Het betrof de jaren 2009 tot 2012 en dus betekent dat dat wij voor de tweede periode, 2013-2016, een nieuw gemeenschappelijk werkprogramma moeten hebben.

Maar eerst nog, voorzitter, wil ik u toch duiden dat in dat Benelux Verdrag vijf instellingen van de Benelux, zijn opgenomen: allereerst de Raadgevende Interparlementaire Raad, en achtereenvolgens het Comité van ministers dat het hoogste besluitvormend orgaan is van de Benelux Unie, de Raad, die de werkzaamheden van de ministers voorbereidt, en wij als secretariaat-generaal, die de dienaarren zijn van u allen. Er is ook het Benelux Gerechtshof, dat

M. Biskop, président (NL) N.- Nous allons donc soumettre le défi tel que vous nous l'avez présenté à la commission compétente et lui demander d'examiner les observations formulées par M. Oberweis.

Des membres souhaitent-ils intervenir au sujet du Rapport annuel?

Dans la négative, je cède la parole à M. van Laarhoven qui va nous entretenir des développements du Livre vert.

M. van Laarhoven (NL) N.- Je vous remercie, monsieur le président, de me permettre d'être ici et de m'adresser au représentant du ministère des Affaires intérieures, M. Lak, car je voudrais exprimer toute notre reconnaissance pour ce qui a été réalisé sous la présidence néerlandaise l'an dernier. C'est essentiel à nos yeux pour le Benelux et en particulier pour l'avenir de notre Union Bénélux. Mais je ne vais pas m'étendre là-dessus pour l'instant.

Le premier traité commun a été signé le 3 février 1958 à La Haye, dans la Ridderzaal, qui se trouve derrière nous et nous avons signé le deuxième le 17 juin 2008 dans cette même salle. Ce traité-là est entré en vigueur le 1^{er} janvier dernier.

Quelle est la différence entre l'ancien traité et le nouveau? Le nouveau traité est plutôt un traité cadre, structuré beaucoup plus simplement, mais la différence essentielle est, à nos yeux, que l'orientation politique du Benelux se trouve renforcée. Les gouvernements ont prévu à cet effet deux instruments: le programme de travail commun pluriannuel et les plans annuels, dont vous êtes toujours informés.

Le premier programme de travail commun a été lancé en même temps que le traité. Il portait sur les années 2009 à 2012, ce qui signifie que nous devons nous doter d'un nouveau programme de travail commun pour la deuxième période, qui couvre les années 2013 à 2016.

Mais tout d'abord, Monsieur le président, permettez-moi de rappeler que le traité Benelux consacre cinq institutions Benelux: il y a tout d'abord le Conseil Interparlementaire Consultatif; il y a ensuite le Comité de ministres, qui est l'organe décisionnel suprême de l'Union Benelux, le Conseil, qui prépare les travaux des ministres et nous-mêmes, le secrétariat général, qui sommes vos serviteurs à tous. Il y a également la Cour de Justice Benelux,

bezet wordt door drie rechters per land, die rechtspreken en, vooral, prejudiciële vragen beantwoorden over Benelux regelgeving. Voor Nederland is dat de Hoge Raad, voor Luxemburg, de Cour de cassation, en voor België is dat eveneens het Hof van Cassatie.

Behalve de drie thema's die wij behandelen, interne markt, duurzame ontwikkeling, justitie en binnenlandse zaken, is er een belangrijke verandering in het Verdrag, namelijk de samenwerkingsmogelijkheden die wij hebben met andere landen dan met de Beneluxlanden. Het betreft, vooral wat ons aangaat, maar zeker niet exclusief, de samenwerking met Noordrijn-Westfalen.

Het is voor ons buitengewoon interessant en belangrijk dat wij het enige internationale samenwerkingsverband, of regionaal samenwerkingsverband zijn dat in alle EU-verdragen tot nu toe — in het laatste verdrag is dat artikel 350 — is genoemd. Daar staat dus dat de unie tussen België, Luxemburg en Nederland verder mag gaan dan de Europese Unie, voor zover natuurlijk de doelstellingen niet door de Europese Unie al zijn bereikt.

Vervolgens wil ik u nog even, exemplarisch, de thema's aanhalen die wij behandelen in de Benelux op dit moment. Binnen het Team Markt hebben wij vooral aandacht voor energie, voedselveiligheid, diergezondheid, dierenwelzijn, samenwerking in de grensgebieden, verkeer en vervoer, economische samenwerking, algemene en consumentenbescherming.

Binnen het Team Duurzame Ontwikkeling spreken wij over ruimtelijke ordening, met name de afstemming van de ruimtelijke ordening langs de grenzen. Maar er is meer: milieu, klimaat, natuur- en landschapsbescherming, jeugdbeleid, maatschappelijke samenhang en grensarbeid.

Ten slotte maar zeker niet ten minste, binnen het Team Justitie en Binnenlandse Zaken hebben wij nog de politie-samenwerking, in jargon ook wel het Senningen-overleg genoemd, de bestrijding van drugs in verband met het aspect volksgezondheid. Wij hebben belangrijke taken op het gebied van immigratie en visaverlening. Een organisatie die eigenlijk de maat van de Benelux langzaam ontgroeit omdat er reeds twintig landen aan deelnemen is Euro Controle Route, een controleorganisatie op het beroepsgoederenvervoer. En dan is er nog een thema, wat vooral de laatste tijd enorm opgang doet: de bestrijding van de fiscale fraude, waar wij ook recent de sociale fraude aan hebben toegevoegd.

composée de trois juges par pays, qui prononce le droit et, surtout, apporte une réponse aux questions préjudicielles sur la réglementation Benelux. Pour les Pays-Bas, il s'agit du Hoge Raad, pour le Luxembourg de la Cour de Cassation, tout comme pour la Belgique d'ailleurs.

En dehors des trois thèmes dont nous traitons — le marché intérieur, le développement durable, la justice et les affaires intérieures — on observe une modification importante dans le traité, à savoir les possibilités de coopérer avec des pays autres que les pays du Benelux. En ce qui nous concerne, il s'agit principalement — mais pas exclusivement — de la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Le fait d'être la seule structure de coopération internationale ou régionale à avoir été citée jusqu'ici dans tous les traités de l'UE est extrêmement intéressant et important pour nous. Dans le dernier traité, il s'agit de l'article 350. Il y est dit que l'union entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas peut aller au-delà de l'Union européenne, pour autant, bien entendu que ses objectifs n'aient pas déjà été réalisés par celle-ci.

Pour le surplus, je voudrais encore énumérer les thèmes que nous traitons actuellement dans le cadre du Benelux. Le Team Marché s'occupe tout particulièrement de l'énergie, de la sécurité alimentaire, de la santé animale, du bien-être animal, de la coopération dans les régions frontalières, de la circulation et du transport, de la coopération économique et de la protection générale et de celle du consommateur.

Le Team Développement durable traite de l'aménagement du territoire, et plus spécifiquement de l'harmonisation de celle-ci le long des frontières. Mais il y a aussi l'environnement, le climat, la protection de la nature et des paysages, la politique de la jeunesse, la cohésion sociale et le travail frontalier

Et enfin, *last but not least*, il y a encore en ce qui concerne le Team Justice et Affaires intérieures, la coopération policière qui, dans le jargon, est également appelée concertation Senningen, la lutte contre la drogue en ce qui concerne les aspects liés à la santé publique. Nous assumons des tâches importantes dans le domaine de l'immigration et de la délivrance de visas. Euro Controle Route, une organisation de contrôle du transport professionnel de marchandises dépasse peu à peu la dimension Benelux dans la mesure où 20 pays en font déjà partie. Enfin, je voudrais citer un dernier thème qui a connu, tout particulièrement ces dernières années, une progression formidable: la lutte contre la fraude fiscale, à laquelle est venue s'ajouter récemment la fraude sociale.

Voorzitter, waar het mij eigenlijk om gaat is dat wij inmiddels, sedert vorig jaar, de werkzaamheden opgestart hebben om uiteindelijk te komen tot een gemeenschappelijk werkprogramma 2013-2016. Wij hebben voor onszelf bepaald dat dat een programma moet zijn dat van buiten naar binnen gericht moet zijn. Wij gaan dus niet zelf tot in laatste instantie bedenken wat er zou moeten gebeuren, maar wij vragen dat vooral aan onze stakeholders, om dat samen met ons te doen.

Het moet gericht zijn op de toekomst. Dat betekent voor ons dat wij niet alles noodzakelijkerwijze willen doorzetten wat er gebeurt, maar vooral uit zijn op vernieuwing van de thema's. Het moet innovatief zijn, ambitieus. Wij zouden de lat hier en daar wat hoger kunnen leggen dan wij hem op dit moment leggen, denken wij, vooral resultaatgericht, zaken die door de Beneluxsamenwerking zijn bereikt. Het moeten identificeerbare en herkenbare thema's zijn. Want als ik eerlijk ben, wil ik in dit gremium wel bekennen dat wij als Benelux soms toch wel een imagoprobleem hebben.

We zijn ervoor dat we onze stakeholders niet helemaal in het luchtledige laten zwemmen. We hebben zelf ook nagedacht over wat nu de thema's, zouden kunnen zijn die wij in de komende drie, vier jaar gaan behandelen. Er is bijvoorbeeld heel expliciet het thema Energie. Dat heeft met allerlei, niet alleen daaromheen liggende thema's maar ook met andere thema's te maken. Maar wij denken in ieder geval dat arbeidsmarkt, biodiversiteit, consumentenrechten, crisis en rampen, demografie, energie, fraude, mobiliteit, veiligheid en innovatie, mogelijke thema's zouden kunnen zijn waarop de Benelux zich in de komende vier jaar zou kunnen richten.

Wij zijn er niet op uit om alle — ik geloof dat er elf zijn — thema's te handhaven en zouden eigenlijk eerder opteren voor een zekere prioritaire keuze, die echter niet door ons gemaakt kan worden, maar door de regeringen of misschien door het Parlement in samenwerking met de regeringen. Dat zouden wij zeer op prijs stellen.

Hoe gaan wij te werk? Wij hebben deze week, op 19 maart, het Gemeenschappelijk Werkprogramma 2009-2013 voorgesteld. Daarvoor hebben wij een Groenboek gelanceerd. Dat Groenboek is de vrucht van het overleg en doet nadenken over wat onze medewerkers en onze leden van het college hebben gedaan in de afgelopen maanden. Het is ook het resultaat van een brainstorming die wij gehouden hebben op 3 februari met een aantal academici en ook met studenten, die normaliter niets of niet veel met de Benelux te maken hebben. Aan hen hebben wij gevraagd: wat zou u nu willen dat de Benelux doet?

Monsieur le président, ce dont il s'agit en réalité, c'est que nous avons lancé entre-temps — l'an dernier — les travaux qui doivent déboucher sur le programme de travail commun 2013-2016. Nous avons déterminé pour nous-mêmes que ce programme doit être orienté de l'extérieur vers l'intérieur. Nous n'avons donc pas défini jusque dans les détails ce qui devrait être réalisé, mais nous demandons principalement à nos stakeholders de le faire avec nous.

Le programme doit être axé sur l'avenir. Cela signifie à nos yeux que nous ne voulons pas nécessairement poursuivre tout ce qui se fait mais que nous recherchons essentiellement à renouveler les thèmes. Le programme doit être innovant et ambitieux. Nous pourrions mettre la barre un peu plus haut ci ou là par rapport à ce qui a été réalisé dans le cadre de la coopération Benelux, particulièrement au niveau des résultats. Il doit s'agir de thèmes identifiables et reconnaissables. Car si je fais preuve d'honnêteté, force m'est d'admettre ici que nous sommes parfois confrontés en tant que Benelux à un problème d'image.

Nous faisons actuellement en sorte que nos stakeholders ne soient pas un tout à fait dans le vide. Nous avons également réfléchi à ce que pourraient être les thèmes que nous allons traiter dans les trois ou quatre années à venir. Il y a par exemple très clairement le dossier de l'énergie. Ce thème ramène à toutes sortes d'autres thèmes qui n'y sont pas nécessairement directement liés. Mais nous pensons en tout cas que le marché de l'emploi, la biodiversité, les droits des consommateurs, les crises et les catastrophes, la démographie, l'énergie, la fraude, la mobilité, la sécurité et l'innovation sont des thèmes sur lesquels le Benelux pourrait se pencher au cours des quatre prochaines années.

Car nous n'avons pas l'ambition de maintenir tous les thèmes — qui sont je crois au nombre de onze — et nous opterions plutôt pour une forme de choix prioritaires que nous ne pouvons pas opérer nous-mêmes mais qui doit l'être par les gouvernements ou peut-être par le Parlement en collaboration avec les gouvernements. C'est quelque chose que nous apprécierions grandement.

Comment travaillons-nous? Nous avons présenté cette semaine, le 19 mars, le programme de travail commun 2009 - 2013. Nous avons lancé à cet effet un Livre vert qui est le fruit de la concertation et qui amorce la réflexion sur ce qu'ont réalisé au cours des derniers mois nos collaborateurs et nos membres du collège. C'est également le résultat d'un brainstorming que nous avons tenu le 3 février avec un certain nombre d'académiciens et d'étudiants qui, normalement, n'ont pas grand-chose à voir avec le Benelux. Nous leur avons demandé: que souhaitez-vous que le Benelux fasse.

Wij presenteren dat programma aan heel veel partijen en zijn erop uit om van die partijen “*out of the box*” gebrachte ideeën tot ons te nemen, zodanig dat wij inderdaad dat aspect innovatief recht kunnen doen gelden.

Wij zullen een definitief voorstel voor een werkprogramma opstellen rond de zomer. Dat gaan we dan het Witboek noemen en we zullen dat — ik denk in juni of juli — uitsturen naar de drie landen, waar het vervolgens door ministeries beoordeeld kan worden.

Dat leidt dan in september-oktober tot een definitief voorstel waarvan wij hopen dat het de politieke goedkeuring van het Comité van ministers in november of december kan krijgen.

Voorzitter, in het Groenboek dat u inmiddels is uitgereikt, ziet u drie grote hoofdstukken. Op de eerste plaats antwoorden wij op de vraag waarom een Benelux-Groenboek nodig zou zijn, wat kan de meerwaarde van de Benelux zijn? Wij leggen ook uit hoe wij de vormen van samenwerking zien, welke nieuwe mogelijkheden wij daar ook in zien. Nogmaals, niet limitatief maar graag ter discussie en nog liever zelfs ter aanvulling of ter wijziging. Wij leggen ook wat meer uit, wij indiceren wat meer wat die grote thema's die wij zo-even presenteerden, voor ons zouden kunnen inhouden.

Natuurlijk presenteren wij die elf thema's niet zomaar als zodanig. Wij baseren ons vanzelfsprekend op het Verdrag van 2008. Dat is de basis, maar daarin zit ook heel nadrukkelijk het initiatiefrecht voor het Secretariaat-Generaal en dat betekent dat wij creatief hebben willen nadenken en brainstormen over de inhoud van ons werk voor de komende jaren.

Twee doelstellingen blijken daarbij pregnant. Wij willen die voorbeeldfunctie voor Europa, die proeftuinfunctie voor Europa nadrukkelijk handhaven. Wij hebben in de recente en wat verder weg liggende geschiedenis zoveel voorbeelden van het feit dat dat goed werkt, dat ik denk dat daar een deel van het Benelux-succes in verscholen zit en dat moeten we exploiteren. En natuurlijk blijft, net zoals altijd, de grensoverschrijdende samenwerking een prioriteit.

Voorzitter, wij hebben zo-even al kort gesproken over het energiebeleid, een thema wat laatst door de heer Oberweis werd aangehaald. Wij proberen dit te stimuleren door samenwerking van de landen die aan de Noordzee liggen op het gebied van de windenergie te promoten. Dat lukt ons ook.

Nous procédons à une très large présentation du programme et nous entendons tenir compte dans une très large mesure des idées “*out of the box*” qui nous sont proposés afin de faire droit à l'aspect innovant.

Nous établirons une proposition de programme de travail définitif vers l'été. Nous l'appellerons le Livre blanc et nous le communiquerons — en juin ou en juillet je crois — aux trois pays dont les ministères pourront ensuite l'évaluer.

Cela nous amènera au mois de septembre ou d'octobre, où nous déposerons une proposition définitive dont nous espérons qu'elle fera l'objet d'une approbation politique par le Comité de ministres en novembre ou en décembre.

Monsieur le président, le Livre vert qui vous a entre-temps été communiqué comporte trois grands chapitres. Tout d'abord nous répondons à la question de savoir en quoi un Livre vert Benelux serait nécessaire et quelle pourrait être la valeur ajoutée du Benelux. Nous indiquons également comment nous concevons les formes de coopération et quelles nouvelles possibilités nous entrevoyons à cet égard. Je répète qu'il ne s'agit pas d'une énumération limitative et que nous sommes ouverts à la discussion. Et, mieux encore, nous espérons la voir complétée ou modifiée. Nous apportons également une information plus large et nous nous exprimons plus avant sur ce que pourrait être le contenu des grands thèmes que nous avons mis en avant.

Bien évidemment, nous ne présentons pas simplement ces onze thèmes en tant que tels. Nous nous fondons bien entendus sur le traité de 2008. Ce dernier constitue la base mais il confère très explicitement le droit d'initiative au Secrétariat Général et cela signifie que nous avons voulu mener une réflexion créative et un brainstorming sur le contenu de notre travail dans les années à venir.

Deux objectifs semblent essentiels. Nous voulons absolument préserver cette fonction, cette fonction de laboratoire pour l'Europe. L'histoire récente et plus ancienne comporte de nombreux exemples qui montrent que cela fonctionne bien et je crois que c'est en partie ce qui explique le succès du Benelux. Nous devons exploiter cet avantage. Et enfin, comme toujours, la coopération transfrontalière constitue une priorité.

Monsieur le président, j'ai parlé il y a un instant de la politique énergétique qui a été évoquée en tout dernier lieu par M. Oberweis. Nous nous efforçons de la stimuler par la coopération entre les pays de la mer du Nord en matière d'énergie éolienne. Et avec succès.

Er wordt door alle regeringen, door de Nederlandse en de Belgische regeringen, die met name initiatiefnemer zijn, zeer grote waarde gehecht aan de bestrijding van de grootschalige fiscale maar ook de grootschalige sociale fraude. Als de grenzen voor de arbeidsmarkt opener en losser worden, dan is er kennelijk ook een anti-kracht die via uitzendbureaus en dergelijke allerlei sociale misstanden probeert te organiseren en dat wil men — terecht naar mijn smaak — stevig tegengaan.

U kunt zelf bedenken welke voordelen er zouden zijn als wij zouden komen tot bijvoorbeeld de afstemming van roaming, regels en tarieven binnen de Benelux. U hebt de minister van Defensie daarnet al horen spreken over de mogelijkheden die wij zien op het gebied van defensiesamenwerking.

Ik vraag uw aandacht voor de implementatie van Europese richtlijnen. Zowel de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Rosenthal, als de voormalige minister van Buitenlandse Zaken van België, de heer Vanackere, hebben ons een tijd geleden op het hart gedrukt daar nu eens mee aan de slag te gaan. Wij krijgen directieven uit Europa, die worden door onze landen geïmplementeerd en dan komen we tot de conclusie dat de implementaties niet op elkaar passen. Het is beter vooraf eens met elkaar te overleggen of je niet kunt afstemmen en implementatieproblemen kunt voorkomen.

Wij zijn op dit moment aan het bekijken welke dossiers voor een dergelijke afstemming in aanmerking komen. Dat is niet zo vanzelfsprekend en zeker niet eenvoudig. We hebben daarover overleg met onze permanente vertegenwoordigingen in Brussel en we verwachten zelf toch nog wel veel van dit samenwerkingsidee.

Dames en heren, wat doen wij nu in de praktijk? Wat proberen wij rond te krijgen? Zoals gezegd, het Groenboek is gelanceerd, u hebt daar vandaag een kopie van gekregen. Reacties en ideeën worden “ingewacht”. We hebben daar een apart e-mailadres voor geopend (2013-16@benelux.int) en u kunt daarvoor kiezen. Ik begrijp dat vanmiddag in het Permanent Comité van gedachten gewisseld is over hoe wij hier als parlement een invloed op hebben, een bijdrage aan leveren.

Op 1 juli zullen wij de procedure voor het Witboek opstarten, de goedkeuringsprocedures, en dat betekent dat wij dan aan de ambtelijke instanties in de drie landen en de gewesten en de gemeenschappen zullen vragen naar hun reacties.

Tous les gouvernements, le gouvernement néerlandais et le gouvernement belge, qui en sont les initiateurs, attachent une grande importance à la lutte contre la fraude fiscale à grande échelle mais également à la fraude sociale à grande échelle. Dès le moment où les frontières du marché du travail s'ouvrent et deviennent plus perméables, on observe qu'une force contraire s'emploie, par le biais d'agences de travail intérimaire, à générer des situations inacceptables sur le plan social et contre lesquelles nous voulons — à juste titre me semble-t-il — farouchement lutter.

Vous imaginez aisément les avantages que générerait par exemple l'harmonisation du roaming, des règles et des tarifs au sein du Benelux. Le ministre de la Défense a évoqué il y a un instant les possibilités que nous entrevoyons dans le domaine de la coopération en matière de défense.

J'attire votre attention sur la mise en oeuvre des directives européennes. Le ministre néerlandais des Affaires étrangères, M. Rosenthal, tout comme le précédent ministre des Affaires étrangères de Belgique, M. Vanackere, nous ont assuré il y a quelque temps de leur volonté d'y travailler. Nous recevons de l'Europe des directives qui sont transposés dans nos pays et nous constatons ensuite que ces transpositions ne sont pas harmonisées. Mieux vaudrait se concerter préalablement pour envisager une meilleure harmonisation et éviter ainsi des problèmes au niveau de la mise en oeuvre.

Nous essayons de voir actuellement quels dossiers se prêteraient à une telle harmonisation. Ce n'est pas évident et certainement pas facile. Nous nous concertons à ce propos avec notre représentation permanente à Bruxelles et nous mettons en fait encore beaucoup d'espoir dans cette forme de coopération.

Mesdames et messieurs, que faisons-nous dans la pratique? Qu'essayons-nous de réaliser? Ainsi que je l'ai dit, nous avons lancé le Livre vert dont vous avez reçu une copie aujourd'hui. Nous “attendons” des réactions et des idées. Nous avons créé pour cela une adresse électronique spécifique (2013-16@benelux.int) dont vous pouvez faire usage. J'ai cru comprendre qu'il y a eu ce midi au Comité permanent un échange d'idées sur l'influence qu'exerce à cet égard ce Parlement et sur la contribution qu'il peut apporter.

Nous lancerons le 1er juin la procédure en vue de la publication du Livre blanc, les procédures d'approbation donc, ce qui signifie que nous inviterons alors les instances administratives des trois pays, des régions et des communautés à nous faire part de leurs réactions.

Eind september, 1 oktober zullen wij de stukken naar de Raad sturen. U weet dat de Raad het werk van de ministers voorbereidt. En in november of in december hopen wij dat een definitieve goedkeuring zal volgen.

Drie februari is de datum waarop contracten, verdragen binnen de Benelux worden ondertekend en inwerking-tredingen worden gememoreerd. Op 3 februari, onder Luxemburgs voorzitterschap, hopen wij het Witboek of het meerjarenprogramma te presenteren.

Dames en heren, ik stel het op prijs dat ik dat hier heb mogen voordragen, omdat wij dit nieuwe Groenboek en Witboek en het meerjarenprogramma echt zien als een doorstart en een inhoudelijke re-definitie van het Beneluxwerk en omdat wij het buitengewoon op prijs zouden stellen — misschien mag ik zelfs wel zeggen noodzakelijk vinden — dat uw Parlement daar een bijdrage aan levert. Dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer van Laarhoven. Ik zie dat mevrouw Quik wil reageren.

Mevrouw Quik (NL) N.- Het was buitengewoon interessant om te zien waarmee u bezig bent. Ik heb een vraag over de gezamenlijke implementatie van richtlijnen. Kunt u daar iets meer over vertellen hoe u zich dat in de praktijk voorstelt? Wij worstelen nu al met de vraag in welk stadium van de Europese wetgeving wij als Eerste Kamer moeten inspringen. Ik zou graag horen of u daar iets concreter in kunt zijn.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) N.- Dat valt mij nog niet mee om daar concreet over te zijn, maar wij hebben geprobeerd om dat proces te analyseren en wij overwegen — maar dat is dus nog niet vastgesteld — te kijken of wij op twee momenten de samenwerking zouden kunnen verwezenlijken. Dat is één, op het moment dat die directieven nog niet zijn geschreven, dus in de voorfase, in de lobbyfase in Brussel, of we dan niet meer afstemmingswerk kunnen verrichten zodat bij de beïnvloeding van de Commissie en de ambtenaren, al zaken kunnen worden gedaan.

Met betrekking tot het besluitvormingsproces denken wij dat regeringen zelf *ad hoc* zouden moeten kijken of men daar één mening wil hebben of verschillende meningen. Dat is niet precies onze taak. Maar, als die richtlijn er dan is, is de implementatie van de regelgeving tot nu toe louter een nationale zaak en daar zitten nogal wat haken en ogen aan.

Fin septembre, début octobre, nous communiquerons les documents à votre Conseil. Vous savez que le Conseil prépare le travail des ministres. Et nous espérons une approbation définitive en novembre ou en décembre.

Le 3 février est la date à laquelle des contrats, des traités sont signés dans le Benelux et où sont rappelées les entrées en vigueur. Nous espérons pouvoir présenter le Livre blanc et le programme pluriannuel le 3 février, sous la présidence luxembourgeoise.

Mesdames et messieurs, je vous sais gré de m'avoir permis de m'exprimer ici parce que nous considérons les nouveaux Livre vert, Livre blanc et programme pluriannuel comme une étape et une redéfinition du contenu du travail du Benelux et que nous aimerions beaucoup — et peut-être devrais-je même dire que c'est une nécessité — que votre Parlement y apporte sa contribution. Je vous remercie.

M. Biskop, président (NL) N. - Merci, monsieur van Laarhoven. Je vois que Mme Quik veut réagir.

Mme Quik (NL) N.- Le récit de vos travaux a été particulièrement passionnant. Je voudrais poser une question sur la transposition commune des directives. Pourriez-vous nous dire plus concrètement comment vous l'envisagez? Car nous nous demandons déjà actuellement à quel stade de la réglementation européenne nous devons intervenir en tant que Première Chambre. Pourriez-vous être un peu plus concret à ce propos?

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven (NL) N.- Je ne peux pas encore me montrer très concret mais nous avons tenté d'analyser le processus et nous envisageons — mais la décision n'est donc pas encore prise — de coopérer à deux moments. Il y a tout d'abord le moment où les directives n'ont pas encore été rédigées et se trouvent donc dans la phase préliminaire, la phase du lobbying à Bruxelles. Nous pourrions peut-être déjà harmoniser les choses à ce stade de manière telle que des choses puissent déjà être réalisées au moment d'intervenir au niveau de la Commission et des fonctionnaires.

En ce qui concerne le processus décisionnel, je crois que les gouvernements devraient examiner, sur une base *ad hoc*, s'ils souhaitent un point de vue commun ou des points de vue différents. Ce n'est pas précisément notre mission. Mais la transposition de la décision, une fois que cette dernière existe, est actuellement une affaire purement nationale, ce qui n'est pas sans poser des problèmes.

Wij hebben daarbij nog geen thema's definitief vastgesteld en in die zin ben ik bang dat ik u niet helemaal bevredigend kan antwoorden op dit moment.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel, mijnheer van Laarhoven. Zijn er nog anderen die willen reageren? Het woord is aan de heer Negri.

De heer Negri (L) F.- Dank u, mijnheer de voorzitter en dank u, mijnheer van Laarhoven, voor deze uitstekende presentatie. Ook het idee van het groenboek om een goede programmatie tot stand te brengen, is interessant.

Indien u het goed vindt zou ik een voorstel willen doen. De werkloosheid, inzonderheid van de jongeren, is een groot probleem.

Ik heb genoteerd dat u het over het cohesiebeleid, vooral in het kader van de voortschrijdende veroudering van de bevolking, en ook over de sociale cohesie op het gebied van het onderwijs hebt gehad.

Men zou de voorstellen in het groenboek kunnen opnemen. Een colloquium over werkloosheid zou ook aangewezen zijn. Dank u zeer.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Het woord is aan de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) F.- Werkloosheid is inderdaad een groot probleem, niet enkel in de andere landen, maar ook in de Benelux.

We zijn al zeer actief op het gebied van de arbeidsmarkt, we hebben een website opgestart waar de grensarbeiders, de ministeries van Sociale Zaken van Nederland, België en Duitsland overleg kunnen plegen om de mogelijke verbeteringen aan de markt te onderzoeken.

We geven er ons rekenschap van dat dat punt moet worden opgenomen in ons werkprogramma voor de komende jaren en ik dank u voor de ideeën die u hier hebt geopperd.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel. Het woord is aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) N.- Dank u, mijnheer de voorzitter. Heel kort. Ik wens u geluk met uw voorstel. Dit document is een werkbasis voor de toekomst. Men legt zich toe op goede werkthema's, maar zoals de heer Negri heeft aangestipt, het sociale aspect en het aspect mobiliteit ontbreken.

Mobiliteit is een enorme uitdaging voor de toekomst, niet enkel de menselijke mobiliteit, maar ook de mobiliteit

Nous n'avons pas encore définitivement défini des thèmes à ce propos et je crains de ne pouvoir actuellement vous fournir de réponse entièrement satisfaisante.

M. Biskop, président (NL) N. Merci, monsieur van Laarhoven. D'autres membres souhaitent-ils réagir? La parole est à M. Negri.

M. Negri (L) F.- Merci, monsieur le président et monsieur van Laarhoven pour cette excellente présentation, et l'idée du livre vert est intéressante pour établir une bonne programmation.

Si vous le permettez, je voudrais faire une proposition. En effet, nous avons un grand problème de chômage et en particulier celui du chômage des jeunes.

J'ai relevé que vous parliez de la politique de cohésion surtout dans le cadre de la vague du vieillissement de la population et également de la cohésion sociale en matière d'enseignement.

On pourrait intégrer les propositions dans le livre vert. Organiser un colloque sur le chômage serait également opportun. Merci beaucoup.

M. Biskop, président (NL) N.- La parole est à M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven (NL) F.- En effet, le chômage est un grand problème, pas uniquement dans les autres pays, mais également dans la Benelux.

Nous sommes déjà très actifs au niveau du marché de travail, nous avons ouvert un site web pour que les travailleurs transfrontaliers, les ministères des Affaires sociales de Hollande, de Belgique et d'Allemagne se concertent afin d'examiner les possibilités d'amélioration de ce marché.

Nous réalisons que ce point doit être appliqué dans notre plan de travail pour les prochaines années et je vous remercie pour les idées que vous avez exposées ici.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci. La parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) N.- Merci, monsieur le président. Très brièvement. Je vous félicite pour votre proposition. Ce document présente une base de travail pour l'avenir. On se focalise déjà sur de bons thèmes de travail mais il manque, comme l'a rappelé M. Negri, l'aspect social et l'aspect de la mobilité.

La mobilité est un énorme défi pour l'avenir, non seulement la mobilité humaine, mais aussi la mobilité en

op het gebied van energie, de mobiliteit op elk niveau, ook wat de ruimtelijke ordening betreft.

In de toekomst zullen we op het gebied van ruimtelijke ordening met enorme problemen hebben te kampen en de opleiding, de opvoeding van de kinderen is daar een onderdeel van.

Ik geef enkel als voorbeeld de campus van Aken, een investering van meer dan 3 miljard euro waar 10 000 nieuwe banen zullen worden gecreëerd. Het aantal personen dat zal reizen naar de streek van Maastricht, de Duitstalige Gemeenschap, Wallonië en de streek van Aken, wordt op 30 000 geraamd en dat cijfer lijkt me onderschat te zijn.

Het gaat hier om onderwerpen die van belang zijn voor de toekomst, die actueel zijn en snel een oplossing vergen. Dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel. Het woord is aan de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) N.- Dank u, mijnheer Siquet. Ik deel uw standpunt voor honderd procent. U hebt niet de gelegenheid gehad om ons voorstel in detail te bekijken. Het aspect mobiliteit werd immers al in ons voorstel opgenomen.

Ik dank u in elk geval voor uw standpunt en uw dossier. Voor ons is het zaak dat in het desbetreffende team een project wordt uitgewerkt dat met uw ideeën rekening houdt.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N.- Dank u wel. Zijn er nog anderen?

Dan wil ik ten aanzien van dit punt nog opmerken dat wij in het Permanent Comité hebben afgesproken om het onderwerp "Groenboek" aan te reiken aan alle commissies, om er zich over te buigen, zodat er vanuit die commissies opmerkingen, reacties, aanvullingen op het Groenboek naar het bekende e-mailadres kunnen worden gestuurd. Zo kan het Groenboek alleen maar beter worden, zodat we gezamenlijk interactief een verbeterd meerjarenprogramma voor de Benelux Unie kunnen creëren.

De heer Oberweis heeft nog een opmerking.

De heer Oberweis (L) F.- Ik stel vast dat in het programma dat de heer van Laarhoven heeft toegelicht onze voorstellen tegen 31 mei klaar moeten zijn.

Het lijkt me noodzakelijk dat enkele vergaderingen worden belegd om deze samenwerking, die me na aan het hart ligt, goed te keuren. Dank u zeer, voorzitter.

énergie, la mobilité à tout niveau, également sur le plan de l'aménagement du territoire.

Nous allons avoir d'énormes problèmes à l'avenir avec l'aménagement du territoire et, à cela, est lié la formation, l'éducation des enfants.

Citons simplement l'exemple du campus d'Aix, un investissement de plus de 3 milliards d'euros, où 10 000 nouveaux emplois seront créés. On estime à 30 000 le nombre de personnes qui se déplaceront vers la région de Maastricht, la Communauté germanophone, la Wallonie et vers la région d'Aix, je trouve même ce chiffre sous-estimé.

Ce sont des sujets d'avenir, d'actualité et d'urgence. Merci.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci. La parole est à M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven (NL) N.- Merci, monsieur Siquet, je partage à 100 % ou plus votre point de vue. Vous n'avez pas eu l'opportunité de voir notre proposition en détail, car nous avons déjà impliqué dans notre proposition le point de la mobilité.

En tout cas, je vous remercie pour votre point de vue et votre dossier car pour nous il est important d'élaborer au sein du team principal un projet en tenant compte de vos idées.

M. Biskop, président (NL) N.- Merci. Y a-t-il d'autres membres?

Sur ce point, je voudrais encore indiquer que nous avons convenu au Comité permanent de demander à toutes les commissions d'inscrire le Livre vert à leur ordre du jour afin qu'elles puissent l'examiner et adresser des observations, des réactions et des compléments à l'adresse électronique qui nous a été communiquée. Le Livre vert ne pourra ainsi qu'être amélioré, ce qui nous permettra, sur une base commune et interactive, d'encore améliorer le programme pluriannuel de l'Union Benelux.

M. Oberweis a encore une remarque.

M. Oberweis (L) F.- Je constate sur le programme que M. van Laarhoven nous a expliqué que nos propositions devaient être préparées pour le 31 mai.

Il me semble que quelques réunions sont nécessaires afin de pouvoir donner l'aval pour cette coopération qui me tient à coeur. Un grand merci monsieur le président.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.*- Wij zullen uw woorden in acht nemen, mijnheer Oberweis, en alle commissies vragen om dat tijdig te doen. Dank u wel.

Wij zetten deze vergadering morgen voort.

Ik schors nu deze vergadering tot morgenochtend 10 uur.

De vergadering is gesloten om 16.55 uur.

M. Biskop, *président* (NL) *N.*- Il sera tenu compte de vos propos, monsieur Oberweis, et toutes les commissions seront invitées à faire en sorte que cela soit fait en temps opportun. Je vous remercie

Nous reprendrons la séance demain.

Je lève à présent la séance jusqu'à demain matin, 10 heures.

La séance est levée à 16 heures 55.

**VERGADERING VAN ZATERDAG
24 MAART 2012**

VOORZITTER: de heer Roger Negri, vicevoorzitter

De vergadering wordt om 10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Marc Angel,	Xavier Bettel,
André Bosman,	Ludwig Caluwé,
Metin Celik,	Philippe Collard,
Alain Courtois,	Claudia Dall'Agnol,
Jean-Claude Defossé,	Maya Detiège,
Willem Draps,	Marc Hendrickx,
Michel Lebrun,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Nanneke Quik-Schuijt,	Gilles Roth,
Daniel Senesael,	Louis Siquet,
Bas Jan van Bochove,	Jef Van den Bergh,
Eelke van der Veen	

Zijn eveneens aanwezig:

De heer Jan VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Alain DE MUYSER, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

**9. DE NUCLEAIRE VEILIGHEID
(DOC. 834/1)**

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dames en heren, ik moet onze voorzitter, de heer Biskop, deze morgen verontschuldigen. Daarmee heb ik de eer en het genoegen om deze zitting voor te zitten. Ik wil ook de Belgische ambassadeur bedanken voor de uitstekende ontvangst van gisterenavond.

Indien u het goed vindt hervatten we de agenda waarvan nog vijf punten moeten worden besproken. We beginnen met het punt nucleaire veiligheid. Ik geef het woord aan de rapporteur, de heer Siquet. Mijnheer Siquet, u hebt het woord.

De heer Siquet (B) F.- Dames en heren, na het kernongeval te Fukushima in Japan hebben vier commissies van ons Parlement zich gebogen over het dossier van de samenwerking tussen België, Nederland en Luxemburg op het gebied van nucleaire veiligheid.

**SÉANCE DU SAMEDI
24 MARS 2012**

PRÉSIDENT: M. Roger Negri, vice président

La séance est ouverte à 10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Marc Angel,	Xavier Bettel,
André Bosman,	Ludwig Caluwé,
Metin Celik,	Philippe Collard,
Alain Courtois,	Claudia Dall'Agnol,
Jean-Claude Defossé,	Maya Detiège,
Willem Draps,	Marc Hendrickx,
Michel Lebrun,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Nanneke Quik-Schuijt,	Gilles Roth,
Daniel Senesael,	Louis Siquet,
Bas Jan van Bochove,	Jef Van den Bergh,
Eelke van der Veen	

Sont également présents:

M. Jan VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Benelux

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Alain DE MUYSER, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

**9. LA SÉCURITÉ NUCLÉAIRE
(DOC. 834/1)**

M. Negri, président (L) F.- Mesdames, messieurs, je dois excuser ce matin notre président, M. Biskop, et c'est pourquoi j'ai l'honneur et le plaisir de présider cette séance. J'aimerais également remercier M. l'Ambassadeur de Belgique pour l'excellent dîner d'hier soir.

On va passer, si vous le permettez, à l'ordre du jour dont il nous reste à débattre sur cinq points. On commence avec le point à propos de la sécurité nucléaire. Je passe la parole au rapporteur, M. Siquet. Monsieur Siquet, vous avez la parole.

M. Siquet (B) F.- Mesdames, messieurs, suite à l'accident nucléaire de Fukushima en Japon, quatre commissions de notre Parlement se sont penchées sur le dossier de la coopération entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en matière de sécurité nucléaire.

Tijdens de plenumvergadering van december 2011 werd al een ontwerp van aanbeveling ingediend. Nadat enkele amendementen werden ingediend, werd de tekst naar de commissie verzonden.

De commissies hebben op maandag 19 maart een nieuwe tekst besproken. Ik zal kort de wijzigingen in vergelijking met de oorspronkelijke tekst schetsen.

Ten eerste wordt de regeringen gevraagd zorg te dragen voor een meer precieze afstemming met betrekking tot de maatregelzoning, de interventieniveaus en de bemonstering, in de eerste plaats tussen de Beneluxlanden maar ook met de andere buurlanden, in het bijzonder met de landen waarvan kerncentrales zich bevinden in de nabijheid van de grenzen van de Benelux.

De kerncentrale van Cattenom is inderdaad gelegen in Lotharingen op het grondgebied van de gemeente Cattenom, op niet meer dan 35 kilometer van de stad Luxemburg. De kerncentrale van Chooz is gelegen in de gemeente Chooz in de punt van Givet, op enkele kilometers van de Belgische grens.

Ten tweede wordt in de nieuwe tekst ook aan de regeringen gevraagd ervoor te zorgen dat de risico- en crisiscommunicatie aan beide zijden van de grens optimaal op elkaar wordt afgestemd.

Er werd echter aan toegevoegd dat één instantie voor communicatie moet worden aangewezen en dat met dat doel voor voldoende eenvormigheid in het beleid van de drie landen moet worden gezorgd.

In het voorstel van aanbeveling wordt bovendien aan de regeringen gevraagd ervoor te zorgen dat nalatigheden in de risico- en crisiscommunicatie op gepaste wijze worden bestraft.

Ten slotte wordt in de nieuwe tekst aan de regeringen gevraagd niet enkel oog te hebben voor de radiologische gevolgen, maar ook voor de psychologische en economische gevolgen van een kernramp.

De vier commissies hebben op 19 maart de geamendeerde aanbeveling aangenomen. Ik dank het secretariaat, dat het nieuw verslag heeft helpen opstellen, en ik vraag u de nieuwe aanbeveling, zoals ze werd opgesteld en uitgedeeld, goed te keuren. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u, mijnheer Siquet. Vraagt nog iemand het woord? Zo niet, gaan we over tot de stemming.

Un projet de recommandation avait déjà été soumis à la séance plénière lors de sa réunion de décembre 2011. Après le dépôt de quelques amendements, le texte a été renvoyé en commission.

Le lundi 19 mars, les commissions ont examiné un nouveau texte. Je vous esquisse brièvement les quelques modifications vis-à-vis du texte original.

Premièrement le texte demande aux gouvernements de veiller à harmoniser plus soigneusement le zonage des mesures, les zones d'intervention et l'échantillonnage, entre les pays du Benelux en premier lieu mais aussi avec les autres pays voisins, spécialement avec les pays dont les centrales nucléaires sont situées aux frontières du Benelux.

En effet, la centrale nucléaire de Cattenom est située en Lorraine sur le territoire de la commune de Cattenom, à seulement 35 kilomètres de la ville de Luxembourg. La centrale nucléaire de Chooz est située sur la commune de Chooz dans la pointe de Givet, à quelques kilomètres seulement de la frontière belge.

Deuxièmement le nouveau texte demande toujours aux gouvernements de veiller à une harmonisation optimale de la communication relative aux risques et aux crises de part et d'autre de la frontière.

Il a été ajouté cependant qu'il convient de désigner une instance unique responsable pour la communication, et de veiller à cet effet à une uniformité suffisante dans la politique des trois pays.

En plus, la proposition de recommandation demande aux gouvernements de veiller à une répression adéquate des manquements à la communication relative aux risques et aux crises.

Enfin le nouveau texte demande aux gouvernements de ne pas uniquement se concentrer sur les conséquences radiologiques, mais également sur les conséquences psychologiques et économiques d'un incident nucléaire.

La recommandation amendée a été adoptée par les quatre commissions lors de leur réunion du 19 mars. Je remercie le secrétariat pour l'aide à ce nouveau rapport et je vous demande d'adopter la nouvelle recommandation telle qu'elle est proposée et distribuée. Je vous remercie pour votre attention.

M. Negri, président (L) F.- Merci beaucoup, monsieur Siquet. Il y a-t-il des demandes de prise de parole? Si tel n'est pas le cas, on passe au vote.

Is er iemand tegen? Een stem tegen. Onthoudingen? De aanbeveling is dus met meerderheid aangenomen. We gaan verder met het volgende punt.

10. DE LUCHTVERKEERSLEIDING (DOC. 837/1)

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Het volgende punt betreft de luchtverkeersleiding, document 837/1. Ik kijk of de heer Lebrun aanwezig is. Hij is niet in de zaal. Dan gaan we onmiddellijk over tot de stemming.

De aanbeveling is dus eenparig aangenomen. We gaan over tot het volgende agendapunt.

11. CONFERENTIE “LEVENSEINDE” (BRUSSEL, 2 DECEMBER 2011) (DOC. 838/1 EN 2)

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Ik geef het woord aan de rapporteur, mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N.- Goedemorgen, collega's.

Op 2 december 2011 organiseerde het Beneluxparlement in Brussel een conferentie over het levenseinde. België, Nederland en Luxemburg kennen elk een wettelijke regeling inzake het levenseinde. De conferentie had als doel om die regelingen onderling te vergelijken, lering te trekken uit elkaars ervaringen en, waar mogelijk, voorstellen te formuleren om de regelingen beter op elkaar af te stemmen.

Tijdens die conferentie kwamen vele aspecten van deze problematiek aan bod. Hieruit werden een aantal thema's geselecteerd die door vele aanwezigen als prioritair werden bestempeld. Die knelpunten werden opgenomen in een voorstel van aanbeveling dat op 2 maart 2012 werd besproken in de commissie voor de Duurzame Ontwikkeling / persoonsgebonden aangelegenheden.

Het voorstel bevat vooreerst een aantal aanbevelingen met betrekking tot de wilsverklaringen die in het kader van het levenseinde kunnen worden opgesteld. Het gaat daarbij zowel om de negatieve wilsverklaringen als om de eigenlijke verklaring inzake euthanasie. De negatieve wilsverklaring houdt in dat de betrokkene verklaart dat hij niet wenst dat er levensverlengende medische handelingen zouden worden opgestart of gestaakt wanneer hij wils-onbekwaam is geworden door een coma of verwardheid. In België heet ze het “levenstestament” of de negatieve wilsverklaring. In Nederland heet ze het ‘behandelverbod’ en in Luxemburg de “behandelweigerings”. De eigenlijke

Il y a quelqu'un qui est contre? Une voix contre. Pas d'abstention? La recommandation est donc adoptée à la majorité. On peut passer au point suivant.

10. LE CONTROLE AÉRIEN (DOC. 837/1)

M. Negri, président (L) F.- Il s'agit du projet de recommandation relatif au contrôle aérien suivant le document 837/1. On passe directement au vote.

La recommandation est adoptée à l'unanimité. Nous passons au point suivant.

11. LA CONFÉRENCE “FIN DE VIE” (BRUXELLES, LE 2 DÉCEMBRE 2011) (DOC. 838/1 ET 2)

M. Negri, président (L) F.- Je passe la parole au rapporteur, Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N.- Bonjour, chers collègues.

Le parlement Benelux a organisé le 2 décembre 2011, à Bruxelles, une conférence sur la fin de vie. La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg sont dotés d'une réglementation différente en ce qui concerne la fin de vie. La conférence visait à comparer ces réglementations entre elles, à tirer les enseignements de l'expérience de chacun et, dans la mesure du possible, à formuler des propositions pour mieux accorder les réglementations.

De nombreux aspects de la question ont été abordés lors de la conférence, parmi lesquels ont été retenus un certain nombre de thèmes jugés prioritaires par de nombreux participants. Les entraves en la matière ont été inscrites dans une proposition de recommandation qui a été examinée en commission du Développement durable/matières personnalisables le 2 mars 2012.

La proposition comportait tout d'abord un certain nombre de recommandations relatives aux déclarations de volonté qui peuvent être rédigées dans le cadre de la fin de vie. Il s'agit en l'espèce de déclarations de volonté négatives ainsi que de la déclaration en matière d'euthanasie proprement dite. La déclaration de volonté négative implique que l'intéressé déclare qu'il ne souhaite pas que des actes médicaux tendant à prolonger sa vie soient pratiqués ou interrompus si un état de coma ou de confusion l'empêchait d'exprimer sa volonté. On parle en Belgique de “testament de vie” ou de déclaration de volonté négative. Aux Pays-Bas, il s'agit de l'interdiction de traitement et,

verklaring tot euthanasie is een expliciet verzoek om euthanasie toe te passen.

Er bestaan heel wat verschillen tussen de nationale regelingen inzake deze beide soorten wilsverklaringen. Zo zijn er onder meer verschillen op het vlak van de geldigheidsduur, de minimumleeftijd van de betrokkene, de wijze van registratie, de aanwezigheid van getuigen en de voorwaarden van uitvoering. In België en Luxemburg, bijvoorbeeld, kan een verklaring tot euthanasie worden afgelegd vanaf de leeftijd van 18 jaar, in Nederland vanaf 16 jaar. In België en Luxemburg is de wilsverklaring maximaal vijf jaar geldig en moet zij nadien bekrachtigd of herschreven worden. In Nederland is dat niet het geval en is de wilsverklaring onbeperkt geldig.

De aanbeveling stelt voor dat zou worden onderzocht in welke mate een gelijkvormige regeling inzake de wilsverklaringen kan worden uitgewerkt. Daarnaast pleit de aanbeveling ervoor dat een regeling zou worden uitgewerkt waardoor een wilsverklaring inzake euthanasie of een negatieve wilsverklaring die werd opgesteld in België, Nederland of Luxemburg, in de twee andere landen wordt erkend. Daardoor zou, bijvoorbeeld, de wilsverklaring van een Nederlandse onderdaan in België kunnen worden toegepast. Er wordt wel gepreciseerd dat die toepassing moet gebeuren in overeenstemming met de regelgeving van het land waarin het verzoek tot euthanasie wordt gedaan. De wilsverklaring van een zestienjarige Nederlander zou bijgevolg in België en Luxemburg pas worden erkend zodra hij de leeftijd van 18 jaar bereikt.

Een ander knelpunt heeft betrekking op de doorverwijzing van patiënten. In geen van de drie landen is een arts verplicht gevolg te geven aan een verzoek tot euthanasie. Hij kan en mag zich steeds beroepen op morele redenen, en gelukkig maar. Volgens de Belgische regelgeving moet de arts die weigert in te gaan op een euthanasieverzoek, op verzoek van de patiënt of de vertrouwenspersoon het medisch dossier van de patiënt meedelen aan de arts die is aangewezen door de patiënt of de vertrouwenspersoon. Het initiatief berust dus bij de patiënt, voor wie dat, gelet op de omstandigheden, vaak bijzonder moeilijk is. Ook in Nederland is een arts niet verplicht om een patiënt te verwijzen wanneer hij zelf om principiële redenen weigert aan levensbeëindiging op verzoek mee te werken. De artsenorganisatie KNMG adviseert haar leden dit wel te doen, maar ziet dit dan meer als een morele plicht.

Talrijke sprekers hebben er op de conferentie zelf voor gepleit om in de nationale regelingen een wettelijke oplossing te voorzien, om ervoor te zorgen dat een arts, in het

au Luxembourg, du “refus de traitement”. La déclaration d’euthanasie proprement dite est une demande explicite de pratiquer l’euthanasie.

Il existe de nombreuses différences entre les réglementations des trois pays concernant ces deux types de déclarations d’intention. On observe ainsi des différences relatives à la durée de validité, à l’âge minimum du patient concerné, au mode d’enregistrement, à la présence de témoins et aux conditions d’exécution. En Belgique et au Luxembourg, par exemple, on peut rédiger une déclaration d’euthanasie à partir de 18 ans, contre 16 ans aux Pays-Bas. En Belgique et au Luxembourg toujours, la déclaration de volonté a une durée de validité de cinq ans maximum, après quoi elle doit être confirmée ou reformulée. Ce n’est pas le cas aux Pays-Bas, où la déclaration de volonté a une durée de validité indéterminée.

La recommandation propose d’examiner dans quelle mesure une réglementation uniforme est envisageable en matière de déclarations de volonté. Elle préconise également d’arrêter une réglementation permettant de reconnaître une déclaration de volonté établie en Belgique, aux Pays-Bas ou au Luxembourg dans les deux autres pays. De la sorte, la déclaration de volonté d’un ressortissant néerlandais pourrait par exemple être appliquée en Belgique. Il est précisé que cette application doit se faire conformément aux règles en vigueur dans le pays où a été faite la demande d’euthanasie. La déclaration de volonté d’un Néerlandais de 16 ans ne serait par exemple reconnue en Belgique et au Luxembourg qu’à partir du moment où il atteint l’âge de 18 ans.

Une autre entrave concerne le renvoi de patients. Un médecin n’est tenu dans aucun des trois pays de donner suite à une demande d’euthanasie. Il peut toujours invoquer des raisons morales, fort heureusement d’ailleurs. Selon la réglementation belge, le médecin qui refuse de donner suite à une demande d’euthanasie doit, à la demande du patient ou de la personne de confiance, communiquer le dossier médical du patient au médecin désigné par ce dernier ou par la personne de confiance. L’initiative appartient au patient ce qui, eu égard aux circonstances, est souvent très difficile. Aux Pays-Bas non plus, le médecin n’est pas obligé de renvoyer un patient à un confrère lorsqu’il refuse, pour des raisons de principe, de donner suite à une demande d’euthanasie. L’organisation de médecins KNMG conseille à ses membres de prêter leur concours, en considérant toutefois qu’il s’agit essentiellement d’un devoir moral.

Au cours de la conférence, de nombreux orateurs ont préconisé d’inscrire une solution légale dans les réglementations nationales et de faire en sorte qu’un médecin

geval hij gewetensbezwaren zou hebben, een doorverwijzing doet naar een arts die eventueel wel bereid is. Dit was ook in de aanbeveling opgenomen, maar ik veronderstel dat we daarover nu in deze plenaire vergadering nog een bespreking zullen houden.

Ik heb vernomen dat er daarover in Nederland al een debat werd gevoerd en ik zou het heel fijn vinden om te horen wat de resultaten daarvan waren, om te kunnen bekijken of er nog iets moet worden verbeterd of niet. Maar dit was het signaal dat enkele maanden geleden werd gegeven vanuit de Conferentie.

Tijdens de besprekingen in de Conferentie werd ook veelvuldig de klacht geuit dat de kennis van de bestaande regelgeving nog veel te wensen overlaat. Zowel bij het publiek, de artsen als de zorgverstrekkers bestaat nog heel wat onduidelijkheid over de precieze juridische regeling van de beslissingen inzake het levenseinde. De informatie wordt vaak verstrekt door organisaties zoals NVVE, LEIF en EOL, minder door de overheid. Om die reden wordt er in de aanbeveling voor gepleit dat de overheid het publiek en in het bijzonder de patiënten, artsen en zorgverstrekkers duidelijk zou informeren over de regelgeving inzake het levenseinde.

Ten slotte gaat de aanbeveling ook in op de verloning van de artsen die als gespecialiseerde arts tussenkomen in een euthanasie. In Nederland geldt voor de verrichting van de SCEN-arts een tarief van 339 euro. De verrichting van een SCEN-arts neemt gemiddeld 4,5 uur in beslag. In België bestaat er geen specifiek tarief voor de arts die euthanasie toepast, noch voor de geraadpleegde arts. Zij kunnen enkel het tarief voor een huisbezoek door een huisarts toepassen, wat 35 euro bedraagt. Ook in Luxemburg ligt het honorarium veel lager dan in Nederland. Het hogere honorarium in Nederland wordt ervaren als een waardering voor de veeleisende opdracht van de artsen in het kader van een euthanasie. Daarom verzoekt de aanbeveling de regeringen de verloning van de arts die bij een vraag naar euthanasie als tweede of derde arts optreedt, in de drie landen te verbeteren en, indien mogelijk, te harmoniseren.

Dit, geachte collega's, is de essentie van de aanbeveling die vandaag aan u wordt voorgelegd. Op vraag van vele aanwezigen bij de Conferentie in december eindigt de aanbeveling met een oproep aan de Benelux-instellingen zelf om het thema van het levenseinde in de toekomst van nabij op te volgen. Daarom wordt expliciet de vraag gesteld aan het secretariaat-generaal van de Benelux om hierin een rol op te nemen.

confronté à des objections de conscience renvoie le patient à un confrère qui serait disposé à poser des actes. Ce point avait été repris dans la recommandation, mais j'imagine que c'est un aspect auquel nous allons encore consacrer une discussion en séance plénière.

Il m'est revenu qu'un débat a déjà eu lieu à ce sujet aux Pays-Bas et j'aimerais savoir quelles en ont été les conclusions, afin que nous puissions déterminer s'il y a encore lieu d'améliorer quelque chose. Mais tel est le signal qui a été donné voici quelque mois dans le cadre de la Conférence.

Lors de la discussion qui s'est tenue lors de la conférence, il a été regretté à plusieurs reprises que les réglementations en vigueur sont encore insuffisamment connues. De nombreuses incertitudes subsistent parmi le public et chez les médecins et les prestataires de soins à propos de la situation juridique précise concernant les décisions qui touchent à la fin de vie. L'information est souvent fournie par des associations comme NVVE, LEIF et EOL, plutôt que par les autorités. C'est pourquoi il est demandé dans la recommandation que ces autorités informent clairement le public, et plus particulièrement les patients, les médecins et les prestataires de soins, concernant la réglementation sur la fin de vie.

Enfin, la recommandation traite aussi de la rémunération des médecins qui agissent en qualité de spécialistes dans le cadre d'une euthanasie. Aux Pays-Bas, la prestation d'un médecin membre de l'association SCEN est tarifée à 339 euros. Cette prestation représente en moyenne quatre heures et demie. En Belgique, il n'y a pas de tarif spécifique pour le médecin qui pratique l'euthanasie ni pour le médecin consulté. Ils ne peuvent réclamer que le montant correspondant à une visite au domicile du patient, soit 35 euros. Au Luxembourg, les honoraires sont également beaucoup plus bas qu'aux Pays-Bas. Les honoraires plus élevés pratiqués aux Pays-Bas sont considérés comme une marque de considération pour la mission exigeante du médecin dans le cadre d'une euthanasie. C'est pourquoi la recommandation invite les gouvernements à augmenter et si possible à harmoniser dans les trois pays la rétribution du médecin qui intervient comme deuxième ou troisième médecin dans le cadre d'une demande d'euthanasie.

Voilà, chers collègues, ce qui constitue l'essentiel de la recommandation qui vous est soumise aujourd'hui. À la demande de nombreux participants à la Conférence de décembre, la recommandation appelle *in fine* les institutions Benelux à suivre de près l'évolution du dossier de la fin de vie à l'avenir. Il est dès lors explicitement demandé au secrétariat général du Benelux de jouer un rôle à cet égard.

Ik veronderstel dat er nu nog een aantal opmerkingen zullen worden gemaakt naar aanleiding van het debat in Nederland.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer Collard.

De heer Collard (B) F.- Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, zoals mevrouw Detiège reeds meedeelde, bestond het opzet van de conferentie levenseinde van 2 december jongstleden erin een vergelijkende studie te maken van de respectieve wetgevingen in de drie Beneluxlanden en vanuit deze analyse ernaar te streven om deze wetgevingen en hun verschillen op elkaar af te stemmen. Tegelijk onderzocht de conferentie op welk vlak de regelgeving kan worden verfijnd en verbeterd.

Onze drie landen hadden en hebben nog steeds een voortrekkersrol op het gebied van euthanasiewetgeving. En tot vandaag stellen wij met enige fierheid vast dat Nederland, België en Luxemburg een unieke positie bekleeden en vrijwel de enige landen wereldwijd zijn met een wettelijke onderbouw voor de toepassing van euthanasie.

Dat is des te meer opmerkelijk omdat het hier een problematiek betreft die, zoals meestal wanneer een ethisch thema op de agenda staat, zeer gevoelig ligt; een problematiek waar het vaak ook zeer moeilijk blijkt om een compromis te vinden en tot consensus te komen.

Het is dan ook verbazingwekkend, bijna historisch, dat de commissie Duurzame Ontwikkeling er op enkele maanden tijd in geslaagd is om, op basis van de Conferentie, een aanbeveling te formuleren die door alle leden wordt gedragen. Die opdracht was nochtans niet voor de hand liggend. Als Belg besef ik dan weer wat het betekent om snel en efficiënt te onderhandelen.

Het werk van onze commissieleden geeft in elk geval blijk van een gezonde reflex en een verantwoorde houding. Als we de aanbeveling naast de resultaten leggen van de enquête die als uitgangspunt van de conferentie diende, zien we namelijk dat zij effectief tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de burger. En is het niet precies de plicht van een politicus om de wil van de burgers te respecteren?

Ik verwijs naar de feiten: uit de resultaten van de onderzoeker, de Nederlandse opiniepeiler Maurice de Hond, blijkt dat 77 % van de Beneluxbevolking vindt dat wie een geschreven euthanasieverzoek heeft, in elk van de landen medische hulp moet kunnen krijgen bij de levensbeëindiging. Ook vindt 73 % dat een wilsverklaring onbeperkt geldig zou moeten zijn, en dus na verloop van

Je suppose que des observations vont à présent être formulées à la suite du débat qui s'est déroulé aux Pays-Bas.

M. Negri, président (L) F.- Merci beaucoup, madame Detiège. La parole est à M. Collard.

M. Collard (B) F.- Monsieur le président, chers collègues, comme vient d'expliquer Mme Detiège, le but de la conférence sur la fin de vie du 2 décembre dernier consistait à faire une étude comparative entre les législations respectives des trois pays du Benelux et à harmoniser ces législations et leurs différences sur la base de cette analyse. La conférence a également examiné dans quels domaines la réglementation peut être affinée et améliorée.

Nos trois pays étaient et sont encore toujours des pionniers en matière de législation sur l'euthanasie. Ce n'est pas sans fierté que nous constatons que les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg occupent une position unique à ce jour et sont pratiquement les seuls pays au monde à disposer d'une base légale pour l'application de l'euthanasie.

C'est d'autant plus remarquable qu'il s'agit d'un problème particulièrement sensible, comme c'est souvent le cas dans le domaine de l'éthique; un problème pour lequel il semble très difficile de trouver un compromis et de dégager un consensus.

Il est donc étonnant, et c'est presque un événement historique, que la commission du développement durable soit parvenue quelques mois après la conférence à formuler une recommandation, qui soit défendue par tous les membres. Ce n'était pourtant pas une mission évidente. En tant que Belge, je suis conscient de ce que cela signifie de négocier rapidement et efficacement.

Le travail effectué par nos membres au sein de la commission témoigne en tous les cas d'un réflexe sain et d'une attitude responsable. En effet, lorsque nous comparons la recommandation aux résultats de l'enquête qui a servi de point de départ à la conférence, nous constatons qu'elle répond aux attentes des citoyens. N'est-ce pas précisément le rôle de tout homme et de toute femme politique de respecter la volonté des citoyens?

Je m'en réfère aux faits: il ressort des résultats du sondage d'opinion effectué par le chercheur néerlandais Maurice de Hond que 77 % de la population du Benelux estiment que quiconque a introduit une demande écrite d'euthanasie doit bénéficier d'une aide médicale dans chacun des pays en cas de fin de vie. 73 % estiment qu'une déclaration de volonté devrait avoir une validité illimitée

tijd niet opnieuw moet worden ondertekend tenzij men de verklaring wil wijzigen.

Uit de enquête bleek verder dat 80 % van de Benelux-bevolking vindt dat een arts die geen euthanasie wenst uit te voeren de patiënt moet doorverwijzen naar een andere arts.

Tenslotte werd vastgesteld dat er een grote behoefte bij het publiek bestaat naar meer en betere informatie over de problematiek. De informatiedoorstroming rond patiëntenrechten, palliatieve zorg en euthanasie is vandaag ontoereikend. We moeten vaststellen dat dit te vaak enkel gedragen wordt door privéinitiatieven.

De tekst die de commissie ons hier voorlegt komt hier dus aan tegemoet.

Er zijn niettemin nog enkele aandachtspunten die om een verder debat vragen. Ik haal enkele voorbeelden aan. Zo stelt de enquête vast dat 72 % van de bevolking akkoord gaat dat kinderen tussen 12 en 16 jaar met de toestemming van hun ouders euthanasie zouden kunnen vragen bij ernstig lijden.

Markant is ook dat 66 % het ermee eens is dat euthanasie moet worden toegestaan aan mensen die dement zijn en een geldig schriftelijk euthanasieverzoek hebben, dat percentage loopt op tot 76 % als het een persoon in coma betreft.

De liberale fractie staat open om ook het debat op deze gevoelige punten aan te gaan.

Collega's, onze fractie steunt de voorliggende aanbeveling en hoopt op snelle initiatieven terzake door onze respectievelijke regeringen. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer Collard. Vragen nog andere leden het woord? Ik geef het woord aan de heer van Bochove.

De heer van Bochove (NL) N.- Dank u wel, voorzitter. Ik heb met grote belangstelling de discussie over dit thema gevolgd en ik heb ook het overgrote deel van de documenten die ons werden aangereikt gelezen.

Zoals mevrouw Detiège al vermeldde, heeft er enige weken geleden in het Nederlandse Parlement een bespreking plaatsgevonden op initiatief van een grote groep van de bevolking over het vraagstuk rond het levenseinde.

et ne devrait pas faire l'objet d'une nouvelle signature après un certain délai, sauf si l'on souhaite apporter des modifications.

Il ressort également de l'enquête que selon 80 % de la population du Benelux, si un médecin ne souhaite pas pratiquer l'euthanasie, il doit renvoyer le patient vers un autre médecin.

Finalement, il a été constaté que le public ressent un besoin important d'être mieux et plus informé sur le sujet. La communication d'informations sur les droits des patients, les soins palliatifs et l'euthanasie est actuellement insuffisante. Nous sommes obligés de constater que cette communication se limite trop souvent à des initiatives privées.

Le texte soumis par la commission permet de répondre à cette demande.

Il subsiste néanmoins quelques points prioritaires qui méritent un débat approfondi. Citons quelques exemples. L'enquête constate que 72 % de la population accepte que les enfants entre 12 et 16 ans pourraient demander l'euthanasie avec le consentement de leurs parents en cas de maladies graves.

Il est frappant de constater que 66 % acceptent que l'euthanasie soit accordée aux personnes démentes qui ont fait demande d'euthanasie écrite valable; ce pourcentage atteint les 76 % lorsqu'il s'agit de personnes comateuses.

Le groupe libéral est prêt à débattre de ces différents points sensibles.

Chers collègues, notre groupe soutient la recommandation qui a été déposée et espère que nos gouvernements respectifs prendront rapidement des initiatives en la matière. Je vous remercie.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur Collard. D'autres membres demandent-ils la parole? Je donne la parole à M. van Bochove.

M. van Bochove (NL) N.- Je vous remercie, Monsieur le président. J'ai suivi très attentivement la discussion sur ce sujet et j'ai également pris connaissance de la majeure partie des documents qui nous été remis.

Ainsi que l'a déjà indiqué Mme Detiège, un débat s'est tenu il y a quelques semaines sur le thème de la fin de vie à l'initiative d'un large groupe de la population.

In dat debat is heel nadrukkelijk ook één van de aanbevelingen aan de orde gekomen zoals die hier in deze tekst is opgenomen. Het betreft de vraag of je een arts wettelijk kan verplichten patiënten door te verwijzen.

Met alle waardering voor hetgeen hier nu voorligt, is één van de conclusies in dat debat, althans zo verwoord door de betrokken bewindspersoon, dat het om een aantal redenen — en ik ben geen jurist dus ik kan dat op dit ogenblik niet helemaal toelichten — niet kan en niet juist is om dat tot een verplichting te laten leiden.

Daar wordt in het Nederlandse parlement overigens ook wel met enige nuance naar gekeken. Er zijn ook politieke bewegingen die daarin wat meer ruimte zouden willen creëren.

Gedurende dat debat heeft de minister echter het standpunt ingenomen om het niet tot een wettelijke verplichting te maken.

Men zou dat deel van deze tekst waar staat *“te waarborgen dat een arts die geen euthanasie wenst toe te passen, ook al is aan alle wettelijke voorwaarden voldaan, wettelijk verplicht is de patiënt door te verwijzen naar een andere arts”* ook op een andere manier kunnen formuleren, waarbij het aan ieder land verder vrij is om dat hetzij via een wettelijke verplichting, hetzij via een aanbeveling te laten doen.

Je waarborgt dan dat de regeringen van de verschillende landen moeten bevorderen dat een arts die geen euthanasie wenst toe te passen, ook als aan alle wettelijke voorwaarden is voldaan, de patiënt doorverwijst.

Wat ik met “bevorderen” bedoel is dat het ene land het via een wettelijke verplichting kan doen, terwijl het andere land bij voorbeeld een code kan afspreken.

Er werd hier ook reeds verwezen naar de situatie in Nederland waarbij ook de huisartsen er met elkaar een heldere afspraak over maken. Op die manier omzeil je een aantal lastige klippen die er kennelijk bestaan in de wetgeving.

Of dat in alle landen zo is, kan ik niet bevestigen. In het debat dat in Nederland werd gevoerd, heeft de minister van Volksgezondheid in ieder geval aangegeven dat zij zich daar vooralsnog tegen verzet.

Ik zou op dat punt aan de indieners het voorstel willen doen om de tekst nog enigszins aan te passen, waarbij er wordt gezegd *“te bevorderen dat een arts die geen euthanasie wenst toe te passen, ook al is aan alle wettelijke*

Il a été très explicitement question lors du débat d’une des recommandations dont le texte a été discuté ici. Il s’agit de la question de savoir si un médecin peut être légalement tenu de renvoyer un patient vers un confrère.

Avec tout le respect que m’inspire le texte qui nous est soumis, l’une des conclusions du débat, comme l’a du moins traduite l’un des ministres concernés, est que, pour un certain nombre de raisons — n’étant pas juriste, je ne suis pas en mesure de fournir toutes les précisions — cette obligation ne peut se justifier et ne peut actuellement être imposée.

La question est appréhendée au parlement néerlandais avec nuances. Certains mouvements politiques souhaiteraient davantage de marge en cette matière.

Au cours du débat, le ministre a toutefois considéré que le renvoi ne peut être rendu obligatoire.

L’on pourrait aussi formuler différemment le passage du texte où il est question *“de garantir qu’un médecin qui ne souhaite pas appliquer l’euthanasie, même si les conditions légales sont réunies, soit tenu légalement de renvoyer le patient à un autre médecin”* en permettant à chaque pays de décider d’imposer l’obligation par le biais d’une obligation légale ou par la voie d’une recommandation.

On garantit ainsi que les gouvernements des différents pays feront en sorte qu’un médecin qui ne souhaite pas pratiquer l’euthanasie, même lorsqu’il est satisfait à toutes les conditions légales, renvoie le patient à un confrère.

Je veux dire, par “faire en sorte” qu’un pays peut choisir de recourir à une obligation légale alors qu’un autre peut par exemple convenir d’un code.

Il a déjà été fait référence ici à la situation néerlandaise où les généralistes aussi concluent des accords clairs. C’est une manière de surmonter un certain nombre d’écueils délicats que semble comporter la législation.

Je ne puis confirmer si la situation est la même dans tous les pays. Dans le cadre du débat qui s’est tenu aux Pays-Bas, le ministre de la Santé publique a indiqué qu’il s’y oppose actuellement toujours.

Je voudrais proposer aux auteurs de la recommandation d’adapter le texte en demandant *“de faire en sorte qu’un médecin qui ne souhaite pas appliquer l’euthanasie, même si les conditions légales sont réunies, soit tenu*

voorwaarden voldaan, wettelijk verplicht is de patiënt door te verwijzen naar een andere arts". Dank u wel.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer van Bochove. Het woord is aan mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N.- Ik zou heel kort willen zeggen dat ik denk dat dit een goede oplossing is.

De conferentie en de ronde tafel vonden plaats in december en daaruit kwamen een aantal signalen. Als dan de discussie wordt gehouden en er wordt vastgesteld dat de wetgeving het niet toelaat, dan moet je een nieuwe oplossing zoeken. Het belangrijkste is dan dat je het signaal meegeeft dat een arts het eigenlijk toch wel spontaan zou moeten doen.

Ik heb dit nog een afgetoetst bij de Belgische experts. Zij verklaren ook dat het niet eenvoudig is om de verplichting wettelijk in te schrijven.

Vandaag de dag is de arts dus wel wettelijk verplicht om tijdig te melden dat hij geen euthanasie wil toepassen. Daar heb je dan de discussie over "wat is tijdig?". Is dat vanaf de eerste dag dat die patiënt bij die arts komt of is dat pas na enkele maanden. Dat is al het eerste discussiepunt. Het tweede discussiepunt is dat de arts wel deontologisch verplicht is om door te verwijzen naar een andere arts.

Het wettelijk verplicht aspect is effectief een moeilijke stap. Ik meen dat we vandaag toch wel een duidelijk signaal geven in de aanbeveling. De socialistische fractie kan daarmee instemmen.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) N.- Voorzitter, ik heb nog een vraag aan de commissie.

Het gaat over de verloning van de arts waarin nogal wat discrepantie tussen de verschillende landen bestaat. Hier bestaat natuurlijk wel een risico, want ik kan mij heel veel banen in de drie verschillende landen voorstellen die allemaal verschillend beloond worden. Gaan we hier nu een pad op zodat we loonharmonisatie gaan toepassen in de drie verschillende landen? Dan maak ik me hierover toch zorgen.

Ik denk dat het verstandig is om hier heel voorzichtig mee om te gaan. Ik ben niet helemaal gelukkig met de verplichting van de regering om ervoor te zorgen dat er harmonisatie optreedt. Ik hoor graag de argumentatie van de commissie.

légalement de renvoyer le patient à un autre médecin". Je vous remercie.

M. Negri, président (L) F.- Merci beaucoup, monsieur van Bochove. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N.- Je tiens à dire très brièvement que c'est à mon sens une bonne solution.

La conférence et la table ronde se sont tenue en décembre et un certain nombre de signaux en sont sortis. Dès lors que la discussion est menée et qu'il est constaté que la législation ne le permet pas, il faut rechercher une autre solution. Le plus important est d'indiquer qu'un médecin devrait en fait renvoyer le patient spontanément.

J'ai encore consulté à ce propos les experts belges qui estiment eux aussi qu'inscrire l'obligation dans la loi n'est pas chose simple.

Aujourd'hui, le médecin est bien tenu légalement d'indiquer en temps opportun qu'il n'entend pas pratiquer l'euthanasie. Se pose alors la question de ce qu'il faut entendre par "en temps opportun". S'agit-il du premier jour où le patient consulte le médecin ou d'un délai de quelques mois. Voilà un premier point de discussion. Le second point concerne l'obligation déontologique pour le médecin de renvoyer le patient vers un confrère.

Imposer l'obligation légale constitue effectivement un pas difficile à franchir. Mais je crois qu'avec notre recommandation, nous émettons aujourd'hui un signal clair. Le groupe socialiste peut s'y rallier.

M. Negri, président (L) F.- Merci, Mme Detiège. La parole est à M. Bosman.

M. Bosman (NL) N.- Monsieur le président, je voudrais encore adresser une question aux commissions.

Il s'agit de la rétribution du médecin à propos de laquelle on observe bien des différences entre les pays. Il y a là un risque car je puis m'imaginer qu'il existe dans les trois pays des professions qui sont rémunérées différemment. Allons nous emprunter la voie de l'harmonisation des rémunérations dans les trois pays? Je m'en inquiète.

Je crois qu'il faut se montrer très prudent. L'obligation faite au gouvernement de s'employer à harmoniser les textes ne me satisfait pas totalement. J'aimerais entendre les arguments de la commission.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer Bosman. Het woord is aan mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N.- Ik heb tijdens de rondetafel dezelfde opmerking gemaakt. Het zou dan ook kunnen dat artsen in Nederland minder zouden verdienen als er wordt geharmoniseerd. Als bij voorbeeld de Nederlandse minister ontdekt dat er in België maar 35 euro wordt betaald terwijl dat in Nederland 339 euro is, dan zou het kunnen dat dit ook in het nadeel van de Nederlanders zou spelen.

Ik heb wel opgemerkt dat er echt iets niet klopt. Een arts is normaal gemiddeld 4,5 uur met zo'n patiënt bezig. Dat is ook terecht dat er zoveel tijd wordt aan besteed. Het gaat tenslotte over het levenseinde. Ik vond het enerzijds positief dat de artsen verklaarden gemiddeld 4,5 uur tijd te werken voor een patiënt om te beoordelen of er al dan niet euthanasie kan worden toegepast. Anderzijds schrok ik er toch wel van dat zij enkel maar een consultatie betaald kregen.

Ik begrijp uw argument dat harmonisatie in elk beroep aan bod kan komen, maar het gaat hier toch wel heel specifiek over dit thema.

We hebben een draft gemaakt van alle opmerkingen die tijdens de conferentie werden gegeven. We hebben dit dan in commissie herkauwd. De commissie besliste dat we toch een sterk signaal moesten geven dat dit een heel belangrijke procedure is die moet worden gerespecteerd.

We zijn er ons van bewust dat het niet realistisch is dat in de drie landen een identieke verloning tot stand komt. Hier is nogmaals de signaalfunctie van groot belang. We willen hiermee vooral een waardering geven aan de taak die de arts hier verricht. Dat was de beweegreden achter deze aanbeveling.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) N.- Het is toch een vrij stevige tekst.

“de verloning van de arts die bij een vraag naar euthanasie als tweede of derde arts optreedt, in de drie landen te harmoniseren”

Ik kijk dan toch even naar de Nederlandse wetgever. In principe beslissen wij daar niet over. Dat is een beslissing tussen de arts of de verzekeraar of de overheid zelf. Maar we kunnen dit niet als overheid vaststellen.

M. Negri, président (L) F.- Merci beaucoup, monsieur Bosman. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N.- J'ai formulé la même observation lors de la table ronde. En cas d'harmonisation, il se pourrait aussi que les médecins néerlandais soient moins bien rémunérés. Si le ministre néerlandais devait par exemple découvrir que la rétribution n'est que de 35 euros en Belgique, cela pourrait jouer en défaveur des Néerlandais.

Je comprends votre argument selon lequel la question de l'harmonisation peut se poser pour toute profession mais il s'agit en l'espèce d'un thème très spécifique. Nous avons consigné toutes les observations qui ont été formulées au cours de la conférence et nous les avons réexaminés en commission. La commission a estimé qu'il nous fallait émettre un signal fort et dire qu'il s'agit ici d'une procédure très importante, qui doit être respectée.

Je comprends votre argument selon lequel l'harmonisation est envisageable pour toutes les professions mais, en l'espèce, il s'agit toutefois très spécifiquement de ce thème-là.

Nous avons consigné toutes les observations formulées au cours de la conférence et nous les avons examinées en commission. La commission a estimé qu'il fallait tout de même donner un signal fort pour indiquer qu'il s'agit d'une procédure très importante qu'il faut respecter.

Nous sommes bien conscients de ce qu'il est irréaliste de prévoir une rémunération identique dans chaque pays. Là encore, la fonction de signal est très importante. Nous voulons ainsi avant tout valoriser la mission remplie par le médecin. C'était la motivation de cette recommandation.

M. Negri, président (L) F.- Merci, Mme Detiège. La parole est à M. Bosman.

M. Bosman (NL) N.- Il s'agit tout de même d'un texte très solide.

“d'harmoniser dans les trois pays la rémunération du médecin qui agit en qualité de deuxième ou de troisième médecin dans le cadre d'une demande d'euthanasie”

Je me réfère au législateur néerlandais. En principe, il ne nous appartient pas de décider. C'est une décision à prendre par le médecin ou l'assureur et l'autorité elle-même. Mais nous ne pouvons pas la prendre en tant qu'autorité.

Ik vind het wel heel moeilijk om hier als Beneluxparlement iets van een regering te vragen waarover we eigenlijk als regering niet over beslissen.

Mevrouw Detiège (B) N.- Hebt u misschien een voorstel om dit op een andere manier te formuleren? We hebben ook in de commissie gedebatteerd over de formulering. Harmoniseren wil eigenlijk zeggen dat er een betere afstemming moet komen, en dan vooral vanuit België en Luxemburg. Ik zie dat de heer Caluwé een idee heeft.

De heer Caluwé (B) N.- Ja, ik ben hier ter plekke aan het improviseren. Ik meen dat collega Bosman een terechte opmerking heeft, die ook in onze fractie aan bod is gekomen.

Ik denk dat de bedoeling van de commissie wordt tot uiting gebracht als er wordt gezegd dat “er in alle aspecten voldoende waardering wordt opgebracht voor het advies van de tweede of derde arts”. Als we de tekst op die manier wijzigen dan denk ik dat daaruit de bedoeling van de commissie duidelijk blijkt. Het woord “harmonisering” is inderdaad te sterk.

Mevrouw Detiège (B) N.- Dat was uiteindelijk ook het opzet. Het is immers niet billijk dat een arts die zoveel tijd besteedt aan een patiënt enkel maar een consultatie betaald krijgt. Dat was het signaal dat vanuit de commissie moest worden meegegeven.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F.- Dank u, mijnheer de voorzitter. Ik wil mevrouw Detiège bedanken.

Het gaat hier om een delicaat punt voor onze Assemblée. Ik vind dat het voorstel van mevrouw Detiège de goede kant opgaat.

Een harmonisatie van de verloning van de artsen is immers niet aan de orde. We hebben het over het eerbiedigen van de wilsuiting van de zieke. Het gaat er eerder om bepaalde rechten op het niveau van de artsen te harmoniseren.

Het heeft echt geen zin de bespreking met andere punten te verdagen. Ik ben van oordeel dat de tekst van mevrouw Detiège moet worden aangenomen zonder dat nu de kwestie van de verloning van de artsen in een of ander land wordt besproken.

Il me paraît très difficile pour le Parlement Benelux de demander à un gouvernement une chose dont la décision ne nous appartient en fait pas.

Mme Detiège (B) N.- Auriez-vous une proposition à faire pour formuler les choses différemment? Nous avons également discuté de la formulation en commission. Harmoniser, c'est en fait mieux coordonner, particulièrement en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg. Je vois que M. Caluwé a une idée.

M. Caluwé (B) N.- Oui, je suis en train d'improviser. Je crois que M. Bosman a formulé à juste titre une observation qui a également été faite au sein de notre groupe.

Je crois que l'intention de la commission serait correctement traduite par la phrase “témoigner à tous égards de suffisamment de respect pour l'avis du deuxième ou du troisième médecin”. Si nous modifions le texte en ce sens, je crois qu'il rendrait parfaitement l'intention de la commission. “Harmoniser” est en effet un terme trop fort.

Mme Detiège (B) N.- Tel était en définitive le but. Il n'est en effet pas équitable qu'un médecin qui consacre autant de temps à un patient ne se voie payer qu'une simple consultation. C'est le signal que la commission voulait donner.

M. Negri, président (L) F.- Merci, Mme Detiège. La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) F.- Merci, monsieur le président. Je voulais remercier Mme Detiège.

Nous abordons actuellement un sujet délicat au sein de notre Assemblée. Je trouve que la proposition de Mme Detiège va dans le bon sens.

En effet, l'harmonisation du salaire des médecins n'est pas à l'ordre du jour. Nous débattons du respect de la volonté du malade. Il s'agit plutôt d'harmoniser certains droits au niveau des médecins.

Reporter le débat sur d'autres points n'est vraiment pas utile. J'estime que le texte de Mme Detiège devrait être adopté sans devoir aborder maintenant la question de la rémunération des médecins dans un pays ou dans un autre.

De heer Negri, *voorzitter* (L) *F.*- Dank u wel, mijnheer Bettel.

Mevrouw Detiège en de heren Caluwé, Collard en van Bochove hebben een amendement ingediend. Ik zal het voorlezen.

In de tekst van document 838/2, blz. 8, het 4^e lid “te waarborgen dat een arts naar een andere arts” vervangen door de volgende tekst:

“te bevorderen dat een arts die geen euthanasie wenst toe te passen, ook al is aan alle wettelijke voorwaarden voldaan, de patiënt doorverwijst naar een andere arts;”

We gaan over tot de stemming van het aldus geamendeerde ontwerp van aanbeveling. Wie is voor? Wie is tegen? Onthoudingen?

Het ontwerp van aanbeveling is dus eenparig aangenomen. Dank u wel.

Vraagt nog iemand het woord? Het woord is aan mevrouw Quik.

Mevrouw Quik (NL) *N.*- Ik dacht dat er ook een amendement was over de verloning. Dat was een voorstel van de heer Caluwé.

Mevrouw Detiège (B) *N.*- Misschien kan de heer Caluwé zijn formulering herhalen?

De heer Caluwé (B) *N.*- De precisering handelt over het feit dat het werk van de tweede of de derde arts in alle aspecten voldoende wordt gewaardeerd. We zullen in het verslag opnemen dat het op die wijze bedoeld is.

De heer Negri, *voorzitter* (L) *F.*- We kunnen nu overgaan tot het punt betreffende de rekeningen van het dienstjaar 2011.

12. REKENINGEN VAN HET DIENSTJAAR 2011

De heer Negri, *voorzitter* (L) *F.*- Ik geef het woord aan de heer Bosman, rapporteur.

De heer Bosman (NL) *N.*- Dank u wel, mijnheer de voorzitter. We hebben als verificateurs naar de rekeningen gekeken en we hebben deze rekeningen ook besproken in het Permanent Comité.

M. Negri, *président* (L) *F.*- Merci, Monsieur Bettel.

Mme Detiège et MM. Caluwé, Collard et van Bochove ont proposé un amendement. Je vais vous le lire.

Dans le texte du document 838/2, à la page 8, remplacer le 4^e alinéa, “garantir qu’un médecin à un autre médecin” remplacer par le texte suivant:

“de s’employer à faire en sorte que le médecin qui ne souhaite pas appliquer l’euthanasie, même si les conditions légales sont réunies, renvoie le patient à un autre médecin;”

Je passe au vote de la recommandation amendée. Qui est d’accord? Qui est contre? Abstentions?

Alors, la recommandation est adoptée à l’unanimité. Merci beaucoup.

Quelqu’un demande-t-il encore la parole? La parole est à Mme Quik.

Mme Quik (NL) *N.*- Je pensais qu’il y avait également un amendement à propos de la rétribution. C’était une proposition de M. Caluwé.

Mme Detiège (B) *N.*- M. Caluwé pourrait peut-être la reformuler.

M. Caluwé (B) *N.*- La précision concerne en fait le respect suffisant à témoigner pour le travail du deuxième ou du troisième médecin dans tous ses aspects. Nous inscrirons dans le rapport que telle est la portée du texte.

M. Negri, *président* (L) *F.*- On peut passer maintenant au point concernant les comptes de l’exercice 2011.

12. LES COMPTES DE L’EXERCICE 2011

M. Negri, *président* (L) *F.*- Je donne la parole à M. Bosman, rapporteur.

M. Bosman (NL) *N.*- Merci, monsieur le président. Nous avons examiné les comptes en qualité de vérificateurs et nous les avons examinés au sein du Comité permanent.

We hebben kunnen vaststellen dat de rekeningen aan alle technische vereisten voldoen zoals in de accountantsverklaring wordt verwacht. Dat is het technische deel.

Daarnaast wil ik toch even vermelden dat het parlement weer zuiniger is geweest dan het jaar daarvoor. Dat is altijd prettig om te horen. Er was minder drukwerk en er werd meer digitaal gewerkt. Het parlement heeft ook zijn buitenlandse activiteiten beperkt.

Als laatste zou ik hier, als Nederlands delegatieleider, wel een punt van zorg willen benadrukken. Waar de afgelopen jaren het aantal activiteiten soms beperkt was, waardoor de kosten werden gedrukt, was dat nu niet het geval, want er waren ruim voldoende activiteiten. Het was vooral de aanwezigheid van de parlementariërs die drukte op de begroting, althans de ruimte gaf op de begroting. Dat is toch wel erg jammer om dat te constateren.

Ik zal als delegatieleider van het Nederlandse smaldeel in ieder geval mijn best doen om ervoor te zorgen dat die aanwezigheid verhoogt. Dank u wel.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer Bosman. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

Ik stel voor tot de stemming over te gaan. Wie is akkoord? Zijn er tegenstemmen? Onthoudingen? Neen. Dan zijn de rekeningen 2011 eenparig goedgekeurd. Dank u wel, mijnheer Bosman.

13. ANTWOORD VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dit agendapunt betreft het antwoord van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen. Het woord is aan de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) N.- Ik verontschuldigd mij, mijnheer de voorzitter, maar er zijn vandaag geen antwoorden van het Comité van ministers.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer van Laarhoven. De heer Defossé vraagt het woord.

14. DE PERSVRIJHEID IN TURKIJE

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Het woord is aan de heer Defossé.

Nous avons pu constater que les comptes satisfont à tous les critères techniques, comme il est prévu dans la déclaration comptable. Voilà pour ce qui concerne l'aspect technique.

Je voudrais par ailleurs signaler aussi que le Parlement s'est à nouveau montré plus économe que l'année précédente. C'est toujours agréable à entendre. Il y a eu moins d'imprimés et il a davantage été recouru au courrier électronique.

Enfin, je voudrais exprimer une préoccupation en ma qualité de président de la délégation néerlandaise. Si les activités ont parfois été réduites ces dernières années, de sorte que les coûts ont été comprimés, cela n'a pas été le cas cette fois-ci car, des activités, il y en a eu bien assez. C'est surtout le taux de présence des parlementaires qui a eu pour effet de réduire les coûts. Il est tout de même regrettable de devoir établir un tel constat.

En tant que président du groupe néerlandais, je m'emploierai en tout cas à faire en sorte que ce taux de présence s'améliore.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur Bosman. Est-ce qu'il y a une demande de prise de parole? Cela ne semble pas être le cas.

Je propose donc de voter. Qui est d'accord? Il y a quelqu'un contre? Abstentions? Non. Les comptes 2011 sont donc approuvés à l'unanimité. Merci, monsieur Bosman.

13. RÉPONSE DU COMITÉ DES MINISTRES À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

M. Negri, président (L) F. - Ce point de l'ordre du jour concerne la réponse du Comité des ministres à des recommandations antérieures. La parole est à M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven (NL) N.- Je m'excuse, monsieur le président, mais il n'y a pas de réponses du Comité des ministres à des recommandations antérieures.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur van Laarhoven. M. Defossé demande la parole.

14. LA LIBERTÉ DE LA PRESSE EN TURQUIE

M. Negri, président (L) F.- La parole est à M. Defossé.

De heer Defossé (B) F.- Dames en heren, mijnheer de voorzitter, waarde collega's, gisteren heeft er zich een misverstand voorgedaan. Stel u voor, ik was gisteren lichamelijk aanwezig, maar ik had mijn koptelefoon niet op toen mijn voorstel van aanbeveling met betrekking tot de persvrijheid in Turkije werd besproken. Ik heb niet gemerkt dat er gesproken werd.

Indien u ermee instemt zou ik, al was het maar gedurende vijf minuten, dit voorstel dat begin december al werd toegelicht, willen verdedigen, al maak ik me weinig illusies over welk gevolg aan mijn werk zal worden gegeven. Ik verontschuldig mij en ik vraag u mij toe te staan dit onderwerp te behandelen.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Wij zullen luisteren, mijnheer Defossé.

De heer Defossé (B) F.- Dank u, mijnheer de voorzitter. Ik zal uitleggen, waarde collega's, waarom u, volgens mij, zich zeer betrokken zou moeten voelen bij het lot dat de persvrijheid in Turkije is beschoren zodat u met betrekking tot deze kwestie een aan de respectieve regeringen gerichte aanbeveling kan goedkeuren. Waarom enkel in verband met Turkije terwijl het helaas niet het enige land in de wereld is waar journalisten worden vervolgd?

Ten eerste omdat de VEJ (Vereniging van Europese Journalisten) een campagne heeft gelanceerd om de vrijlating te bekomen van 64 journalisten en uitgevers die werden opgesloten in dat land dat in vele opzichten zozeer met ons verwant is. In dat land werden 700 persmensen gerechtelijke vervolgd.

Turkije heeft tal van bevoorrechte banden met onze drie landen op cultureel, economisch, politiek en militair gebied en dan heb ik het nog niet over de menselijke contacten. Turkije is weliswaar grotendeels in Azië gelegen, maar is toch lid van de Raad van Europa, een internationale organisatie die verondersteld wordt al haar inwoners vrijheid van meningsuiting in een democratische ruimte te waarborgen. Turkije wil niet enkel toetreden tot de Europese Unie, maar is ook lid van de NATO, en dus onze militaire bondgenoot. Onze officieren hebben in die hoedanigheid vaak contact met hun Turkse collega's te Brussel of bij de Shape.

Daarbij komt dat tienduizenden Turkse onderdanen in België, Luxemburg of Nederland leven. Op mijn weg naar hier kwam ik voorbij een Turkse moskee en ik zag hoe honderden mensen de moskee verlieten. Ik veronderstel dat de meesten onder hen democraten zijn die niet opgetogen zijn dat in hun land van oorsprong journalisten worden opgesloten.

M. Defossé (B) F.- Mesdames, messieurs, monsieur le président, cher collègues, hier, il y a eu un quiproquo. Figurez-vous que j'étais physiquement présent, mais j'avais enlevé mes écouteurs au moment où on discutait de ma proposition de recommandation relative à la liberté de la presse en Turquie. Je ne me suis pas aperçu qu'on en parlait.

Avec votre approbation, je souhaiterais pouvoir argumenter, ne fut ce que pendant cinq minutes, cette proposition défendue début décembre, ne faisant d'ailleurs pas beaucoup d'illusion sur l'aboutissement de mon travail. Je vous présente mes excuses à ce sujet et vous demande la faveur de pouvoir m'exprimer sur ce sujet.

M. Negri, président (L) F.- On va vous écouter, monsieur Defossé.

M. Defossé (B) F.- Je vous explique, mes chers collègues, pourquoi, à mon estime, vous devriez vous sentir particulièrement concerné par le sort réservé à la liberté de presse en Turquie au point de voter sur ce problème une recommandation adressée à nos gouvernements respectifs. Pourquoi seulement à propos de la Turquie alors que hélas c'est loin d'être le seul pays au monde où les journalistes sont persécutés?

En premier lieu parce que l'AJE (l'Association des Journalistes Européens) a lancé une campagne visant à faire libérer 64 journalistes et éditeurs emprisonnés dans ce pays; qui est à de multiples égards si proche. Dans ce pays 700 membres de la presse ont été l'objet de poursuites judiciaires.

La Turquie a de multiples liens privilégiés avec nos trois pays tant sur les plans culturel, économique, politique et militaire sans compter les contacts humains. Bien que situé essentiellement en Asie, la Turquie est membre du Conseil de l'Europe, organisation internationale sensée garantir à tous ses citoyens la liberté d'expression dans une espace démocratique. Outre le fait qu'elle est candidate pour adhérer à l'Union européenne en tant que membre de l'Otan, la Turquie est notre allié militaire. À ce titre nos officiers ont de fréquents contacts avec leurs collègues turcs à Bruxelles ou au Shape.

De plus, des dizaines de milliers de ressortissants turcs vivent en Belgique, au Luxembourg et au Pays-Bas. En arrivant hier, je suis passé devant une moquée turque d'où plusieurs centaines de personnes sortaient. Je suppose que la plupart de ces turcs sont des démocrates qui ne se réjouissent pas de voir mettre des journalistes en prison dans leur pays d'origine.

Een ander voorbeeld van onze bevoorrechte banden: verleden jaar hebben meer dan 600 000 Belgen, één op 20, aldus cijfers van de Turkse dienst voor toerisme, in dat land hun vakantie doorgebracht en meer dan 1 300 000 Nederlanders hebben hetzelfde gedaan. Ik zal niet alle details opsommen want u hebt allen mijn voorstel van aanbeveling gelezen, maar ik herinner eraan dat Turkije het Europees Verdrag voor de rechten van de mens heeft ondertekend. *Amnesty International*, *Human Rights Watch*, het Hoog Commissariaat van de Verenigde naties voor de Mensenrechten, de vertegenwoordigers van de OVSE, de Europese Commissie, al die organisaties veroordelen de onaanvaardbare toestand waarin de journalisten in Turkije verkeren

Dat alles heeft tot gevolg dat we niet onverschillig mogen blijven voor dat schandaal dat al vele maanden aansleept. Deze aanbeveling die betrekking heeft op journalisten zou trouwens aan onze Interparlementaire Beneluxraad een positieve zichtbaarheid geven.

Wanneer we deze aanbeveling kenbaar maken, zullen we bewijzen dat we bestaan en dat we ons als een moreel geweten kunnen opwerpen. Tevens zullen we ermee aantonen dat we bij machte zijn ons in te zetten voor essentiële principeproblemen en niet enkel voor kleine of grote grensoverschrijdende kwesties. We mogen niet vergeten dat we 26 miljoen Europese burgers vertegenwoordigen. Wat deze aanbeveling betreft, zijn er twee precedënten:

- de recente aanbeveling om de vrijlating te bekomen van Aung San Suu Kyi, lid van de Birmaanse oppositie; we verheugen ons over haar vrijlating;
- een andere aanbeveling in een verder verleden over de apartheid in Zuid-Afrika.

Ik herinner er u ook aan dat op het ogenblik waarop wij aan het muggenziften zijn — gaan wij onze bevoegdheden al of niet te buiten? — een zestigtal vrouwen en mannen al maanden opgesloten zitten in de gevangenissen van een land waar 2 miljoen van onze landgenoten nog dit jaar naar toe trekken om te zonnebaden.

Indien wij ons, gelet op dit alles, niet betrokken voelen, stel ik me vragen. Als gewezen journalist en als burger is die toestand voor mij onaanvaardbaar. Dat is de reden waarom ik u vraag mijn voorstel goed te keuren. Ik dank u omdat u naar mij hebt geluisterd en ik kijk uit naar uw reactie. Dank u.

Autres preuves des liens privilégiés que nous avons tous avec ce pays, l'année passée plus de 600 000 belges, un sur 20, ce sont les chiffres de l'Office du tourisme turc, y ont passé leurs vacances et plus 1 300 000 hollandais on fait de même. Sans entrer dans tous les détails, puisque vous avez tous lu ma proposition de recommandation, rappelons que la Turquie a signé la Convention européenne des droits de l'homme et que ce soit l'*Amnesty International*, le *Human Rights Watch*, le Haut-Commissariat des Nations unies aux droits de l'homme, les représentants de l'OSE, la Commission européenne, toutes ces organisations condamnent la situation inadmissible réservée en Turquie aux journalistes.

Tout cela justifie que nous ne devons pas rester sans réactions devant un scandale qui perdure depuis de très nombreux mois. J'ajoute que cette initiative de recommandation concernant les journalistes donnerait à notre Conseil interparlementaire du Benelux une visibilité positive.

En rendant publique cette recommandation, ce sera l'occasion de montrer que nous existons et que nous pouvons nous poser en conscience morale. Ce sera aussi l'occasion de montrer que nous sommes capables de nous mobiliser sur des problèmes de principes essentiels et pas uniquement sur des questions concernant des petits ou grands problèmes transfrontaliers. N'oublions pas que nous représentons 26 millions de citoyens européens. En ce qui concerne cette recommandation, il y a eu deux précédents:

- la récente recommandation pour faire libérer l'opposante birmane Aung San Suu Kyi; on se réjouit qu'elle soit libre;
- une autre recommandation plus ancienne concernait l'Apartheid en Afrique du Sud.

Je vous rappelle aussi qu'au moment où nous ergotons pour savoir si nous sortons ou non de nos compétences, une soixantaine de femmes et d'hommes moisissent depuis des mois dans des prisons dans un pays où 2 millions de nos compatriotes vont encore cette année aller se faire bronzer au soleil.

Voilà après tout cela, si nous ne nous sentons pas concernés, je me pose des questions. Sachez qu'en tant qu'ancien journaliste et qu'en tant que citoyen cette situation m'est intolérable c'est la raison pour laquelle je vous demande de voter ma proposition. Je vous remercie à la fois pour m'avoir écouté et j'attends votre réaction. Merci.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mijnheer Defossé.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat het hier gaat om een kwestie van algemene orde die volgens het reglement het kader van de thema's van de Benelux te buiten gaat.

Bijgevolg dank ik u toch voor uw betoog en voor uw inzet voor de mensenrechten.

Vraagt iemand het woord? Indien dat niet het geval is, denk ik dat u tevreden bent en dat u begrijpt dat over uw aanbeveling niet kan worden gestemd.

De heer Defossé (B) F.- Ik vind dit zeer spijtig.

De heer Negri, voorzitter (L) F. Dank u wel, mijnheer Defossé. Ik meen dat iedereen het eens is met wat werd gezegd.

Vraagt nog iemand het woord over andere punten? De heer Courtois wil reageren. Mijnheer Courtois, u hebt het woord.

De heer Courtois (B) F.- Dank u wel, mijnheer de voorzitter. Ik vind het echt spijtig dat een discussie over dit thema niet mogelijk is. Ik ben van oordeel dat de persvrijheid in om het even welk land een basisgegeven van de democratie is.

15. VARIA

De heer Courtois (B) F.- Mijnheer de voorzitter, bij het lezen van het jaarverslag van de Benelux 2011 stelde ik mij vragen bij een probleem dat Nederland en België aanbelangt.

België heeft een aantal gevangenen naar de gevangenis van Tilburg overgebracht.

Ik wens te vernemen of een reflectie niet mogelijk is over de samenwerking tussen Nederland en België met betrekking tot de strafuitvoering. Persoonlijk stoort het mij dat wij gevangenen in Nederland onderbrengen en dat wij niet bij machte zijn voor onze eigen gevangenen in te staan en voor de strafuitvoering te zorgen.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur Defossé.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait qu'il s'agit d'une question d'ordre général qui dépasse suivant notre règlement, le cadre des thèmes du Benelux.

Par conséquent, je vous remercie quand même pour votre intervention et votre engagement envers les droits de l'homme.

Il y a-t-il des demandes de prise de parole? Si ce n'est pas le cas, je crois que vous êtes satisfait et que vous comprenez bien qu'on ne puisse pas soumettre votre recommandation au vote.

M. Defossé (B) F.- Je le regrette beaucoup.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur Defossé. Je crois que tout le monde est d'accord avec ce que l'on vient de dire.

Y a-t-il sur d'autres points des demandes de prise de parole? Monsieur Courtois vous voulez intervenir? Monsieur Courtois a la parole.

M. Courtois (B) F.- Merci, monsieur le président. Je regrette franchement qu'on ne puisse pas avoir une discussion sur ce thème. J'estime que la liberté de la presse dans quelque pays que ce soit constitue un élément de la démocratie.

15. DIVERS

M. Courtois (B) F.- Monsieur le président, en lisant le rapport annuel du Benelux 2011, je me m'interrogeais sur un problème qui touche la Hollande et la Belgique.

La Belgique a un certain nombre de détenus emprisonnés à Tilburg.

Je voudrais savoir si on ne pourrait pas consacrer une réflexion à la coopération entre la Hollande et la Belgique sur l'exécution des peines. Ce qui me dérange personnellement, c'est que nous ayons des détenus en Hollande, qu'on ne puisse pas assumer nos propres détenus et assurer l'exécution des peines.

Ik vraag de voorzitter of aan deze kwestie een bespreking kan worden gewijd in plenumvergadering. Een voorbereidende bespreking in een groep, die “groep justitie” zou kunnen worden genoemd, is een andere mogelijkheid.

Derde bedenking, in het licht van de recente gebeurtenissen in Frankrijk, vraag ik dat een reflectie zou worden gewijd aan de kwestie van de uitwisseling van inlichtingen tussen onze drie landen en inzonderheid over de wijze waarop die inlichtingen worden uitgewisseld, of wij bepaalde inlichtingen kunnen krijgen, enz.

Kortom, ik denk dat wat de gerechtelijke bijstand betreft, drie landen zoals de onze ongetwijfeld in een serene en efficiënte sfeer een reflectie kunnen opzetten.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u, mijnheer Courtois. Indien u het ermee eens bent, stel ik voor de punten betreffende de gerechtelijke bijstand en de samenwerking op het gebied van de gevangenen in de respectieve commissies te laten behandelen en voor één van de volgende plenumvergaderingen een debat voor te bereiden.

Ik moet mij aan het reglement houden en ik kan voorstellen dat deze kwestie wordt besproken op een volgende vergadering van het Permanent Comité en dat deze aan gelegenheid wordt geupdatet.

Mevrouw Quik vraagt het woord.

Mevrouw Quik (NL) N.- Ja, voorzitter, ik wil even kort ingaan op het punt over de gevangenen in Tilburg.

Wij hebben in de Eerste Kamer in Nederland daarover een debat gehad en we hebben vastgesteld dat daaraan toch wel de nodige juridische haken en ogen vastzaten. Het argument was toen dat het ons heel veel geld ging opleveren, wat een heel plat argument is. Daarom hebben we er verder maar niet meer over gesproken.

Ik ben er grote voorstander van om dit onderwerp te agenderen maar dan ook met alle juridische deskundigheid die daarbij nodig is, want dat speelt wel een rol.

De heer Negri, voorzitter (L) F.- Dank u wel, mevrouw Quik.

Ik denk dat we het hierover allen eens zijn. U bent dan ook zeker akkoord om dit debat eerst in commissie voor te bereiden alvorens het in plenaire te behandelen.

Je demande au président s'il y a moyen d'avoir une discussion à cet égard lors d'une séance plénière ou bien d'avoir une discussion préliminaire au sein d'un groupe que l'on pourrait qualifier “groupe justice”.

Troisième réflexion, suite aux événements récents en France, je demande avoir une réflexion sur l'état de la question de l'échange de renseignements entre nos trois pays et particulièrement sur la façon dont ces renseignements sont échangés, si nous avons les moyens d'avoir un certain nombre de renseignements *etc.*

Bref, je pense qu'en matière d'entraide judiciaire, il y a là une réflexion que trois pays, tels que les nôtres, peuvent avoir certainement dans un climat serein et efficace. Merci.

M. Negri, président (L) F.- Merci, monsieur Courtois. Si vous êtes d'accord, je propose de faire traiter les points relatifs à l'entraide judiciaire et à la coopération sur les prisons dans des commissions respectives et de préparer un débat pour une des séances plénières prochaines.

Je dois respecter le règlement et je peux proposer d'en discuter lors d'un prochain Comité permanent et actualiser cette matière.

Mme Quik demande la parole.

Mme Quik (NL) N.- Oui, monsieur le président, je voudrais brièvement intervenir à propos de la question des détenus à Tilburg.

Nous avons eu un débat à ce sujet à la Première Chambre des Pays-Bas et nous avons constaté que la situation est complexe sur le plan juridique. On avait fait valoir à l'époque que cela nous rapporterait beaucoup d'argent, ce qui est un argument très trivial. C'est pourquoi le sujet n'a plus été débattu par la suite.

Je souhaiterais vivement que ce sujet soit porté à l'ordre du jour et qu'il soit recouru à toute l'expertise juridique requise, car cela joue un rôle.

M. Negri, président (L) F.- Merci, madame Quik.

Nous sommes tous d'accord de préparer d'abord ce débat dans les commissions avant de les lancer dans les séances plénières.

Vraagt nog iemand het woord over een ander onderwerp? Dat is niet het geval. Dan wil ik de plenaire vergadering van vandaag afsluiten. Ik dank u voor uw aanwezigheid en ik wens u allen een behouden terugkeer.

De vergadering is gesloten.

De vergadering is gesloten om 10.50 uur.

Est-ce qu'il y a une demande de prise de parole à propos d'un autre sujet? Si tel n'est pas le cas, j'aimerais clôturer la séance plénière d'aujourd'hui. Je vous remercie de votre présence et je souhaite un bon retour à toutes et tous.

La séance est levée.

La séance est levée à 10 heures 50.